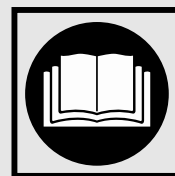




Geräte für Haus und Garten



Gardenboy PLUS 400 W

Elektro-Bodenkrümmer

Electric Soil Crumbler

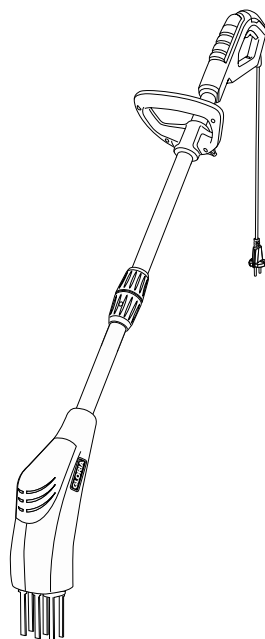
Emietteur électrique

Elektrische grondverkrumelaar

Dissodatore elettrico

Электрический почворыхлитель

Електричний розпушувач ґрунту

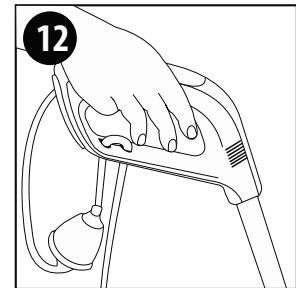
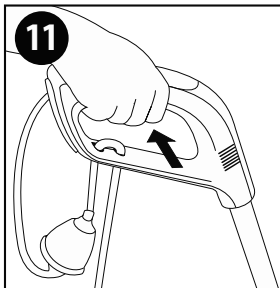
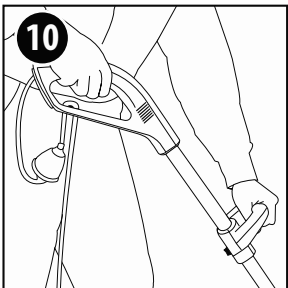
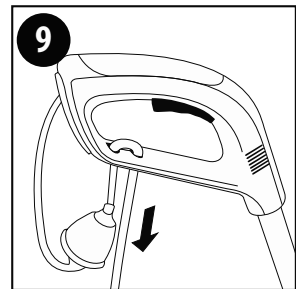
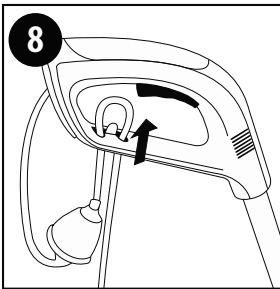
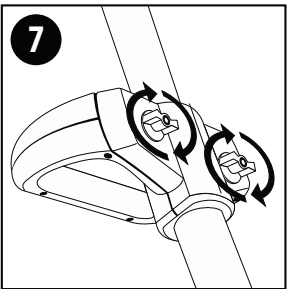
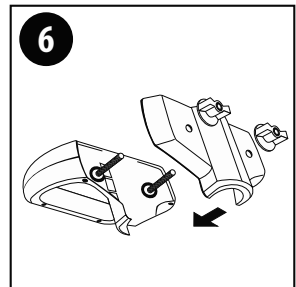
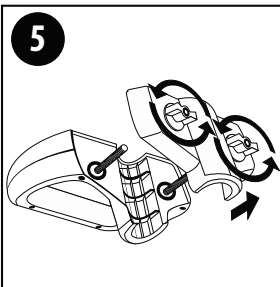
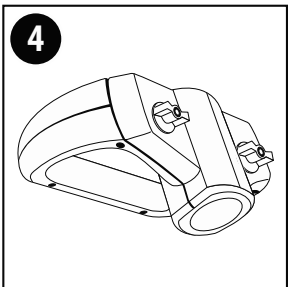
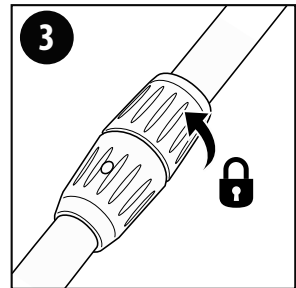
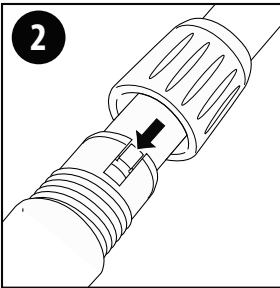
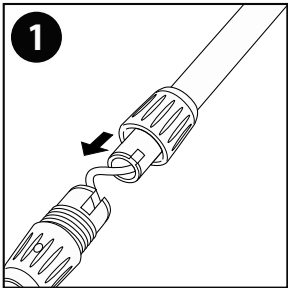
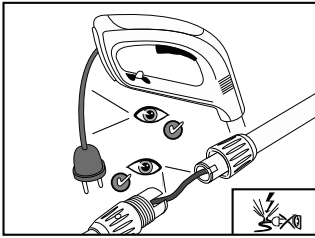


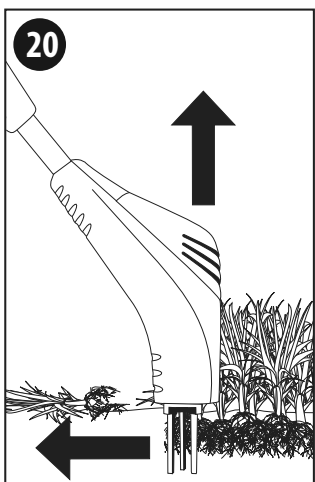
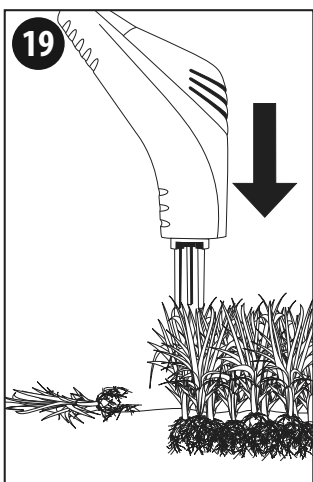
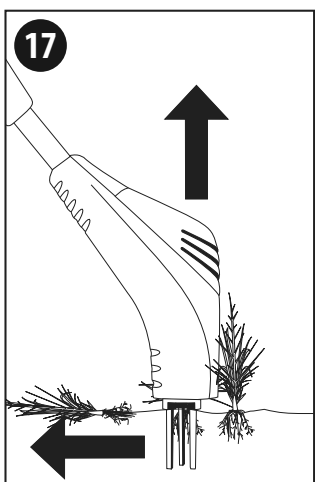
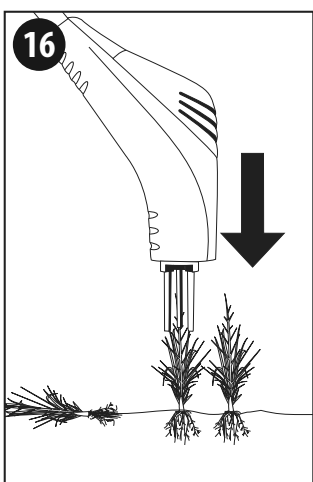
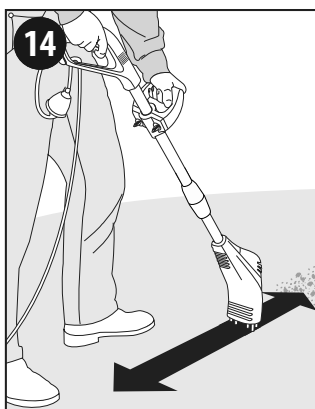
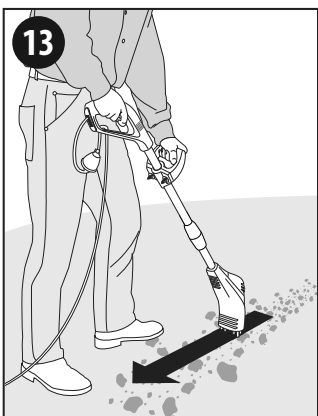
978752 - 01 200318



- (DE) Betriebsanleitung 4 - 16**
Originalbetriebsanleitung
- (GB) User manual 17 - 28**
Translation of the German user manual
- (FR) Mode d'emploi 29 - 41**
Traduction des instructions d'emploi
- (NL) Gebruiksaanwijzing . . . 42 - 54**
Vertaling van de gebruiksaanwijzing
- (IT) Istruzioni per l'uso 55 - 67**
Traduzione delle istruzioni per l'uso originali
- (RU) Инструкция по эксплуатации 68 - 80**
Перевод оригинала инструкции по эксплуатации
- (UK) Інструкція з експлуатації 81 - 93**
Переклад оригіналу інструкції з експлуатації

www.gloriagarten.de





INHALTSVERZEICHNIS

1	Allgemeine Informationen zu dieser Betriebsanleitung	4
1.1	Symbolik auf dem Gerät sowie in der Betriebsanleitung	4
1.2	Warnhinweise	5
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
1.4	Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung	6
1.5	Restgefahren	6
1.6	Haftungsbeschränkung	6
2	Zu Ihrer Sicherheit	6
2.1	Grundlegende Sicherheitshinweise	6
2.2	Sicherheitshinweise beim Anschluss des Gerätes	7
2.3	Sicherheitshinweise bei der Bedienung des Gerätes	8
3	Bevor das Gerät benutzt werden kann	10
3.1	Anlieferungszustand	10
3.2	Geräteelemente	10
4	Technische Daten	11
5	Montage	11
5.1	Montage des Stielverbinders	11
6	Inbetriebnahme	11
6.1	Betrieb	12
6.2	Benutzerhinweise	12
7	Außerbetriebnahme & Lagerung	14
7.1	Außerbetriebnahme	14
7.2	Lagerung	14
8	Wartung & Reinigung	14
8.1	Reinigung	14
9	Behebung von Störungen	15
10	Entsorgung & Rechtliches	16
10.1	Umweltschutz & Geräteentsorgung	16
10.2	Entsorgung der Verpackung	16

1 Allgemeine Informationen zu dieser Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung ist Bestandteil des GLORIA Gerätes und muss ständig am oder in der Nähe des Gerätes verfügbar sein.

Die Betriebsanleitung vermittelt Ihnen wichtige Hinweise und Informationen, die zur sicheren Benutzung des Gerätes erforderlich sind!

Die Betriebsanleitung muss von jeder Person, die mit der Bedienung / Nutzung / Wartung des Gerätes beauftragt ist, vollständig gelesen werden.

Die Betriebsanleitung aufbewahren und an Nachbesitzer weitergeben!

Alle Warnhinweise dienen stets auch Ihrer persönlichen Sicherheit!

1.1 Symbolik auf dem Gerät sowie in der Betriebsanleitung

 **VORSICHT!**



Schutzbrille tragen!



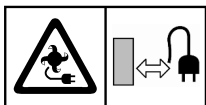
Schutzhand-
schuhe tragen!



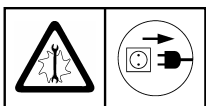
Sicherheits-
schuhe tragen!



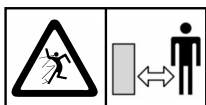
Betriebsanleitung
lesen!



Netzstecker tren-
nen, wenn das
Netzkabel beschä-
digt oder verwi-
ckelt ist!



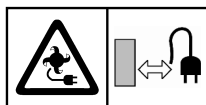
Vor allen War-
tungsarbeiten
Netzstecker zie-
hen!



Abstand halten!
Gefahr von
umherfliegenden
Teilen!



Einzuggefahr!



Bei Beschädigung
oder Durchschnei-
den der Netz- und
Verlängerungslei-
tung sofort den
Netzstecker ziehen!



Vor Nässe
schützen!



Entsorgung von Elektro-
und Elektronik-Altgeräten
NICHT über den
normalen Hausmüll.



Umweltgerechte
Entsorgung!



Recyclebare
Verpackungsmaterialien!

1.2 Warnhinweise

⚠ WARNUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation. Befolgen Sie zu diesem Warnhinweis die Anweisungen, um Lebensgefahr oder schwerste Verletzungen zu vermeiden.

⚠ VORSICHT

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation, die, wenn Sie nicht vermieden wird, möglicherweise zu Verletzungen führen kann. Befolgen Sie zu diesem Warnhinweis die Anweisungen, um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche Gefahr, die, wenn diese nicht vermieden wird, möglicherweise zu einem Sachschaden führen kann.

Befolgen Sie zu diesem Warnhinweis die Anweisungen, um Sachschäden zu vermeiden.

i HINWEIS!

Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen oder Abbildungen, die Ihnen die Bedienung und das Verständnis für das Gerät erleichtern sollen.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses GLORIA-Gerät ist für die Bodenbearbeitung von grobscholligem oder verkrustetem Boden bei kleineren privaten Haus- und Hobbygärten bestimmt.

Die Einhaltung der beigelegten Betriebsanleitung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes. Die Betriebsanleitung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

**⚠ VORSICHT! GEFAHR DURCH
NICHT BESTIMMUNGS-
GEMÄSSE VERWENDUNG!**

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren ausgehen.

Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:

- **Verwenden Sie das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß.**
- **Beachten Sie alle Hinweise und Informationen in der Betriebsanleitung.**

1.4 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung

Das Gerät ist **nicht** geeignet zum Zerkleinern von Steingut, Umgraben von Rasenflächen oder zum Verrühren bzw. Vermischen von Flüssigkeiten oder für andere, als die angegebenen Verwendungsbereiche. Das Gerät ist nicht bei nasser Witterung, Regen sowie nicht im/unter Wasser zu verwenden.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch und somit nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in der Land und Forstwirtschaft einzusetzen.

Eigenmächtige Veränderungen am Gerät oder nicht bestimmungsgemäße Verwendung schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

1.5 Restgefahren

Dieses Gerät entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen! Dennoch können bei der Benutzung des Gerätes:

- Gefahr für Leib und Leben des Bedieners oder anderer Personen entstehen.
- Beeinträchtigungen an dem Gerät entstehen.
- Beeinträchtigungen an anderen Sachwerten entstehen.

1.6 Haftungsbeschränkung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unser Gerät hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, nicht bestimmungsgemäße Verwendung, unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht Original-Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom Kundenservice oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt worden sind. Dieses gilt auch für Zubehörteile.

2 Zu Ihrer Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Warn- und Sicherheitshinweise, die Sie beim Umgang und der Nutzung des Gerätes zwingend beachten müssen.

2.1 Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie die nachfolgenden grundlegenden Sicherheitshinweise für einen sicheren Umgang sowie eine sichere Nutzung des Gerätes:



- Reparaturen an Geräten für Haus und Garten sind nur durch die Servicestellen durchzuführen. Ersatzteile sollten Sie bei Ihrem Fachhändler bestellen. Soweit nicht vorrätig, besorgt er diese schnellstens.
- Dieses Gerät entspricht den anerkannten Regeln der Technik sowie den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen!

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 16 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Dieses Gerät darf bei Müdigkeit, Krankheit oder unter Einfluss von Alkohol oder anderen Drogen oder Medikamenten nicht benutzt werden.
- Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, solange es in Betrieb ist.
- Gerät vor langer Sonneneinstrahlung und Frost schützen.
- Um Schäden und Gefahren durch nicht ordnungsgemäßen Gebrauch zu vermeiden, müssen Sie die Betriebsanleitung beachten und sorgfältig aufbewahren!
- Tragen Sie während des Betriebs geeignete Arbeitskleidung wie Sicherheitschuhe, Schutzbrille, lange Hosen und ggf. Handschuhe. Arbeiten Sie nicht barfuß oder in leichten Sandalen.

- Bei Weitergabe des Gerätes an andere Personen ist auch die Betriebsanleitung mit zu übergeben!
- Verwenden Sie für das Gerät nur die GLORIA Original-Ersatz- und Zubehörteile. Verwenden Sie niemals abgenutzte, veränderte oder defekte Ersatz-/ Zubehörteile!



2.2 Sicherheitshinweise beim Anschluss des Gerätes

WARNUNG! **LEBENSGEFAHR DURCH STROMSCHLAG!**

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr! Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:

- Bei Beschädigung des Netzkabels darf dieses nur durch eine vom Hersteller benannte Reparaturwerkstatt oder einer entsprechend qualifizierten Person ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden! Bitte wenden Sie sich an den Hersteller oder seinen Kundendienst.
- Die Netzspannung muss mit der Spannungsangabe (V) auf dem Gerät übereinstimmen!
- Das Gerät nur an Wechselstrom, an eine Schutzkontaktsteckdose anschließen.
- Bei Verwendung eines Verlängerungskabels nur ein geerdetes Kabel für den Außenbereich mit einem Leiterquerschnitt von mind.



1,5 mm² benutzen! Bei einer Kabellänge von 20-50 Meter verwenden Sie einen Querschnitt von 3 x 2,5 mm². Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen und Verschleiß untersucht werden.

- Das Gerät sollte über eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA betrieben werden. Fragen Sie Ihren Elektroinstallateur!
- Der Netzstecker ist zu ziehen:
 - bei Störungen während des Betriebes
 - vor jeder Reinigung
 - nach dem Gebrauch

2.3 Sicherheitshinweise bei der Bedienung des Gerätes

WARNUNG! **LEBENSGEFAHR DURCH STROMSCHLAG!**

Kommt das unter Spannung stehende Gerät mit Wasser in Kontakt besteht Lebensgefahr! Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:

- Das Gerät nicht in Wasser tauchen oder mit Wasser abspritzen bzw. reinigen. Das Gerät muss vor übermässiger Nässe geschützt werden. Sollte das Gerät dennoch einmal ins Wasser fallen, sofort den Netzstecker ziehen. Keinesfalls ins Wasser greifen, wenn das Gerät noch angeschlossen ist!

- NIEMALS mit dem Stahlzinken (**J**) das Verlängerungskabel einfangen!

Beachten Sie die nachfolgenden Sicherheitsvorkehrungen, um Verletzungen und Sachschäden durch Missbrauch und unsicheren Umgang mit dem Produkt zu vermeiden. Ein Missbrauch kann VERLETZUNGEN zur Folge haben.

VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR BEI DER BEDienung!

- Verwenden Sie das Gerät bestimmungsgemäß! Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich.
- Vor jeder Inbetriebnahme das Gerät auf einwandfreien Zustand kontrollieren, es darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn:
 - die Sicherheitsvorrichtungen (Ein- / Aus-taster, Sicherheitsabdeckungen) und / oder die Stahlzinken (**J**) beschädigt oder abgenutzt sind.
 - das Gerät sichtbare Schäden aufweist.
 - das Gerät einmal heruntergefallen sein sollte.
 - wenn sich Fremdkörper um die Stahlzinken gewickelt haben.

Setzen Sie niemals Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.

- Gehen Sie die Fläche, die Sie bearbeiten wollen vorher ab, um Schäden am Gerät oder an Lebewesen/Gegenständen zu vermeiden. Steine, Holzstücke, Drähte oder ähnliches sowie andere Fremdkörper sind zu entfernen. Gegenstände, die die Stahlzinken erfassen, können unkontrolliert herausgeschleudert werden. Halten Sie Dritte aus dem Gefahrenbereich fern. Um Verletzungen zu vermeiden, achten Sie auf die Sicherheit im Arbeitsbereich.
- Das Gerät darf nur in steinfreien Böden eingesetzt werden.
- Das Gerät niemals an Hauswänden oder ähnlichem benutzen sondern immer nur vertikal arbeiten, so dass die Stahlzinken in den Boden greifen.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze frei von Schmutz sind.

▲ VORSICHT!
VERLETZUNGSGEFAHR
DURCH ROTIERENDES
WERKZEUG!

- Hände und Füße niemals in die Nähe des rotierenden Werkzeuges bringen! Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Hände und Füße zu dem Werkzeug. Stahlzinken laufen nach.
- Starten Sie das Gerät niemals im gekippten Zustand!

- Heben Sie oder tragen Sie niemals das Gerät mit laufendem Motor! Wenn Sie das Gerät zur Arbeitsfläche hin- und wieder wegtransportieren müssen, stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker.



▲ VORSICHT!
VERLETZUNGSGEFAHR
DURCH UMHERFLIE-
GENDE TEILE!

- Starten oder betätigen Sie das Gerät nicht, wenn sich Dritte im Gefahrenbereich aufhalten.
- Starten oder betätigen Sie das Gerät wie in der Betriebsanleitung beschrieben.
- Der Ein- / Aus-Taster **(B)** darf niemals fixiert bzw. kurzgeschlossen werden.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung.
- Benutzen Sie das Gerät niemals bei Regen.
- Arbeiten Sie niemals, wenn Personen, besonders Kinder oder Tiere, in der Nähe sind!
- Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand.
- Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo.
- Sollten Sie beim Arbeiten auf ein Hindernis treffen, setzen Sie das Gerät außer Betrieb. Ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie das Hindernis und überprüfen Sie das



Gerät auf eventuelle Beschädigungen und lassen Sie es gegebenenfalls reparieren.

- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät stark zu vibrieren beginnt und überprüfen Sie die Ursache.
- Mit Elektro-Geräten nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen arbeiten.
- Arbeiten Sie quer zum Hang, niemals auf- und abwärts.
- Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.

⚠ VORSICHT!
VERLETZUNGSGEFAHR
DURCH UNBEABSICHTIGTES EINSCHALTEN!

Unbeabsichtigtes Einschalten kann zu Verletzungen führen. Um dies zu vermeiden, ziehen Sie den Netzstecker, wenn:

- Sie das Gerät unbeaufsichtigt stehen lassen.
- Sie das Gerät warten, prüfen oder reinigen.
- das Gerät Betriebsstörungen aufweist.
- Sie das Gerät zur Arbeitsfläche hin- und wieder abtransportieren.

3 Bevor das Gerät benutzt werden kann

In diesem Kapitel erhalten Sie Informationen über den Anlieferungszustand.

3.1 Anlieferungszustand

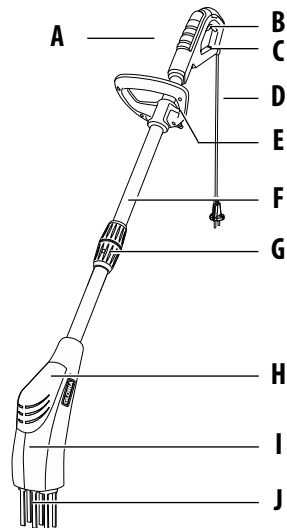
Das Gerät wird standardmäßig wie folgt ausgeliefert:

- Gardenboy (2-teilig)
- Stielverbinder mit Schrauben, Muttern und Steckschlüssel
- 1 x Betriebsanleitung und Produktinformationen

Etwaige Werkzeuge liegen einzeln verpackt bei.

3.2 Geräteelemente

- A** Führungsriff
- B** Ein- / Aus-Taster
- C** Kabelzugentlastung
- D** Netzkabel
- E** Zusatzgriff
- F** Stiel
- G** Stielverbinder
- H** Motorabdeckung
- I** Gehäuse
- J** Stahlzinken



4 Technische Daten

Gardenboy PLUS 400 W

Artikelnummer:	000220.0000
Spannung:	230 VAC / 50 Hz
Leistung:	400 Watt
Drehzahl:	18.500 min ⁻¹
Einschaltdauer:	S6 20% = 30 sec. Belastung und 120 sec. keine Belastung
Arbeitstiefe:	max. 8 cm
Gerätengewicht:	2,9 kg
Hand-Arm Vibrationswert:	< 1,827 m/s ² , k = 1,5 m/s ²
Schalldruckpegel L _{pA} :	75,3 dB(A), k = 3 dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel L _{WA} :	91 dB(A)
Gemessener Schallleistungspegel L _{WA} :	88,3 dB(A), k = 3 dB(A)
Schutzklasse:	II



5 Montage

Abbildungen 1 - 7

5.1 Montage des Stielverbinders

Der mitgelieferte Stielverbinder (**G**), der Steckschlüssel, die Schrauben und Muttern für den Stielverbinder befinden sich in der Einlage im unteren Teil der Verpackung.

- Nach der Entnahme aus der Verpackung, fügen Sie beiden geteilten Rohre, wie in der Abbildung **1** gezeigt, zusammen. Achten Sie beim Zusammenfügen darauf, dass die Fixiernase wie abgebildet in der Nut sitzt, nur so sind die beiden Rohre richtig positioniert und der Führungsriff (**A**) korrekt ausgerichtet **2**.
- Ziehen Sie nun die Verschraubung im Uhrzeigersinn handfest an **3**.
- Montieren Sie anschließend den Zusatzgriff (**E**), wie in Abb. **4** - **7** beschrieben. Überprüfen Sie nach jedem Gebrauch, ob die Schrauben noch fest sitzen.

VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR DURCH MONTAGEFEHLER!

Achten Sie darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind, damit sich das Gerät in einem sicheren Betriebszustand befindet. Das Gerät erst nach vollständiger Montage starten!

6 Inbetriebnahme

WARNUNG! BEACHTEN SIE VOR DER INBETRIEBNAHME KAPITEL 2 "ZU IHRER SICHERHEIT".

Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:

- Reinigen Sie die Stahlzinken vor jedem Arbeitsgang.
- Die Luftansaugöffnungen an der Motorabdeckung (**H**) dürfen nicht verstopft oder abgedeckt sein.
- Beim Starten auf ausreichenden Abstand der Füße zu den Stahlzinken achten!
- Das Gerät immer mit beiden Händen führen (eine Hand am Führungsriff, die andere am Zusatzgriff (**E**) (Abb. **10**)).

6.1 Betrieb

Abbildungen 8 - 12

- Hängen Sie die Verlängerungsleitung in die Kabelzugentlastung (C) ein (Abb. 8 und 9). Somit wird ein unbeabsichtigtes Lösen der Steckverbindung verhindert. Verlängerungsleitung in die Netzsteckdose einstecken. Die Verlängerungsleitung aus dem Arbeitsbereich fern halten.
- Das Gerät mit einer Hand am Führungsgriff (A) und mit der anderen Hand am Zusatzgriff (E) halten (Abb. 10).
- Zum Einschalten den Ein- / Aus-Taster (B) drücken und gedrückt halten (Abb. 11). Zum Ausschalten lassen Sie den Ein- / Aus-Taster (B) los (Abb. 12).

Wird der Motor blockiert, spricht die Rutschkupplung an. Nach der Beseitigung der Blockade kann das Gerät sofort wieder in Betrieb genommen werden.

Spricht die Rutschkupplung beim Arbeiten zu häufig an, sollten Sie Ihre Arbeitsweise ändern, da sonst die mechanischen Bauteile beschädigt werden können.



HINWEIS!

- Die Leistung des Gerätes kann sich verschlechtern, wenn unnötig lange Verlängerungskabel (> 25 m) eingesetzt werden.
- Bei der Benutzung von Kabeltrommeln, Kabel ganz abrollen.
- Der Leitungsquerschnitt der verwendeten Kabel muss 1,5 mm² betragen. Bei einer Kabellänge von 20-50 Meter verwenden Sie einen Querschnitt von 3 x 2,5 mm².



VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR DURCH ROTIERENDES UND NACHLAUFENDES WERKZEUG!

- **Starten Sie das Gerät niemals im gekippten Zustand!**
- **Das Gerät niemals mit laufendem Motor heben oder tragen. Beim Starten auf ausreichenden Abstand der Füße zu den Stahlzinken achten!**

- **Starten oder betätigen Sie das Gerät nicht, wenn sich Dritte im Gefahrenbereich aufhalten.**
- **Hände und Füße niemals in die Nähe des rotierenden Werkzeuges bringen!**
- **Reinigen Sie niemals, wenn Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind!**
- **Benutzen Sie das Gerät nie bei Regen.**

6.2 Benutzerhinweise

- Das Gerät ist ein vielseitiges Gerät, das Ihnen hilft, die Bodenbearbeitung sehr komfortabel durchzuführen. Mit dem Gerät können Sie in Ihrem Nutzgarten den Boden aufreißen, krümeln, lockern, Unkraut jäten, Kompost und Dünger untermischen sowie Ihre Rasenkante pflegen. Die nachfolgenden Anwendungshinweise sollen Ihnen Tipps und Anregungen im richtigen Umgang mit dem Gerät geben. Die Stahlzinken des Gerätes arbeiten mit oszillierenden Drehbewegungen im 90°-Winkel. In einer Minute erreicht er 760 dieser Drehbewegungen vorwärts und rückwärts. Die maximale Arbeitstiefe beträgt 80 mm. Er lässt sich im Nutzgarten an und zwischen den Pflanzen vorbeiführen und verletzt dabei nicht ihre Wurzeln.



ACHTUNG! Durch unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes können Sachschäden entstehen! Beachten Sie daher den nachfolgenden Sicherheitshinweis:

- Vergewissern Sie sich, dass die zu bearbeitende Fläche frei von Gegenständen wie z. B. Steine, Schrauben etc. ist, die hochgeschleudert werden könnten.

Aufreißen des Bodens

Abbildung 13

Im Frühjahr, wenn der Boden stark verdichtet ist, muss er aufgerissen werden. Hierzu wird das Gerät in ziehenden Arbeitsbewegungen geführt. Setzen Sie das eingeschaltene Gerät vom Körper entfernt im Boden an und ziehen Sie es langsam zu sich heran.

Wiederholen Sie ggf. diese Arbeitsbewegung solange, bis Sie die gewünschte Arbeitstiefe und Lockerung erhalten. Luft, Wasser und Nährstoffe können wieder in den Boden eindringen und das Bodenleben wird aktiviert.

i HINWEIS!

- Ist der Boden einmal extrem hart geworden, so dass Sie – auch mit anderen handelsüblichen Geräten – nur unter großer Anstrengung arbeiten können, empfehlen wir, eine erste grobe Lockerung mit der Grabegabel durchzuführen. Hierzu die Grabegabel in den Boden stechen und leicht hin und her bewegen. Für eine gründliche Lockerung des Bodens arbeiten Sie anschließend mit dem Gerät wie unter **“Aufreißen des Bodens”** beschrieben weiter.

Boden krümeln

Abbildung 14

Mit dem Gerät können Sie ihr Beet für die Saat einfach und schnell vorbereiten. Hierzu wird das eingeschaltene Gerät im Beet langsam hin und herbewegt. Das Saatbeet lässt sich problemlos strukturieren und erhält eine feine, lockere Konsistenz. Die beste Voraussetzung für eine erfolgreiche Entwicklung Ihrer Aussaat.

i HINWEIS!

- Ist der Boden stark verdichtet, muss er vor dem Krümeln aufgerissen werden. Führen Sie das Gerät hierzu in ziehenden Arbeitsbewegungen wie unter **“Aufreißen des Bodens”** beschrieben.

Boden lockern

Abbildung 15

Regelmäßiges Lockern des Bodens vermindert die Unkrautentwicklung und fördert die gesunde Entfaltung Ihrer Pflanzen. Führen Sie das eingeschaltene Gerät in Ihrem Beet an und um ihre Pflanzen herum. Gerät kann ganz locker in Vorwärts-, Kreis- oder ziehenden Bewegungen geführt werden. Lockern Sie auch unter Bodendeckern ganz bequem. Das Gerät arbeitet wurzelschonend.

Unkraut jäten

Abbildungen 16 - 17

Unkräuter nehmen Ihren Nutzpflanzen den Raum. Damit sich Ihre Pflanzen prächtig entwickeln können, ist regelmäßiges Entfernen von Unkraut wichtig. Nehmen Sie das eingeschaltene Gerät, führen Sie es direkt von oben auf das zu entfernende Unkraut und tauchen Sie mit dem Gerät leicht in den Boden ein. Ziehen Sie anschließend das Gerät zu sich hin. Nehmen Sie das Gerät wieder heraus und setzen Sie es ggf. neu an. So oft wiederholen, bis sich das Unkraut samt Wurzel gelöst hat. Anschließend die entfernten Unkrautpflanzen nur noch aufsammeln.



Dünger, Kompost untermischen

Abbildung 18

Für eine ausreichende Ernährung Ihrer Pflanzen ist es notwendig regelmäßige Dünger oder Kompost in den Boden einzuarbeiten. Lockern Sie den Boden vorher. Bringen Sie Kompost oder Dünger gleichmäßig auf Ihrer Nutzfläche aus und arbeiten Sie alles mit dem Gerät gleichmäßig ein. Hierzu kann das Gerät locker in Vorwärts-, Kreis- oder ziehenden Bewegungen geführt werden.

Rasenkanten pflegen

Abbildungen 19 - 20

Das Gerät entfernt Rasensoden schnell und bequem samt Wurzelwerk und bringt so Ihre Rasen- und Beetkanten in Top-Form. Hierzu halten Sie das Gerät in Arbeitsposition, stechen ihn langsam von oben in die Rasensode ein und ziehen Sie das Gerät zu sich hin.

Nehmen Sie das Gerät wieder heraus und wiederholen Sie den Vorgang, bis der Rasen sich gelöst hat. Anschließend brauchen Sie nur noch den entfernten Rasen aufzusammeln. Zum einfachen Säubern von Beetkanten und -Einfassungen führen Sie das Gerät direkt an der Rasenkante entlang. Arbeiten Sie in ziehenden Bewegungen oder führen Sie das Gerät langsam hin und her.

7 Außerbetriebnahme & Lagerung

7.1 Außerbetriebnahme

- Gerät außer Betrieb nehmen, indem Sie den Ein-/Aus-Taster (B) im Handgriff loslassen.
- Gerät vom Netz trennen.

⚠ VORSICHT! VERLETZUNGS-GEFAHR DURCH ROTIERENDES UND NACHLAUFENDES WERKZEUG!

- Heben Sie das Gerät beim Ausschalten nicht vom Boden ab, da dadurch Einzugsgefahr besteht!

7.2 Lagerung

⚠ VORSICHT! Beim Umgang mit dem Gerät können Gefahren auftreten die Sie möglicherweise verletzen. Bewahren Sie daher das Gerät unzugänglich von Kindern auf.

- Gerät von Verschmutzung und Fremdkörpern befreien.
- Gerät hängend, trocken und frostsicher lagern.

8 Wartung & Reinigung



⚠ VORSICHT! VERLETZUNGS-GEFAHR DURCH DORNEN ODER NESSELN!

- Tragen Sie Schutzhandschuhe bei der Wartung & Reinigung!

8.1 Reinigung

⚠ WARNUNG! LEBENSGEFAHR DURCH STROMSCHLAG!

Kommt das unter Spannung stehende Gerät mit Wasser in Kontakt besteht Lebensgefahr! Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:

- Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie das Netzkabel (D) vom Strom.
- Das Gerät nicht in Wasser tauchen oder mit Wasser abspritzen bzw. reinigen. Das Gerät muss vor Nässe geschützt werden. Sollte das Gerät dennoch einmal ins Wasser fallen, sofort den Netzstecker ziehen. Keinesfalls ins Wasser greifen, wenn das Gerät noch angeschlossen ist!
- Reinigen Sie das Gerät von aussen mit einem feuchten Tuch oder einer weichen Bürste. Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Putzmittel.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze frei von Schmutz sind.
- Bleiben während der Arbeit mit dem Gerät Erdklumpen oder Pflanzenreste in den Stahlzinken hängen, schalten Sie das Gerät aus. Halten Sie das Gerät dicht über den Boden und lassen Sie es kurz anlaufen. Durch die oszillierenden Drehbewegungen lösen sich die Verschmutzungen. Gegebenenfalls Erd- und Schmutzreste mit trockenem Tuch oder Bürste entfernen.
- Bei Reparaturen nur Original GLORIA Ersatzteile verwenden.
- Reparaturen nur durch GLORIA Servicestationen durchführen lassen.

9 Behebung von Störungen

Störungen treten meistens nur dann auf, wenn das Gerät nicht richtig behandelt bzw. nicht gewartet wurde. Die nachfolgende Tabelle enthält die am häufigsten vorkommenden Störungen und deren Beseitigung. Bei weiteren Störungen ist die nächste vom Hersteller autorisierte Servicestelle oder der autorisierte Fachhändler aufzusuchen.

Störung	Behebung
Das Gerät ist eingeschaltet, die Zinkenscheiben drehen sich nicht.	Prüfen Sie, ob die elektrische Steckverbindung unterbrochen, das Verlängerungskabel einwandfrei und die Steckdose mit Strom versorgt ist. Sollte der Fehler dadurch nicht behoben sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den GLORIA-Service.
Das Gerät ist eingeschaltet, die Zinkenscheiben bleiben bei Bodenkontakt stehen.	Prüfen Sie die Verschraubung und die Arretierung der Zinkenscheiben. Sollte sich der Fehler dadurch nicht beheben lassen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den GLORIA-Service.
Das Gerät blockiert während der Arbeit.	Wird der Motor blockiert, spricht die Rutschkupplung an. Nach der Beseitigung der Blockade kann das Gerät sofort wieder in Betrieb genommen werden. Spricht die Rutschkupplung beim Arbeiten zu häufig an, sollten Sie Ihre Arbeitsweise ändern, da sonst die mechanischen Bauteile beschädigt werden können.
Zinken der Zinkenscheibe sind lose, verbogen, verschlissen.	Die Zinkenscheiben können verschleißen. Für einen sicheren Gebrauch des Gerätes und für ein gutes Arbeitsergebnis ist es wichtig, diese bei Verschleiß auszutauschen. Für den Austausch wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den GLORIA-Service.



10 Entsorgung & Rechtliches



10.1 Umweltschutz & Geräteentsorgung

- Dieses Symbol auf dem Produkt, der Betriebsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden darf.
- **Entsorgen Sie Elektrogeräte nicht über den Hausmüll!** Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung: Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

i HINWEIS!

- Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

10.2 Entsorgung der Verpackung

- Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.
Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen.
- Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.
Technische Änderungen vorbehalten!

TABLE OF CONTENTS

1	General information about this user manual	17
1.1	Symbols on the device and in the user manual	17
1.2	Warnings notices	18
1.3	Intended use	18
1.4	Reasonably foreseeable misuse	19
1.5	Residual hazards	19
1.6	Limitation of liability	19
2	For your safety	19
2.1	Basic safety instructions	19
2.2	Safety instructions for connecting the device	20
2.3	Safety instructions for operating the device	21
3	Before using the device	23
3.1	Delivery status	23
3.2	Elements of the device	23
4	Technical data	23
5	Assembly	24
5.1	Mounting the handle connector	24
6	Commissioning	24
6.1	Operation	24
6.2	User information	25
7	Decommissioning and storage	26
7.1	Decommissioning	26
7.2	Storage	26
8	Maintenance & cleaning	26
8.1	Cleaning	27
9	Troubleshooting	27
10	Disposal and Legislation	28
10.1	Environmental protection and disposal of the device	28
10.2	Disposing of the packaging	28

GB

1 General information about this user manual

This user manual is an integral part of the GLORIA device and must be continually available on or near the device.

This user manual contains important instructions and information required for ensuring the safe use of the device!

This user manual must be read in full by any person assigned with operating/using/maintaining the device.

This user manual must be kept safe and passed on to any new owner!

All warning notices are there to protect your personal safety!

1.1 Symbols on the device and in the user manual

CAUTION!



Wear safety goggles!



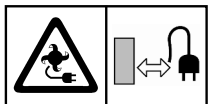
Wear protective gloves!



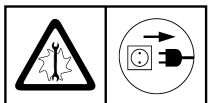
Wear safety shoes!



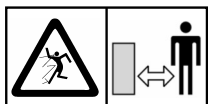
Read the user manual!



Disconnect the mains plug when the power cable is damaged or twisted!



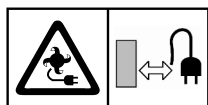
Disconnect the mains plug before carrying out all maintenance work!



Keep your distance! Danger from flying parts!



Entanglement hazard!



Disconnect the mains plug immediately if the power cable / extension cable is damaged or served!



Protect against rain and moisture!



Do NOT dispose of old electrical and electronic equipment as normal domestic waste.



Environmentally appropriate disposal!



Recyclable packaging materials!

1.2 Warning notices

WARNING

This level of warning notice indicates a potentially hazardous situation. Follow the instructions accompanying this warning notice in order to avoid serious injury or death.

CAUTION

This level of warning notice indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury. Follow the instructions accompanying this warning notice in order to avoid serious injury.

ATTENTION

This level of warning notice indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in material damage.

Follow the instructions accompanying this warning notice in order to avoid material damage.

NOTE!

A note indicates additional information or illustrations that help you operate and facilitate the understanding of the device.

1.3 Intended use

This GLORIA device is designed for the working of smaller to medium-sized rough clod or crusted soil surfaces in private house or hobby gardens.

Compliance with the accompanying instructions is a prerequisite for the proper use of the device. The user manual also contains the operating, maintenance and servicing conditions.

⚠ CAUTION! Danger caused by improper use!

This device can be dangerous if not used for its intended purpose. You should therefore observe the following safety instructions:

- **Use the device for its intended purpose only.**
- **Note all instructions and information in the user manual.**

1.4 Reasonably foreseeable misuse

The device is **not** suitable for the crushing of earthenware, the turning over of lawns or for the stirring or mixing of liquids or for other application areas as those described. The device must not be used in wet weather conditions, rain and in/under water.

The device is not intended for commercial use and therefore not for use in public areas, parks, sport venues, on roads and in agriculture and forestry.

The manufacturer does not accept liability for any damage or injury resulting from unauthorised modifications to the device or its improper use.

1.5 Residual hazards

This device complies with the accepted rules of technology and the relevant safety requirements!

However, use of the device may present:

- Danger to life and limb of the operator or other persons.
- Damage to the device.
- Damage to the other items of property.

1.6 Limitation of liability

We expressly point out that according to product liability law we do not accept liability for damage caused by our device, insofar as this has been caused by non-compliance with the operating instructions, improper use, improper repair or

replacement of parts with non-genuine parts, or if repairs have not been carried out by the customer service team or an authorised expert.

This also applies to accessories.

2 For your safety

This chapter contains important warning and safety instructions which must be observed when handling and using the device.

GB

2.1 Basic safety instructions

Observe the following basic safety instructions to ensure the safe handling and use of the device:



- Repairs to devices for the home and garden must only to be carried out by the service centres. Spare parts should be ordered from your dealer. If the parts are not in stock, the dealer will procure them as soon as possible.
- This device complies with the accepted rules of technology and the relevant safety requirements!
- This device may be used by children from 16 years and above and by persons with diminished physical, sensorial or mental capacities or lack of experience and knowledge if supervised or

GB

if they have been instructed with respect to safe use of the device and understand the risks that result from using it. Children must not play with the device. Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision.

- This device must not be used if the operator is tired, ill or under the influence of alcohol or other drugs or medicines.
- Do not leave the device unattended while it is in operation.
- Protect the device against long exposure to the sun and frost.
- In order to prevent damage and hazards resulting from improper use, you must observe the user manual and store it in a safe place!
- Wear suitable work clothing such as sturdy shoes, safety goggles, long trousers and, if necessary, gloves during work. Do not work barefoot or in light sandals.
- If the device is passed on to other persons, they must also be given the user manual!
- Only use GLORIA original spares and accessories for the device. Never use worn, modified or defective replacement parts / accessories!

2.2 Safety instructions for connecting the device

WARNING! **Danger of electric shock!**

Contact with energised cables/wires or components may result in serious injury or death! You should therefore observe the following safety instructions:

- If the power cable is damaged, it must only be replaced by a repair shop designated by the manufacturer or a suitably qualified person in order to prevent a hazard! Please contact the manufacturer or the customer service department.
- Ensure that the supply voltage corresponds with the voltage (V) of the device !
- Only connect the device to an AC grounded power outlet.
- When using an extension lead, only use a grounded cable for outdoor use with a conductor cross-section of at least 1.5 mm²! For a cable length of 20-50 meters, use a cross-section of at least 3 x 2.5 mm². The power cable must be checked regularly for signs of damage and wear.
- The device should be operated using a residual-current-operated protective device (RCD) with a release current of no more than 30 mA. Ask your electrical installer!

- The mains plug must be removed:
 - In the event of faults during operation
 - Prior to any cleaning
 - After use

2.3 Safety instructions for operating the device

WARNING! **Danger of electric shock!**

If the energised device comes into contact with water, there is a risk of serious injury or death! You should therefore observe the following safety instructions:

- Do not immerse the device in water or spray or clean it with water. The device must be protected against moisture. However, if the device does fall into water, immediately unplug the mains plug. Never reach into the water if the device is still connected!
- NEVER catch the extension cable with the steel tine (**J**).

Observe the following safety precautions to prevent injuries and material damage due to misuse and unsafe handling of the product. Misuse can result in INJURIES.

CAUTION! RISK OF INJURY DURING OPERATION!

- Use the device as intended! Work only within the specified performance range.
- Before each use, make sure that the device is in perfect condition; operation is prohibited if:
 - the safety devices (on-/off-switch, protective covers) and/or steel tines (**J**) are damaged or worn.
 - the device shows visible signs of damage.
 - the device may have been dropped before.
 - foreign objects have wrapped around the steel tines.

Never disable any safety devices.

- Check area to be edited beforehand to avoid damage to device / objects or injuries to living beings. Stones, pieces of wood, wires or the like, as well as other foreign objects must be removed. Objects that are caught by the steel tines can be flung out uncontrollably. Keep bystanders away from the danger zone. In order to prevent injuries, pay attention to safety in the work area.
- Never use the device on house walls or similar, always work vertically so that the steel tines reach into the ground

GB

GB

- The device is only to be used in soil which does not contain stones.
- Ensure that the ventilation slots are free of dirt.

⚠ CAUTION! RISK OF INJURY FROM ROTATING TOOL!

- Never put your hands or feet near to the rotating tool! Ensure that sufficient distance is kept between hands, feet and brushing equipment. Brushing tools continue to turn.
- Never lift or carry the device with running motor! Switch motor off and disconnect mains plug when moving device to and from work area.

⚠ CAUTION! RISK OF INJURY FROM FLYING PARTS!

- Do not start or operate the device if bystanders are in the danger zone.
- Start or operate the device as described in the operating instructions.
- The on-/ off-switch **(B)** must never be fixed or short-circuited.
- Only work during daylight or with adequate artificial lighting.
- Never use the device during rain.
- Never work if others, in particular children or animals, are in the area!
- During working, pay attention to safe and solid position.

- Guide device only at walking pace.
- If you strike an obstacle when working, please disable the machine. Unplug from the mains. Remove the obstacle, check the equipment for any damage and have it repaired if necessary.
- If the equipment begins to vibrate strongly, unplug from the mains and ascertain the cause.
- Never work immediately adjacent to a swimming pool or garden pond with electrical equipment.
- Work at an angle to the slope, never upwards and downwards.
- Do not work on excessively steep slopes.

⚠ CAUTION! RISK OF INJURY FROM UNINTENTIONAL SWITCH ON!

Accidental activation can cause injuries. To prevent this, unplug mains plug when:

- leaving device unsupervised.
- maintaining, checking or cleaning device.
- device shows signs of malfunction.
- you move the device back and forth to the work surface.

3 Before using the device

This chapter contains information about the delivery status.

3.1 Delivery status

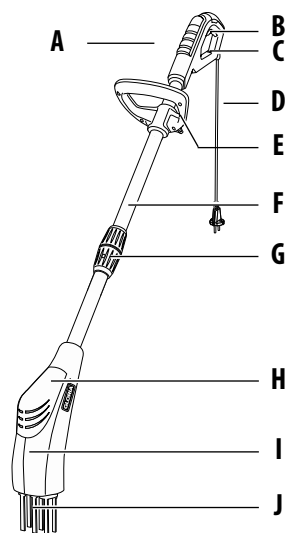
The device is shipped as standard as follows:

- Gardenboy (two parts)
- Handle connector with screws, nuts and spanner pin
- 1 x user manual and product information

Any tools are individually packed.

3.2 Elements of the device

- A** Work handle
- B** On-/ Off-switch
- C** Cable strain relief
- D** Power cord
- E** Additional handle
- F** Stick
- G** Stick connector
- H** Motor cover
- I** Housing
- J** Steel tines



4 Technical data

Gardenboy PLUS 400 W

Item number:	000220.0000
Voltage:	230 VAC / 50 Hz
Output:	400 Watt
Rotational speed of joint brush:	18.500 rpm
Duty cycle:	56 20% = 30 sec. load and 120 sec. no load
Working depth:	max. 8 cm
Device weight:	2.9 kg
Hand-Arm vibration value:	$< 1.827 \text{ m/s}^2$, $k = 1.5 \text{ m/s}^2$
Sound pressure level L_{pA} :	75,3 dB(A), $k = 3 \text{ dB(A)}$
Guaranteed sound power level L_{WA} :	91 dB(A)
Measured sound power level L_{WA} :	88,3 dB(A), $k = 3 \text{ dB(A)}$
Protection class:	II

5 Assembly

Figures 1 - 7

5.1 Mounting the handle connector

The enclosed handle connector, the spanner pin, the screws and the nuts for the handle connector are in the insert in the lower part of the packaging.

- After removing from the packaging, assemble both parts of the tubes together, as illustrated **1**. When assembling, make sure that the attachment lug fits into the groove as illustrated to ensure that both tubes are in the correct position and the handle **(A)** is aligned correctly **2**.
- Now tighten the screw connection by hand by turning it clockwise **3**.
- Afterwards mount the additional handle as shown in fig. **4** - **7**. After each use, ensure that the screws are firmly seated.

⚠ CAUTION! RISK OF INJURY DUE TO ASSEMBLY ERRORS!

Ensure that all of the screws and nuts are firmly tightened so that the device is in a safe operational condition. Only start the device after it has been fully assembled!

6 Commissioning

⚠ WARNING! BEFORE USE OBSERVE CHAPTER 2 "FOR YOUR SAFETY".

⚠ You should therefore observe the following safety instructions:

- **Clean the steel tines before each working operation.**
- **The air inlet openings on the motor/gear unit (H) must not be blocked or covered.**
- **When starting, ensure that the steel tongs are at a sufficient distance from your feet!**
- **Always guide the device with both hands (one hand on the guide handle, the other on the intermediate handle (Fig. **10**)).**

6.1 Operation

Figures 8 - 12

- Suspend the extension cable in the mains lead strain relief **(C)** (Figs. **8** and **9**). This avoids an unintentional loosening of the plug. Insert the extension cable in the mains socket. Always fully unreel the cable reserve from the cable drum and remove it from the working area.
- Hold the device with one hand on the guide handle **(A)** and the other on the additional handle **(E)** (Fig. **10**).
- To switch on, press the On-/ Off-switch **(B)** and keep it pressed (Fig. **11**). The device is switched off by the On-/ Off-switch being released (Fig. **12**).

A blocking of the motor results in the clutch slipping. The device can be immediately restarted after the cause of the blocking has been removed.

If the clutch slips too often, you should alter your working method as the mechanical components could otherwise be damaged.

i NOTE!

- The performance of the device may decrease if unnecessarily long extension cables (>25 m) are used.
- If cable reels are used, unroll the entire cable.
- The cross-section of the cable used must be 1.5 mm². For a cable length of 20-50 meters, use a cross-section of at least 3 x 2.5 mm².

⚠ CAUTION! RISK OF INJURY FROM ROTATING OR TOOL!

- **Never start the device in a tilted position!**
- **Never lift or carry the device when the motor is running. When starting, ensure that the steel tongs are at a sufficient distance from your feet!**
- **Do not start or operate device if bystanders are in the danger zone.**
- **Never put your hands or feet near to the rotating equipment!**
- **Never work if others, in particular children or animals, are in the area!**
- **Never use the device in the rain.**

6.2 User information

The device is a diversified device which enables you to work the soil very comfortably. With the device, you can break out, crumble and loosen the soil, weed, mix compost under and fertilise a fruit and vegetable garden in addition to caring for the edges of your lawn. The following instructions for use should provide you with tips and ideas with regard to the correct handling of the device. The device's steel tongs work with oscillating rotational movements at an angle of 90°. It achieves 760 of these rotational movements forwards and backwards in one minute. The maximum working depth amounts to 80 mm. It can be led in the direction of plants and between them without damaging their roots.

⚠ ATTENTION! Improper use of the device poses a risk of damage to property! You should therefore observe the following safety instruction:

- Make sure that the working surface is free from debris e.g. stones, screws etc., which could be flung up.

Breaking the soil out

Figure 13

In spring, the soil must be broken out if it is too compact. To do so, the device is led in a drawing motion. Insert the switched on device in the soil away from the body and pull it slowly in your direction. If necessary, repeat this working movement until you have reached the required working depth and loosening extent. Air, water and nutrients can penetrate the soil once more and the soil biology is activated.

i NOTE!

- If the soil has become extremely hard so that you can only work with great effort (including with other commercially available devices), we recommend that you initially loosen the soil with the bar spade. To do so, insert the bar spade in the soil and move it slowly back and forth. In order to thoroughly loosen the soil, continue with the device as described under Breaking the soil out.

Crumbling the soil

Figure 14

You can use the device to easily and quickly prepare your bed for the seeds. To do this, the switched on device is slowly moved back and forth. The seed bed can be easily structured and is provided with a fine, loose consistency. The best precondition for a successful development of your sowings.

i NOTE!

- If the soil is heavily compacted, it must be broken out before crumbling. To do so, guide the device in pulling working movements as described under Breaking the soil out.

Loosening the soil

Figure 15

A regular loosening of the soil reduces the development of weeds and promotes the healthy development of your plants. Guide the switched on device in your bed and around your plants. The device can be easily led in forwards, circular or pulling movements. Also comfortably loosen underneath the shrubs. The device works in a manner which cares for the roots.

GB

Weeding

Figures 16 - 17

Weeds divest your useful plants of space. A regular removal of weeds is important in order to ensure that your plants can develop magnificently. Take the switched on device, guide it directly to above the weed which is to be removed and slightly submerge into the soil with the device. Now pull the device in your direction. Remove the device again and repeat the action if necessary. Repeat this until the weed has been loosened together with its root. You now only have to collect the removed weeds.

Mixing fertiliser and compost under

Figure 18

In order to ensure that your plants receive nutrition, it is necessary to regularly work fertiliser or compost into the soil. Loosen the soil first. Evenly apply compost or fertiliser to your useable surface and work it in evenly with the device. To do so, the device can be moved loosely in forwards, circular or pulling movements.

Caring for lawn edges

Figures 19 - 20

The device quickly and comfortably removes lawn sods together with the roots, thereby bringing your lawn and bed edges in top form. To do so, hold the device in the working position, slowly

insert it on the lawn sod from above and pull the device in your direction. Remove the device and repeat the action until the lawn has become loose. You now only have to collect the removed grass. To easily clean bed edges and borders, guide the device along the lawn edge. Working in pulling movements or slowly guide the device back and forth.

7 Decommissioning & Storage

7.1 Decommissioning

Figure 30

- Take the device out of operation by releasing the On-/ Off-switch (B) in the handle.
- Disconnect the device from the power supply.

⚠ CAUTION! RISK OF INJURY FROM RUNNING TOOL!

- **Never lift the device off the ground whilst switching it off as there is danger of entanglement!**

7.2 Storage

⚠ CAUTION! You may be exposed to hazards that could injure you when handling the device. You must therefore store the device away from children.

- Remove any dirt and debris.
- Store the device hung up, dry and protected from frost.

8 Maintenance & Cleaning



⚠ CAUTION! Risk of injury from thorns or nettles!

- **Wear protective gloves during assembly!**

8.1 Cleaning

WARNING! RISK OF DEATH DUE TO ELECTRIC SHOCK!

If the energised device comes into contact with water, there is a risk of serious injury or death! You should therefore observe the following safety instructions:

- **Switch off the device and disconnect the power cord (D) from the power supply.**
- **Do not immerse the device in water or spray or clean it with water. The device must be protected against moisture. However, if the device does fall into water, immediately unplug the mains plug. Never reach into the water if the device is still connected!**
- Clean the outside of the device with a damp cloth or soft brush. Do not use abrasives or harsh cleaning agents.
- Ensure that the ventilation slots are free of dirt.
- Switch the device off if clods of earth or plant residue should become trapped in the tines when working with the device. Hold the device as close to the soil as possible and allow it to start up briefly. The soiling loosens itself as a result of the oscillating rotational movement. Remove residue manually if necessary.
- Only use original GLORIA spare parts for repairs.
- Repairs must be carried out by a GLORIA service point.

GB

9 Troubleshooting

Faults usually occur if the device has not been handled, cared for or maintained properly. The following table contains the most common faults and remedies to eliminate these faults. If you have any other problems, please contact your nearest service centre authorised by the manufacturer, or your nearest authorised specialist dealer.

Fault	Remedy
The device is switched on, the spike-tooth discs do not rotate.	Check whether the power supply is interrupted, the extension cable is fully in order and the mains socket conducts electricity. Please contact your stockist or GLORIA-Service direct if this does not solve the problem.
The device is switched on but the spike-tooth discs come to a halt when making soil contact.	Inspect the screwed connections and the retainer of the spike-tooth disc. Please contact your stockist or GLORIA-Service direct if this does not solve the problem.
The device blocks when in use.	A blocking of the motor results in the clutch slipping. The device can be immediately restarted after the cause of the blocking has been removed. If the clutch slips too often, you should alter your working method as the mechanical components could otherwise be damaged.
The tines of the spike-tooth discs are loose, bent, worn.	The spike-tooth discs can wear. For a safe use of the device and a good working result, it is important that they be replaced when they are worn. For the replacement of the spike-tooth discs please contact your stockist or GLORIA-Service direct.

10 Disposal & Legislation



10.1 Environmental protection & disposal of the device

- This symbol on the product, user manual or packaging indicates that this product must not be disposed of in regular household waste at the end of its service life.

- **Do not dispose of electrical appliances through household waste!** In accordance with European Directive 2012/19 / EU on old electrical and electronic appliances and its implementation in national law, electrical tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for environmentally responsible recycling. Recycling alternative for the return request:

Alternatively, the owner of an electric or electronic appliance is obligated to cooperate in proper recycling in the event of a property task instead of returning. Old equipment can also be handed over to a collection facility carrying out disposal as defined on the national recycling and waste management laws.

This does not apply to the accessories and auxiliaries included in old equipment, which do not contain electrical components.

i NOTE!

- Please check with your local government to find the appropriate disposal point.

10.2 Disposal of packaging

- The packaging materials have been selected according to environmentally-suitable and disposal-related aspects and are therefore recyclable. Returning the packaging to the material circulation saves raw materials and reduces the level of waste.
- Please dispose of unwanted packaging materials according to applicable local regulations.

Technical changes reserved!

SOMMAIRE

1	Informations générales concernant le présent mode d'emploi	29
1.1	Symboles figurant sur l'appareil ainsi que dans le mode d'emploi	29
1.2	Avertissements	30
1.3	Utilisation conforme	30
1.4	Mauvais usage raisonnablement prévisible	31
1.5	Risques résiduels	31
1.6	Limites de responsabilité	31
2	Pour votre sécurité	31
2.1	Consignes élémentaires de sécurité	31
2.2	Consignes de sécurité lors duraccordement de l'appareil	32
2.3	Consignes de sécurité relatives à l'utilisation de l'appareil	33
3	Avant de pouvoir utiliser l'appareil	35
3.1	Etat à la livraison	35
3.2	Parties constitutives de l'appareil	36
4	Caractéristiques techniques	36
5	Montage	36
5.1	Montage des connecteur de tige	36
6	Mise en service	37
6.1	Fonctionnement	37
6.2	Instructions d'utilisation	38
7	Mise hors service et Entreposage	39
7.1	Mise hors service	39
7.2	Entreposage	39
8	Maintenance & Nettoyage	39
8.1	Nettoyage	39
9	Dépannage	40
10	Elimination des déchets et législation	41
10.1	Protection de l'environnement et élimination de l'appareil	41
10.2	Élimination de l'emballage	41

FR

1 Informations générales concernant le présent mode d'emploi

Le présent mode d'emploi est partie constituante de l'appareil GLORIA et doit être constamment disponible sur ou à proximité de l'appareil.

Le mode d'emploi fournit d'importantes remarques et informations nécessaires à la sécurité d'utilisation de l'appareil !

Toute personne chargée de la manipulation / l'utilisation / la maintenance de l'appareil doit avoir lu le mode d'emploi dans sa totalité.

Conserver le mode d'emploi et le transmettre au propriétaire suivant !

Toutes les mises en garde contribuent aussi à votre sécurité personnelle !

1.1 Symboles figurant sur l'appareil ainsi que dans le mode d'emploi

PRUDENCE !



Porter des lunettes de protection !



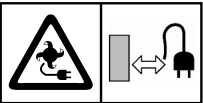
Porter des gants de protection !



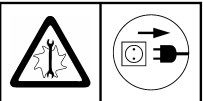
Porter des chaussures de sécurité !



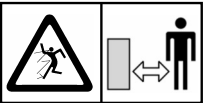
Lire le mode
d'emploi !



Retirer la fiche si
le câble réseau
est endommagé
ou enchevêtré !



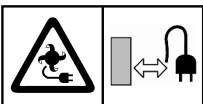
Débranchez la
fiche avant tous
travaux de
maintenance !



Rester à distance
! Risque de
projections de
pièces !



Danger de
happement !



En cas d'endom-
magement ou de
sectionnement
des câbles de rac-
cordement et ral-
longes, débran-
chez immédiate-
ment la fiche !



A protéger de la
pluie et de l'hu-
midité !



NE PAS éliminer les appa-
reils électriques et électro-
niques usagés avec les
ordures ménagères.



Élimination conforme à
l'environnement !



Matériaux d'emballage
recyclables !

1.2 Avertissements

⚠ MISE EN GARDE !

Un avertissement de ce niveau de danger signale une situation dangereuse menaçante. Suivre les instructions de cet avertissement afin d'éviter de graves blessures ou le danger de mort.

⚠ PRUDENCE

Un avertissement de ce niveau de danger signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures. Suivre les instructions de cet avertissement afin d'éviter le risque de blessures.

⚠ ATTENTION

Un avertissement de ce niveau de danger signale un risque potentiel qui, s'il n'est pas évité, est susceptible de provoquer un dommage matériel.

Suivre les instructions de cet avertissement afin d'éviter des dommages matériels.

i REMARQUE !

Une remarque signale des informations supplémentaires ou des illustrations censées vous faciliter la manipulation et la compréhension de l'appareil.

1.3 Utilisation conforme

Cet GLORIA-appareil est destiné à travailler les sols encroûtés et compacts de petites et moyennes surfaces cultivables sur les terrains et jardins privés. Le bon usage de l'appareil implique le respect du mode d'emploi joint. Le mode d'emploi contient également les conditions de fonctionnement, d'entretien et de maintenance.

⚠ PRUDENCE ! RISQUE INHÉRENT À L'UTILISATION NON CONFORME À L'USAGE PRÉVU !

L'appareil recèle des risques lorsqu'il n'est pas utilisé de façon conforme.

Aussi, respecter les consignes de sécurité ci-après :

- **Utiliser l'appareil uniquement conformément à l'usage prévu !**
- **Respecter toutes les remarques et informations figurant dans le mode d'emploi.**

1.4 Mauvais usage raisonnablement prévisible

L'appareil ne convient pas pour broyer des pierres, retourner des pelouses ou pour remuer et mélanger des liquides ; il ne convient pas non plus à des fins autres que celles indiquées. Ne pas utiliser l'appareil par temps humide, pluie, ni dans/sous l'eau.

L'appareil n'étant pas destiné à un usage professionnel, il ne faut pas l'utiliser sur des espaces verts, parcs et terrains publics, dans la rue, dans l'agriculture et la sylviculture.

Les modifications effectuées de votre propre chef sur l'appareil ou tout utilisation non conforme exclue toute garantie du constructeur pour les dommages pouvant en résulter.

1.5 Risques résiduels

Cet appareil répond aux règles de l'art et satisfait toutes les dispositions de sécurité applicables ! Cependant, l'utilisation de l'appareil peut engendrer :

- des dangers pour la vie et l'intégrité corporelle de l'utilisateur ou d'autres personnes.
- des nuisances sur l'appareil.
- des nuisances sur d'autres biens matériels.

1.6 Limites de responsabilité

Nous vous signalons expressément que nous ne sommes pas responsables des dommages causés par notre appareil, dans la mesure où ces dommages seraient causés par le non respect du mode d'emploi, une utilisation non conforme à l'usage prévu, une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces

d'origine du fabricant n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente ou par un professionnel agréé. Ceci est également valable pour les accessoires.

2 Pour votre sécurité

Ce chapitre contient des avertissements et des consignes de sécurité importantes que vous devez absolument respecter lors de la manipulation et l'utilisation de l'appareil.

2.1 Consignes élémentaires de sécurité

Respecter les consignes élémentaires de sécurité ci-après afin de manipuler et utiliser l'appareil en toute sécurité :



- **Confier les réparations d'appareils pour usage domestique et le jardin uniquement aux ateliers de service. Veuillez commander les pièces de rechange auprès de votre concessionnaire. S'il n'a pas ces pièces en stock, il vous les procurera dans les plus brefs délais.**
- **Cet appareil répond aux règles de l'art et satisfait toutes les dispositions de sécurité !**

- **Des enfants à partir de 16 ans ainsi que des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne possèdent pas d'expérience ou de connaissances de l'appareil peuvent utiliser celui-ci sous surveillance ou après avoir été avisés de l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques susceptibles d'en résulter.**

Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne peuvent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

- **En cas de fatigue, de maladie ou sous l'emprise de l'alcool ou autre drogues ou médicaments, cet appareil ne doit pas être utilisé.**
- **Ne pas laisser l'appareil sans surveillance tant qu'il fonctionne.**
- **Protéger l'appareil contre toute exposition prolongée au soleil et contre le gel.**
- **Afin d'éviter des dommages et risques découlant d'une utilisation non conforme, vous devez respecter le mode d'emploi et le conserver soigneusement !**

- **Pendant le nettoyage, porter des vêtements de travail appropriés, tels que chaussures robustes, lunettes de protection, pantalons longs et éventuellement des gants. Ne pas travailler à pieds nus ou avec des sandales légères.**
- **En cas de cession de l'appareil à une autre personne, lui transmettre aussi le mode d'emploi !**
- **Utiliser pour l'appareil uniquement des pièces de rechange et des accessoires GLORIA d'origine. N'utiliser jamais de pièces de rechange / d'accessoires usés, modifiés ou défectueux !**

2.2 Consignes de sécurité lors du raccordement de l'appareil

MISE EN GARDE ! Danger de mort par choc électrique !

Danger de mort en cas de contact avec des câbles ou des pièces sous tension ! Aussi, respecter les consignes de sécurité ci-après :

- **Si le câble d'alimentation secteur est endommagé, celui-ci ne doit être remplacé que par un atelier de réparation désigné par le constructeur afin d'éviter toute mise en danger !**

Veillez vous adresser au constructeur ou à son service après-vente.

- La tension du secteur doit correspondre à la tension (V~) indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil !
- Ne brancher l'appareil que sur courant alternatif, sur une prise de courant avec contact de terre.
- En cas d'utilisation d'une rallonge électrique, utiliser uniquement un câble mis à la terre pour utilisation extérieure, d'une section de conducteur d'au moins 1,5 mm² ! Si le câble d'alimentation secteur mesure entre 20 et 50 mètres, veillez à ce que la section de ses conducteurs soit de 3 x 2,5 mm². Examinez régulièrement le câble d'alimentation pour détecter la présence de dégâts et de signes d'usure.
- L'appareil doit être utilisé avec un dispositif différentiel résiduel (DDR) dont le courant de déclenchement ne peut pas dépasser 30 mA. Demandez à votre installateur électricien !
- Débrancher la prise secteur dans les cas suivants :
 - en cas de défaut lors du fonctionnement
 - avant chaque nettoyage
 - après l'utilisation

2.3 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation de l'appareil

MISE EN GARDE ! Danger de mort par choc électrique !

Danger de mort si l'appareil sous tension entre en contact avec de l'eau ! Aussi, respecter les consignes de sécurité ci-après :

- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ni le nettoyer à l'eau ou l'asperger. L'appareil doit être protégé de l'humidité. Si l'appareil devait tomber dans l'eau, débrancher immédiatement la fiche électrique. Ne toucher l'eau en aucun cas si l'appareil est encore branché !
- Veillez à ce que les dents en acier (**J**) ne se prennent jamais dans la rallonge !

Respectez les mesures de sécurité suivantes afin d'éviter des blessures et des dommages matériels par un mauvais usage et une manipulation non sécurisée de l'appareil.

Un mauvais usage peut entraîner des BLESSURES.

PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURE LORS DE L'UTILISATION !

- Utilisez l'appareil conformément à l'usage prévu ! Ne travaillez que dans la

FR

plage de puissance indiquée.

- Vérifiez avant chaque mise en service que l'appareil est en bon état.

Il ne doit pas être mis en service si :

- les dispositifs de sécurité (interrupteur de démarrage, caches de protection) et/ou les dents en acier (**J**) sont endommagés ou usés.
- l'appareil présente des dommages visibles.
- l'appareil a fait une chute.
- si des corps étrangers se sont enroulés autour des dents en acier. Ne désactivez jamais les dispositifs de sécurité.
- Avant de commencer, parcourez la surface que vous souhaitez traiter afin d'éviter tout dommage au niveau de l'appareil ou d'autres objets et tout danger pour les êtres vivants. Les pierres, morceaux de bois, fils de fer et autres corps étrangers doivent être retirés. Les objets saisis par les dents en acier risquent d'être projetés de manière incontrôlée. Tenez les tiers à l'écart de la zone dangereuse. Afin d'éviter des blessures, veillez à la sécurité dans la zone de travail.

- Il est seulement autorisé d'utiliser l'appareil sur les sols qui ne sont pas pierreaux.
- Ne jamais utiliser l'appareil sur des façades ou autres surfaces similaires mais toujours travailler à la verticale de sorte que les dents en acier pointent en direction du sol.
- Veillez à ce que les fentes d'aération soient libres de toute saleté.

PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURE SUITE À LA ROTATION DE L'OUTIL !

- Ne placez jamais les mains et les pieds à proximité de l'outil en rotation ! Gardez une distance suffisante des mains et des pieds par rapport à l'outil. Les dents en acier continuent de tourner par inertie.
- Ne démarrez jamais l'appareil en position basculée !
- Ne soulevez ou ne portez jamais l'appareil pendant que le moteur tourne ! Si vous devez transporter l'appareil vers la zone de travail ou l'en éloigner ou si vous devez incliner l'appareil, arrêtez le moteur et débranchez la fiche électrique.

▲ PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURE PAR PROJECTION DE CORPS !

- Ne démarrez ou n'actionnez pas l'appareil, si des tiers se trouvent dans la zone de danger.
- Démarrez ou actionnez l'appareil comme décrit dans le mode d'emploi.
- L'interrupteur de démarrage **(B)** ne peut jamais être fixé ni mis en court-circuit.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel suffisant.
- N'utilisez jamais l'appareil par temps de pluie.
- Ne travaillez jamais lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux, se trouvent à proximité !
- Veillez à toujours avoir une position stable et sûre.
- N'avancez l'appareil qu'au pas.
- Si vous rencontrez un obstacle pendant le travail, éteignez l'appareil et débranchez la fiche. Enlevez l'obstacle. Contrôlez l'appareil et faites-le réparer si nécessaire.
- Débranchez la fiche si l'appareil se met à vibrer fortement et déterminez l'origine du problème.
- Ne travaillez jamais près de bassins ou d'étangs avec des appareils électriques.

- Travaillez transversalement à la pente, ne jamais vers le haut ou le bas.
- Ne travaillez pas sur des pentes extrêmement fortes.

▲ PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURE PAR MISE EN MARCHÉ INVOLONTAIRE !

Une mise en marche involontaire peut entraîner des blessures.

Pour éviter ce risque, débranchez la fiche électrique si :

- vous laissez l'appareil sans surveillance.
- vous effectuez l'entretien, le contrôle ou le nettoyage de l'appareil.
- l'appareil présente des défauts de fonctionnement.
- Vous éloignez et approchez périodiquement l'appareil de la surface de travail.

FR

3 Avant de pouvoir utiliser l'appareil

Ce chapitre vous fournit des informations concernant l'état à la livraison.

3.1 Etat à la livraison

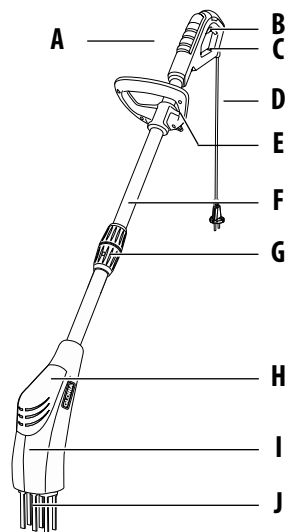
L'appareil est livré en standard comme suit :

- Gardenboy (2-pièces)
- Connecteur de tige avec vis, boulons et clé à douille
- 1 x mode d'emploi et informations sur le produit

Des outils éventuels sont joints séparément dans l'emballage.

3.2 Parties constituant de l'appareil

- A** Poignée de guidage
- B** Interrupteur Marche / Arrêt
- C** Serre-câble
- D** Câble de raccordement
- E** Poignée intermédiaire
- F** Manche
- G** Connecteur de tige
- H** Capot du moteur
- I** Carter
- J** Dents en acier



4 Caractéristiques techniques

Gardenboy PLUS 400 W

Numéro d'article :	000220.0000
Tension :	230 V AC / 50 Hz
Puissance :	400 watts
Vitesse :	18.500 min ⁻¹
Durée :	S6 20 % = 30 sec. de sollicitation et 120 sec. sans sollicitation
Profondeur de travail :	max. 8 cm
Poids de l'appareil :	2,9 kg
Valeur de vibration main-bras :	< 1,827 m/s ² , k = 1,5 m/s ²
Niveau de pression acoustique L _{pA} :	75,3 dB(A), k = 3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique garantie L _{WA} :	91 dB(A)
Niveau de puissance acoustique mesurée L _{WA} :	88,3 dB(A), k = 3 dB(A)
Classe de protection :	II

5 Montage

Figures 1 - 7

5.1 Montage des connecteur de tige

Le connecteur de tige fourni, la clé à douille, les vis et les écrous pour le connecteur de tige se trouvent dans la pièce intercalaire dans la partie inférieure de l'emballage.

- Après les avoir retirés de l'emballage, assemblez les deux parties du tuyau comme illustré **1**. Pendant l'assemblage, veillez à ce que le tenon de fixation soit bien inséré dans l'encoche comme illustré, de manière que les deux tubes soient correctement positionnés et la poignée (**A**) bien alignée **2**.
- Serrez maintenant le raccord fileté dans le sens des aiguilles d'une montre **3**.

- Installez ensuite la poignée intermédiaire (E) comme il est décrit dans les figures 4 - 7. Vérifiez après chaque utilisation si les vis sont encore bien bloquées.

⚠ PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURES EN CAS D'ERREUR DE MONTAGE !

Veillez à ce que tous les écrous et toutes les vis soient bien vissés pour pouvoir assurer que l'appareil fonctionne en toute sécurité. Démarrez seulement l'appareil après l'avoir monté complètement !

6 Mise en service

⚠ MISE EN GARDE ! AVANT LA MISE EN SERVICE, LISEZ LE CHAPITRE 2 « POUR VOTRE SÉCURITÉ ».

⚠ Aussi, respectez les consignes de sécurité ci-après :

- **Nettoyez les dents en acier avant chaque opération de nettoyage.**
- **Les « ouïes d'aspiration d'air sur le capot du moteur (H) ne doivent être ni bouchées ni recouvertes.**
- **Lors du démarrage, attention à conserver un écart suffisant entre vos pieds et les dents en acier !**
- **Toujours guider l'appareil avec les deux mains (une main sur la poignée du haut, l'autre main sur la poignée intermédiaire (E)) (figure 10).**

6.1 Fonctionnement

Figures 8 - 12

- Accrocher la rallonge dans la décharge de traction du cordon (C) (Image 8 et 9). Ceci permet d'éviter que le raccord ne se détache par inadvertance. Brancher la rallonge dans la prise de courant. Toujours dérouler entièrement la réserve de cordon du tambour pour câble et le tenir à l'écart de la zone de travail.

- Maintenir l'appareil avec une main au niveau de la poignée du haut (A) et avec l'autre main au niveau de la poignée intermédiaire (E) (Image 10).
- Pour démarrer l'appareil, appuyer sur le bouton de démarrage (B) et rester appuyé (Image 11). Pour éteindre l'appareil, relâchez le bouton de démarrage (B) (Image 12).

Si le moteur est bloqué, le limiteur de couple s'actionne. Après avoir éliminé le blocage, il est immédiatement possible d'utiliser l'appareil. Si le limiteur de couple s'actionne trop souvent pendant le travail, nous vous conseillons de changer votre manière de travailler, sinon ceci pourrait conduire à une détérioration des pièces mécaniques.

i REMARQUE !

- La puissance de l'appareil peut se dégrader en cas d'utilisation d'une rallonge inutilement trop longue (> 25 m).
- En cas d'utilisation de tourets de câbles, dévider entièrement le câble.
- La section des conducteurs du câble utilisé doit être de 1,5 mm². Si le câble d'alimentation secteur mesure entre 20 et 50 mètres, veillez à ce que la section de ses conducteurs soit de 3 x 2,5 mm².

⚠ PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURE SUITE À LA ROTATION DE L'OUTIL ET RISQUE DE BLESSURE PAR L'OUTIL EN ROTATION PAR INERTIE !

- **Ne démarrez jamais l'appareil en position basculée !**
- **Ne jamais soulever ou porter l'appareil lors que le moteur tourne. Lors du démarrage, attention à conserver un écart suffisant entre vos pieds et les dents en acier !**
- **Ne démarrez ou n'actionnez pas l'appareil si des tiers se trouvent dans la zone de danger.**
- **Ne placez jamais les mains et les pieds à proximité de l'outil en rotation !**

- **N'effectuez jamais de nettoyage lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux, se trouvent à proximité !**
- **N'utilisez jamais l'appareil en cas de pluie.**

6.2 Instructions d'utilisation

Cet appareil est un appareil polyvalent qui vous permet de traiter le sol de façon très confortable. Avec cet appareil, vous pouvez travailler le sol de votre jardin privé au cultivateur, l'émietter, le biner, le sarcler, ajouter du compost et de l'engrais ainsi qu'entretenir vos bordures de pelouse. Les instructions d'utilisation suivantes vous donnent des conseils pour manipuler l'appareil correctement. Les dents en acier de l'appareil travaillent par rotations oscillantes sur un angle de 90°. En une minute, il atteint 760 rotations avant et arrière. La profondeur de travail maximale est de 80 mm. Il est possible de guider et conduire l'appareil dans le jardin, au niveau et entre les plantes sans qu'il ne blesse leurs racines.



ATTENTION ! Une utilisation non conforme de l'appareil peut entraîner des dégâts matériels ! Aussi, respectez les consignes de sécurité ci-après :

- Assurez-vous que la surface à nettoyer soit libre de tous objets, tel que pierres, vis, etc., susceptibles d'être projetés en hauteur.

Travail du sol au cultivateur

Image 13

Au printemps, quand le sol est compacté, il faut le travailler au cultivateur. Pour ceci, tirez l'appareil vers vous. Positionnez l'appareil sur le sol, éloigné du corps, et ramenez-le lentement vers vous. Le cas échéant, répétez ce mouvement jusqu'à ce que vous obteniez la profondeur de travail et l'état de la terre désirée.

L'air, l'eau et les substances nutritives peuvent à nouveau pénétrer dans le sol et ainsi activer la vie du sol.



REMARQUE !

- Si le sol est extrêmement dur si bien que vous pouvez seulement travailler – avec d'autres appareils usuels – avec beaucoup d'efforts, nous vous conseillons de tout d'abord desserrer la terre avec la fourche à bêcher. Pour ceci, enfoncez la bêche dans le sol et passez-la en avant et en arrière. Pour obtenir un desserrement optimal du sol, utilisez ensuite l'appareil comme le point **“Travail du sol au cultivateur”** le décrit.

Emietter le sol

Image 14

Avec l'appareil vous pouvez préparer simplement et rapidement vos platebandes pour la semence. Pour ceci, déplacez lentement en avant et en arrière l'appareil en marche dans la platebande. La platebande à semence peut être ainsi structurée sans problème et obtient ainsi une consistance fine et souple. La meilleure condition pour assurer le développement optimal de votre semence.



REMARQUE !

- Si le sol est très serré, il faut le travailler au cultivateur avant de l'émietter. Pour ceci, ramenez l'appareil vers vous comme le point **“Travail du sol au cultivateur”** le décrit.

Biner le sol

Image 15

Un binage régulier du sol réduit la pousse de mauvaises herbes et facilite le déploiement sain de vos plantes. Guidez l'appareil dans vos platebandes et autour de vos plantes. On peut déplacer l'appareil très facilement en avant, en arrière et en cercle. Binez le sol également sous les plantes couvrant le sol. L'appareil travaille en ménageant les racines.

Sardler

Image 16 - 17

Les mauvaises herbes prennent la place de vos plantes utiles. Pour que vos plantes puissent pousser de manière optimale, il est nécessaire d'enlever régulièrement les mauvaises herbes. Prenez l'appareil mis en route, placez-le directement sur les mauvaises herbes à enlever et enfoncez-le légèrement dans la terre. Ramenez ensuite l'appareil vers vous. Sortez l'appareil de la terre et enfoncez-le à nouveau en terre si nécessaire. Répéter la procédure jusqu'à ce que les mauvaises herbes ainsi que leurs racines soient complètement arrachées. Il vous suffit ensuite de ramasser ensuite les mauvaises herbes arrachées.

Ajouter de l'engrais, du compost

Image 18

Pour nourrir suffisamment vos plantes, il est nécessaire d'utiliser régulièrement de l'engrais et du compost dans votre sol. Binez le sol auparavant. Répartissez du compost ou de l'engrais de façon homogène sur la terre et utilisez ensuite l'appareil pour bien incorporer le tout dans le sol. Pour ceci, déplacez l'appareil en avant, en arrière et en cercle.

Entretenir les bordures de pelouse

Image 19 - 20

L'appareil permet d'éliminer rapidement les mottes de pelouse ainsi que leurs racines. Vos bordures de pelouse et platebandes retrouvent ainsi leur forme. Pour ceci, maintenez l'appareil en position de travail, placez-le sur la motte de pelouse et enfoncez-le légèrement dans la terre. Ramenez l'appareil vers vous. Sortez l'appareil de la terre et répétez la procédure jusqu'à ce que la pelouse soit complètement arrachée. Il vous suffit ensuite de ramasser ensuite la pelouse arrachée. Pour simplement nettoyer vos bordures de platebandes et autres bordures, déplacez l'appareil le long du bord de la pelouse. Déplacez l'appareil vers vous ou bien en avant et en arrière.

7 Mise hors service & Entreposage

7.1 Mise hors service

- Mettre l'appareil hors service en relâchant l'« interrupteur marche/arrêt » (B) situé dans la poignée.
- Débrancher l'appareil du secteur.

⚠ PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURE SUITE À LA ROTATION DE L'OUTIL EN ROTATION PAR INERTIE !

- En éteignant l'appareil, ne le soulevez pas sous peine d'engendrer un risque de happement !

FR

7.2 Entreposage

⚠ PRUDENCE ! La manipulation de l'appareil peut engendrer des risques avec des blessures pour conséquence. Conservez donc l'appareil hors de portée des enfants.

- Libérer l'appareil de toute saleté et corps étrangers.
- Entreposer l'appareil suspendu, sec et à l'abri du gel.

8 Maintenance & Nettoyage



⚠ PRUDENCE ! PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURES AU CONTACT D'ÉPINES OU D'ORTIES !

- Portez des gants de protection lors de la maintenance & du nettoyage !

8.1 Nettoyage

⚠ MISE EN GARDE ! DANGER DE MORT PAR CHOC ÉLECTRIQUE !

Danger de mort si l'appareil sous tension entre en contact avec de l'eau !

Aussi, respecter les consignes de sécurité ci-après :

- **Éteignez l'appareil et débranchez le câble secteur (C) de la prise.**
- **Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ni le nettoyer à l'eau ou l'asperger. L'appareil doit être protégé de l'humidité.**
Si l'appareil tombe dans l'eau, débrancher immédiatement la fiche électrique.
Ne toucher l'eau en aucun cas si l'appareil est encore branché !
- Nettoyez l'appareil de l'extérieur avec un chiffon humide ou une brosse douce. N'utilisez aucun agent de nettoyage dur ou abrasif.
- Veillez à ce que les fentes d'aération soient libres de toute saleté.
- L'appareil ne nécessite pratiquement pas d'entretien. Si pendant le travail avec l'appareil, des morceaux de terre ou de plantes restent accrochés dans les dents en acier, éteignez l'appareil. Maintenez l'appareil juste au-dessus du sol et laissez-le fonctionner à vide. Les rotations oscillantes font tomber les salissures. Si nécessaire, enlevez les restes à la main.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange GLORIA d'origine pour effectuer des réparations.
- Confier les réparations uniquement aux ateliers de service GLORIA.

FR

9 Dépannage

Les incidents se produisent en général seulement quand l'appareil n'est pas traité, entretenu et maintenu correctement. Le tableau ci-après renferme les incidents les plus courants et propose des solutions. Si les incidents ne peuvent être résolus, il est nécessaire de contacter le point de service après-vente le proche agréé par le fabricant ou le revendeur agréé.

Problème	Remède
L'appareil est en route, les disques à dents ne tournent pas.	Vérifiez si la connexion électrique est interrompue, si la rallonge ne présente pas de défauts et si la prise secteur est alimentée en courant. Si le défaut n'était pas résolu grâce à cela, nous vous remercions de vous adresser à votre revendeur ou directement au SAV GLORIA.
L'appareil est en route, les disques à dents s'arrêtent dès qu'elles entrent en contact avec le sol.	Vérifiez le vissage et l'arrêt des disques à dents comme le chapitre "Montage des disques à dents" le décrit. Si le défaut était impossible à résoudre grâce à cela, nous vous remercions de vous adresser à votre revendeur ou directement au SAV GLORIA.
L'appareil se bloque pendant le travail.	Si le moteur est bloqué, le limiteur de couple s'actionne. Après avoir éliminé le blocage, il est immédiatement possible d'utiliser l'appareil. Si le limiteur de couple s'actionne trop souvent pendant le travail, nous vous conseillons de changer votre manière de travailler, sinon ceci pourrait conduire à une détérioration des pièces mécaniques.
Les dents du disque à dents sont desserrées, tordues, usées.	Les disques à dents peuvent s'user. Pour assurer une utilisation de l'appareil en toute sécurité et pour obtenir un résultat optimal de travail, il est important de les remplacer en cas d'usure. Pour un échange, veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement au SAV GLORIA.

10 Elimination des déchets & législation

10.1 Protection de l'environnement & élimination d'appareils



- Ce symbole inscrit sur le produit, le mode d'emploi ou l'emballage indique qu'à la fin de sa durée de vie, ce produit ne doit pas être mis à la poubelle avec les déchets ménagers.
- **Ne jetez jamais les appareils électriques à la poubelle des ordures ménagères !** Conformément à la Directive européenne 2012/19/UE sur les appareils électriques et électroniques usagés, et à sa transposition en droit national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et introduits dans une filière de valorisation respectueuse de l'environnement. Recyclage - Alternative à la demande de renvoi.

Le propriétaire de l'appareil électrique renonçant à la propriété de ce dernier a l'obligation, s'il ne renvoie pas l'appareil, de participer à son recyclage correct. À cette fin, l'appareil usagé peut être rapporté à un centre de reprise qui se chargera de l'éliminer dans l'esprit de la législation nationale sur l'économie circulaire et les déchets.

Ne sont pas concernés les accessoires et moyens auxiliaires accompagnant les appareils mais qui ne comportent pas de pièces électriques.

i REMARQUE !

- Pour connaître l'adresse d'un point de collecte, adressez-vous à votre municipalité.

10.2 Elimination de l'emballage

- Les matériaux d'emballage sont sélectionnés dans un souci de non pollution et en vue du traitement des déchets et sont donc recyclables.
Le retour de l'emballage dans le circuit des matériaux permet d'économiser des matières premières et de réduire la quantité des déchets.
- Éliminez les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin selon les prescriptions locales en vigueur.

FR

Sous réserve de modifications techniques !

INHOUDSOPGAVE

1	Algemene informatie over deze gebruiksaanwijzing	42
1.1	Symbolen op het apparaat en in de gebruiksaanwijzing	42
1.2	Waarschuwingaankwijzingen	43
1.3	Gebruik overeenkomstig de bestemming	43
1.4	Redelijkerwijs voorzienbaar verkeerd gebruik	44
1.5	Restgevaaren	44
1.6	Aansprakelijkheidsbeperking	44
2	Voor uw veiligheid	44
2.1	Fundamentele veiligheidsaankwijzingen	44
2.2	Veiligheidsaankwijzingen voor de aansluiting van het apparaat	45
2.3	Veiligheidsaankwijzingen voor de bediening van het apparaat	46
3	Alvorens het apparaat te gebruiken	48
3.1	Aangeleverde staat	48
3.2	Apparaatelementen	49
4	Technische gegevens	49
5	Montage	49
5.1	Montage van de tandschijven	49
6	Inbedrijfstelling	50
6.1	Gebruik	50
6.2	Gebruikersinstructies	51
7	Buitenbedrijfstelling en opslag	52
7.1	Buitenbedrijfstelling	52
7.2	Opslag	52
8	Onderhoud en reiniging	52
8.1	Reiniging	53
9	Opheffen van storingen	53
10	Afvalverwerking en wettelijke informatie	54
10.1	Milieubescherming en afvalverwerking van het apparaat	54
10.2	Afvalverwerking van de verpakking	54

1 Algemene informatie over deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is een onderdeel van het GLORIA-apparaat en moet altijd in de nabijheid van het apparaat beschikbaar zijn.

De gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke aankwijzingen en informatie voor een veilig gebruik van het apparaat!

De gebruiksaanwijzing moet volledig worden gelezen door iedereen die met bediening, gebruik of onderhoud van het apparaat is belast.

De gebruiksaanwijzing bewaren en aan nieuwe eigenaren overhandigen!

Alle waarschuwingaankwijzingen zijn bedoeld voor uw persoonlijke veiligheid!

1.1 Symbolen op het apparaat en in de gebruiksaanwijzing

LET OP!



Veiligheidsbril verplicht!



Veiligheids-handschoenen verplicht!



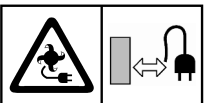
Veiligheids-schoenen verplicht!



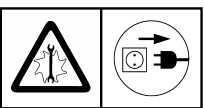
Lees de
bedieningshandleiding!



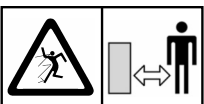
Recycleerbare
verpakkingsmaterialen!



Haal de kabel-
stekker uit het
stopcontact in
geval van een
beschadigde
stroomkabel of
wanneer de
kabel in de
knoop zit!



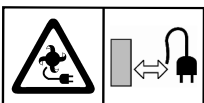
Trek voor alle
onderhouds-
werkzaamheden
de stekker uit het
stopcontact!



Afstand houden!
Gevaar voor
rondvliegende
delen!



Intrekgevaar!



Bij beschadiging
of als het aansluit-
en verlengsnoer
is doorgesneden
direct de stekker
uit het stopcon-
tact trekken!



Bescher-
men tegen
regen
en vocht!



Oude elektrische en
elektronische apparaten
NIET via het gangbare
huisvuil afvoeren.



Milieuvriendelijke
afvoer!

1.2 Waarschuingsaanwijzingen

⚠ WAARSCHUWING

Een waarschuingsaanwijzing van dit
gevaarniveau wijst op een dreigende
gevaarlijke situatie.

**Volg deze waarschuingsaanwijzingen
op om dodelijke ongelukken of zeer
zwaar letsel te vermijden.**

⚠ LET OP

Een waarschuingsaanwijzing van deze
gevaarklasse verwijst naar een moge-
lijke gevaarlijke situatie die, indien ze
niet wordt vermeden, persoonlijk letsel
kan veroorzaken. Volg de waarschu-
wingsaanwijzingen om risico op per-
soonlijk letsel te vermijden.

⚠ ATTENTIE

Een waarschuingsaanwijzing van
deze gevaarklasse verwijst naar
mogelijk gevaar dat, indien het niet
wordt vermeden, materiële schade
kan veroorzaken.

**Volg de waarschuingsaanwijzingen
om risico op materiële schade te
vermijden.**

i AANWIJZING!

Een aanwijzing geeft extra informatie
of toont afbeeldingen die de bedie-
ning en de werking van het apparaat
vergemakkelijken.

1.3 Gebruik overeenkomstig de bestemming

Dit GLORIA-apparaat is bestemd voor
de grondbewerking van grond met
grote kluiten of verharde grond bij
kleinere tot middelgrote oppervlaktes
in private huis- en hobbytuinen.

Het naleven van de meegeleverde
gebruiksaanwijzing is een voorwaarde
voor het correcte gebruik van het appa-
raat. De gebruiksaanwijzingen bevat ook
bedienings-, onderhouds- en reparatie-
aanwijzingen.

⚠ LET OP! GEVAAR DOOR NIET CORRECT GEBRUIK VAN HET APPARAAT!

Niet correct gebruik van het apparaat kan gevaaren meebrengen. Volg daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen:

- **Gebruik het apparaat uitsluitend overeenkomstig het correcte gebruik van het apparaat.**
- **Volg alle aanwijzingen en informatie in de gebruiksaanwijzing.**

1.4 Redelijkerwijs voorzienbaar verkeerd gebruik

Het apparaat is **niet** gebruikt worden voor het fijnhakken van steengoed, voor het omgraven van grasoppervlaktes of voor het door elkaar roeren of vermengen van vloeistoffen of voor andere toepassingen dan het aangegeven gebruik. Het apparaat mag niet worden gebruikt bij nat weer, regen en onder water.

Het apparaat is niet voor commercieel gebruik mag en in openbare plantsoenen, parken, sportterreinen, aan wegen en in de land- en bosbouw.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuist gebruik of eigenmachtige wijzigingen van het apparaat.

1.5 Restgevaaren

Dit apparaat voldoet aan de erkende technische voorschriften en de desbetreffende veiligheidsbepalingen! Desondanks kunnen bij het gebruik van het apparaat:

- Gevaar voor het leven van de bediener of andere personen ontstaan.
- Beschadigingen van het apparaat ontstaan.
- Beschadigingen en andere materiële schade ontstaan.

1.6 Aansprakelijkheidsbeperking

Wij wijzen er nadrukkelijk op dat wij volgens de wet betreffende productaansprakelijkheid niet aansprakelijk zijn voor de door onze apparaten veroorzaakte schade, in zoverre deze worden veroorzaakt door het niet naleven van de gebruiksaan-

wijzing, door onjuist gebruik, door onvakkundige reparaties, door gebruik van niet originele reserveonderdelen of door reparaties die niet door onze klantendienst of een bevoegde specialist zijn uitgevoerd. Dit geldt ook voor accessoires.

2 Voor uw veiligheid

In dit hoofdstuk vindt u belangrijke waarschuwings- en veiligheidsaanwijzingen die gevolgd moeten worden bij gebruik van het apparaat.

2.1 Fundamentele veiligheidsaanwijzingen

Volg de onderstaande fundamentele veiligheidsaanwijzingen voor veilige omgang met en gebruik van het apparaat:



- Reparaties van apparaten voor huis en tuin mogen uitsluitend door de servicepunten worden uitgevoerd. Vervangingsonderdelen moet u bij uw specialist aanschaffen. Indien niet op voorraad, zorgt de specialist voor een snelle bestelling en levering.
- Dit apparaat voldoet aan de erkende technische voorschriften en de desbetreffende veiligheidsbepalingen!

- Dit apparaat kan door kinderen vanaf 16 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan of ten aanzien van het veilig gebruik van het apparaat zijn onderwezen en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en door de gebruiker verricht onderhoud mogen niet worden verricht door kinderen die niet onder toezicht staan.

- Dit apparaat mag niet worden gebruikt bij vermoeidheid of in geval van ziekte, of onder invloed van alcohol, verdoovende middelen of geneesmiddelen.

- Houd altijd toezicht op een in bedrijf zijnd apparaat.

- Bescherm het apparaat tegen langdurige blootstelling aan directe zonnestralen of vorst.

- Om schade en gevaren als gevolg van oneigenlijk gebruik te voorkomen, dient men zich aan de gebruiksaanwijzing te houden en deze zorgvuldig te bewaren!

- Draag tijdens het gebruik geschikte werkkleding, zoals stevige schoenen, veiligheidsbril, lange broek en eventueel handschoenen.

Werk niet met blote voeten of lichte sandalen.

- Wordt uw apparaat door een andere persoon gebruikt, dan hoeft u de gebruiksaanwijzing met het apparaat te overhandigen!
- Gebruik voor het apparaat uitsluitend de originele GLORIA vervangings- en reserveonderdelen. Gebruik nooit versleten, veranderde of defecte reserveonderdelen / accessoires!



2.2 Veiligheidsaanwijzingen voor de aansluiting van het apparaat

WAARSCHUWING! **LEVENSGEVAAR DOOR** **ELEKTRISCHE SCHOKKEN!**

Levensgevaar bij contact met onder spanning staande kabels en onderdelen! Volg daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen:

- Om gevaarlijke situaties te voorkomen, mogen beschadigde stroomkabels uitsluitend door erkende reparatiebedrijven van de fabrikant of vakkundige personen worden vervangen! Neem hiervoor contact op met de klantendienst van de fabrikant.
- De stroomspanning moet met de stroomgegevens (V) op het apparaat overeenkomen!



- Sluit het apparaat alleen op wisselstroom en op een geaard stopcontact aan.
- Gebruik voor de verlenging van de stroomkabel uitsluitend een geaarde verlengkabel met een minimale kabeldiameter van 1,5 mm² ! Gebruik bij een kabellengte van 20 tot 50 meter een kabeldiameter van 3 x 2,5 mm². De aansluitkabel moet regelmatig worden gecontroleerd op tekenen van beschadiging of slijtage.
- Voor het apparaat moet een aardlekschakelaar (ALS) met een activeringsstroom van maximaal 30 mA worden gebruikt. Neem hiervoor contact op met uw elektro-installateur!
- Haal de stekker van de stroomkabel uit het stopcontact:
 - in geval van storingen tijdens gebruik
 - voor elke reiniging
 - na gebruik

2.3 Veiligheidsaanwijzingen voor de bediening van het apparaat

WAARSCHUWING! **LEVENSGEVAAR DOOR** **ELEKTRISCHE SCHOKKEN!**

Er bestaat levensgevaar als het onder spanning staande apparaat in contact komt met water! Volg daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen:

- Het apparaat niet in water onderdompelen of met water besproeien of reinigen. Het apparaat moet tegen elke vorm van vocht worden beschermd. Haal onmiddellijk de stekker van de stroomkabel uit het stopcontact als het apparaat per ongeluk in het water valt. Grijp niet in het water als het apparaat nog is aangesloten!
- NOOIT met stalen tanden (**J**) de verlengkabel klemmen!

Respecteer de volgende veiligheidsvoorzorgsmaatregelen om verwondingen en materiële schade door misbruik of onvakkundige omgang met het product te vermijden.
Misbruik kan VERWONDINGEN veroorzaken.

LET OP! VERWONDINGS-GEVAAR BIJ BEDIENING!

- Gebruik het apparaat uitsluitend overeenkomstig het correcte gebruik! Gebruik het apparaat uitsluitend binnen het aangegeven vermogenbereik.
- Vóór elk gebruik van het apparaat moet u de perfecte staat van het apparaat controleren. U mag het apparaat niet gebruiken wanneer:

- de veiligheidsinrichtingen (aan- / uitschakelaar, veiligheidsafdekkingen) en/of stalen tanden **(J)** beschadigd of versleten zijn;
- het apparaat zichtbare schade vertoont;
- het apparaat gevallen is;
- er zich vreemde bestanddelen om de stalen tanden hebben gewikkeld.

Zet de veiligheidsinrichtingen nooit buiten gebruik.

- Controleer eerst het te bewerken oppervlak om beschadiging van het apparaat of letsel van levende wezens of beschadiging van voorwerpen te voorkomen. Hierbij moeten stenen, stukken hout, draden en vergelijkbare andere vreemde bestanddelen worden verwijderd. Met de stalen tanden gegrepen voorwerpen kunnen ongecontroleerd uit het apparaat worden gesleurd. Houd derden buiten de gevaarzone. Let op de veiligheid van de werkplaats om letsel te voorkomen.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden in steenvrije grond.
- Gebruik het apparaat nooit voor muren of gelijkaardige toepassingen, maar werk altijd verticaal, zodat de stalen tanden in de vloer reiken.

- Let erop dat de ventilatieopeningen altijd vuilvrij zijn.

LET OP! VERWONDINGS-GEVAAR DOOR ROTEREND GEREEDSCHAP!

- Houd handen en voeten uit de buurt van het roterende gereedschap! Houd uw handen en voeten altijd uit de buurt van het gereedschap. Na uitschakeling blijven onderdelen van het gereedschap nalopen.
- Start het apparaat nooit in liggende positie!
- Transporteer of til het apparaat nooit op met draaiende motor! Schakel de motor uit en haal de stekker uit het stopcontact als u het apparaat naar en van het werkoppervlak moet transporteren.

LET OP! VERWONDINGS-GEVAAR DOOR RONDVLIEGENDE DELEN!

- Start of activeer het apparaat niet wanneer er zich derden binnen de gevaarzone bevinden.
- Start of activeer het apparaat zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.
- De Aan-/uit-veiligheidsknop **(B)** mag nooit worden geblokkeerd of kortgesloten.
- Werk uitsluitend bij daglicht of bij voldoende kunstlicht.



(N)

- Gebruik het apparaat nooit in de regen.
- Gebruik het gereedschap nooit wanneer er personen, vooral kinderen of dieren, in de buurt zijn!
- Houd bij het werken altijd een veilige en vaste houding aan.
- Duw het apparaat uitsluitend in looptempo.
- Als u tijdens het werken op een obstakel treft, schakel dan het apparaat uit. Trek de stekker uit het stopcontact. Haal het obstakel weg, controleer het apparaat op eventuele beschadigingen en laat het eventueel repareren.
- Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat sterk begint te vibreren en controleer wat de oorzaak is.
- Werk niet met elektrische apparaten direct bij zwembaden of tuinvijvers.
- Werk dwars op de helling, nooit op- en afwaarts.
- Werk niet aan extreem steile hellingen.

▲ LET OP!
VERWONDINGSGEVAAR
DOOR ONBEDOELDE
INSCHAKELING!

Onbedoelde inschakeling kan letsel veroorzaken. Om dit te vermijden, haalt u altijd de stekker uit het stopcontact wanneer:

- u het apparaat zonder toezicht laat staan;
- bij onderhoud, controle of reiniging van het apparaat;
- als het apparaat bedrijfsstoringen vertoont.
- u het apparaat naar of van het werkoppervlak transporteert.

3 Alvorens het apparaat te gebruiken

In dit hoofdstuk vindt u informatie over de aangeleverde staat van het apparaat.

3.1 Aangeleverde staat

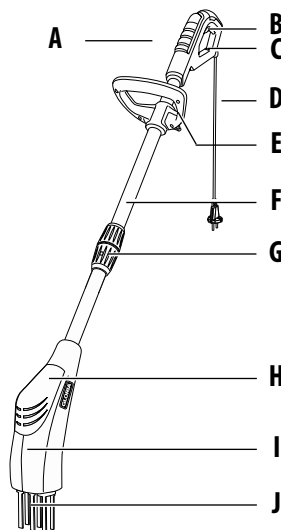
Het apparaat wordt standaard als volgt geleverd:

- Gardenboy (2-delen)
- Steelverbinding met bouten, moeren en steeksleutel
- 1 x gebruiksaanwijzing en productinformatie

Overig gereedschap wordt afzonderlijk verpakt meegeleverd.

3.2 Apparaatelementen

- A** Geleidingsgreep
- B** Aan-/uit-veiligheidsknop
- C** Kabeltrekontlasting
- D** Stroomkabel
- E** Tussengreep
- F** Steel
- G** Steelverbinding
- H** Motorafdekking
- I** Behuizing
- J** Stalen tanden



4 Technische gegevens

Gardenboy PLUS 400 W

Artikelnummer :	000220.0000
Spanning:	230 VAC / 50 Hz
Vermogen:	400 Watt
Toerental:	18.500 min ⁻¹
Inschakelduur:	S6 20% = 30 sec. belasting en 120 sec. zonder belasting
Arbeitsdiepte	max. 8 cm
Apparaatgewicht:	2,9 kg
Hand-arm trillingswaarde:	< 1,827 m/s ² , k = 1,5 m/s ²
Geluidsdrukniveau L _{PA} :	75,3 db(A), k = 3 dB(A)
Gegarandeerde geluidsvermogeniveau L _{WA} :	91 db(A)
Gemeten geluidsvermogeniveau L _{WA} :	88,3 db(A), k = 3 dB(A)
Beschermingsklasse:	II

5 Montage

Afbeeldingen 1 -7

5.1 Montage van de tandschijven

De meegeleverde steelverbinding, de steeksleutel, evenals de bouten en moeren voor de steelverbinding zitten in een opbergvak onderin de verpakking.

- Draai na het uitpakken de 2-delige buis vast zoals afgebeeld **1**. Let er bij het bevestigen van de buizen op dat de uitsparing zoals afgebeeld in de inkeping zit. Alleen zo zijn beide buizen goed bevestigd en correct uitgelijnd met de geleidingsgreep (**A**) **2**.
- Draai nu de schroefverbinding naar rechts vast **3**.

- Monteer vervolgens de tussengreep zoals beschreven in afb. **4** - **7** .
Controleer na ieder gebruik, of de schroeven nog goed vast zitten.

LET OP! VERWONDINGSGEVAAR DOOR MONTAGEFOUT!

Let erop, dat alle moeren en schroeven goed vastgeschroefd zijn, opdat het apparaat zich in een veilige bedrijfs-toestand bevindt. Start het apparaat pas na de volledige montage!

(NL)

6 Inbedrijfstelling

WAARSCHUWING! **LEES HOOFDSTUK 2 "VOOR UW VEILIGHEID" VOOR U HET APPARAAT IN GEBRUIK NEEMT.**

Respecteer daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen:

- **Reinig de stalen tanden voor elke bewerking.**
- **De luchtaanzuigopeningen van de motorafdekking (H) mogen niet verstopt raken of worden bedekt.**
- **Let tijdens het starten op voldoende afstand van de voeten tot de stalen tanden!**
- **Houd het apparaat steeds met twee handen vast (de ene hand aan de geleidingsgreep, de andere hand aan de tussengreep (E) (Afbeelding **10**)).**

6.1 Gebruik

Afbeeldingen 8 - 12

- Hang het verlengsnoer in de snoerontlasting (C) (Afbeelding **8** en **9**).
Zo wordt een ongewild lossen van de steelverbinding voorkomen. Verlengsnoer in de netaansluitdoos steken.
De snoerreserve steeds volledig van de kabeltrommel afrollen en uit het bereik weghouden.

- Houd het apparaat met de ene hand aan de geleidingsgreep (A) en met de andere hand aan de tussengreep (E) (Afbeelding **10**) vast.

- Druk om het apparaat in te schakelen op de startknop (B) en houd deze ingedrukt (Afbeelding **11**). Laat de startknop (B) los (Afbeelding **12**), om het apparaat uit te schakelen.

Wordt de motor geblokkeerd, spreekt de slipkoppeling aan. Nadat de blokkade werd verholpen, kan het apparaat onmiddellijk weer in gebruik genomen worden.

Spreekt de slipkoppeling tijdens het werken te vaak aan, verandert u best van arbeidswijze, omdat de mechanische onderdelen anders kunnen beschadigd worden.

AANWIJZING!

- Bij het gebruik van een te lange verlengkabel (> 25 m) kan het vermogen van het apparaat negatief worden beïnvloed.
- Bij het gebruik van een kabelhaspel moet u de kabel volledig uitrollen.
- De kabeldiameter van de gebruikte kabel moet 1,5 mm² bedragen.
Gebruik bij een kabellengte van 20 tot 50 meter een kabeldiameter van 3 x 2,5 mm².

LET OP! VERWONDINGSGEVAAR DOOR NALOPEND GEREEDSCHAP!

- **Start het apparaat nooit in gekantelde positie!**
- **Hef of draag het apparaat nooit met lopende motor. Let tijdens het starten op voldoende afstand van de voeten tot de stalen tanden!**
- **Start of activeer het apparaat niet wanneer er zich derden in het gevaargebied bevinden.**
- **Houd handen en voeten uit de buurt van het roterende gereedschap!**
- **Gebruik het borstelgereedschap nooit wanneer er personen, vooral kinderen of dieren in de buurt zijn!**
- **Gebruik het apparaat nooit in de regen.**

6.2 Gebruikersinstructies

Het apparaat is een veelzijdig apparaat, dat u erbij helpt, de grondbewerking zeer comfortabel uit te voeren. Met dit apparaat kunt u in uw groentetuin de grond scheuren, verkrumelen, losmaken, onkruid wieden, compost en meststof vermengen of uw grasranden onderhouden. De volgende toepassingsaanwijzingen dienen als tips en advies voor het correcte gebruik van het apparaat. De stalen tanden van het apparaat werken met oscillerende draaibewegingen in een 90°-hoek. In één minuut bereikt het 760 van deze draaibewegingen voorwaarts en achterwaarts. De maximale arbeidsdiepte bedraagt 80 mm. Het apparaat kan in de groentetuin aan en tussen de planten geleid worden, zonder daarbij de wortels te beschadigen.

⚠ ATTENTIE! Onjuist gebruik van het apparaat kan materiële schade veroorzaken! Respecteer daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen:

- Vergewis u ervan dat het te bewerken oppervlak vrij is van voorwerpen zoals stenen, schroeven enz. die omhoog kunnen worden geslingerd.

Scheuren van de grond

Afbeelding 13

In het voorjaar, wanneer de grond sterk verdicht is, moet hij gescheurd worden. Daartoe wordt het apparaat met trekken de arbeidsbewegingen geleid. Plaats het ingeschakelde apparaat van het lichaam verwijderd in de grond en trek het langzaam naar u toe. Herhaal deze arbeidsbeweging indien nodig zo lang, tot u de gewenste arbeidsdiepte en losheid bereikt.

Lucht, water en voedingsstoffen kunnen weer in de grond binnendringen en het leven in de bodem wordt weer geactiveerd.

i AANWIJZING!

- Indien de grond eenmaal extreem hard geworden is, zodat u – ook met andere in de handel verkrijgbare apparaten – alleen met grote moeite kunt werken,

bevelen wij u aan, de grond eerst grof los te maken met de graafvork. Steek de graafvork daartoe in de grond en beweeg hem lichtjes heen en weer. Om de grond grondig los te maken, werkt u vervolgens met het apparaat zoals beschreven onder punt **Scheuren van de grond**.

Grond verkrumelen

Afbeelding 14

Met het apparaat kunt u uw perk eenvoudig en snel voorbereiden voor het zaaien. Daartoe wordt het ingeschakelde apparaat langzaam heen en weer bewogen. Het zaaiperk kan zonder problemen gestructureerd worden en krijgt een fijne, losse consistentie. De beste voorwaarde voor een succesvolle ontwikkeling van uw zaaigoed.

i AANWIJZING!

- Is de grond sterk verdicht, moet hij vóór het verkrumelen gescheurd worden. Maak daartoe trekkende arbeidsbewegingen met het apparaat zoals beschreven onder punt **Scheuren van de grond**.

Grond losmaken

Afbeelding 15

Regelmäßiges Lockern des Bodens vermindert die Unkrautentwicklung und fördert die gesunde Entfaltung Ihrer Pflanzen. Führen Sie das eingeschaltete Gerät in Ihrem Beet an und um ihre Pflanzen herum. Gerät kann ganz locker in Vorwärts-, Kreis- oder ziehenden Bewegungen geführt werden. Lockern Sie auch unter Bodendeckern ganz bequem. Das Gerät arbeitet wurzelschonend.

Onkruid wieden

Afbeeldingen 16 - 17

Onkruid neemt plaats weg van uw nuttige gewassen. Opdat uw planten zich goed kunnen ontwikkelen, is het noodzakelijk dat onkruid regelmatig wordt verwijderd. Neem het ingeschakelde apparaat, leidt het direct van boven op het onkruid dat moet verwijderd worden en

steek het apparaat lichtjes in de grond. Trek het apparaat ver volgens naar u toe. Neem het apparaat weer uit de grond en doe indien nodig nogmaals hetzelfde. Herhaal dit zo lang, tot het onkruid met de wortel gelost is. Vervolgens hoeft u het onkruid alleen nog op te rapen.

Meststof, compost vermengen

Afbeelding 18

Opdat uw planten voldoende voeding krijgen, is het noodzakelijk, regelmatig meststof of compost in de grond in te werken. Los de grond eerst. Breng compost of meststof gelijkmatig op de grond aan en ver werk alles gelijkmatig met het apparaat. Beweeg het apparaat daartoe lichtjes in voorwaartse, cirkelende of trek-kende bewegingen.

Grasranden onderhouden

Afbeeldingen 19 - 20

Het apparaat verwijdert graszoden snel en comfortabel met de wortel en brengt uw gras- en perkranden zo in topvorm. Houd het apparaat daartoe in arbeidspositie, steek het langzaam van boven in de graszode en trek het apparaat naar u toe. Neem het apparaat weer uit de grond en herhaal deze procedure, tot het gras gelost is. Vervolgens hoeft u alleen nog het ver wijderde gras op te rapen. Om perkranden- en boorden eenvoudig schoon te maken, beweegt u het apparaat direct langs de grasrand. Werk met trekkende bewegingen of beweeg het apparaat langzaam heen en weer.

7 Buitenbedrijfstelling en opslag

7.1 Buitenbedrijfstelling

- Om het apparaat uit te schakelen, laat u de aan-/uit-veiligheidsknop (B) van het handvat los.
- Koppel het apparaat los van het stroomnet.

LET OP! VERWONDINGSGEVAAR DOOR NALOPEND GEREEDSCHAP!

- Til bij uitschakeling het apparaat niet van de vloer. Hierdoor ontstaat intrekgevaar!

7.2 Opslag

LET OP! Bij de omgang met het apparaat kunnen er gevaren optreden die u kunnen verwonden. Bewaar daarom het apparaat op een voor kinderen onbereikbare plaats.

- Reinig het apparaat om vuil en vreemde bestanddelen te verwijderen.
- Bewaar het apparaat hangend, droog en beschermd tegen vorst.

8 Onderhoud en reiniging



LET OP! VERWONDINGSGEVAAR DOOR DOORNS OF NETELS!

- Draag veiligheidshandschoenen bij onderhoud en reiniging!

8.1 Reiniging

WAARSCHUWING! LEVENSGEVAAR DOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN!

Er bestaat levensgevaar als het onder spanning staande apparaat in contact komt met water! Respecteer daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen:

- Schakel het apparaat uit en haal de stekker van stroomkabel (D) uit het stopcontact.
- Het apparaat niet in water onderdompelen of met water besproeien of reinigen. Het apparaat moet tegen elke vorm van vocht worden beschermd. Haal onmiddellijk de stekker van de stroomkabel uit het

**stopcontact als het apparaat per ongeluk in het water valt.
Grijp niet in het water als het apparaat nog is aangesloten!**

- Reinig de buitenkant van het apparaat met een vochtige doek of zachte borstel. Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen.
- Let erop dat de ventilatieopeningen altijd vuilvrij zijn.
- Schakel het apparaat uit, indien tijdens het werk met het apparaat aardklonten of plantenresten in de stalen tanden blijven steken. Houd het apparaat dicht boven de grond en start het kort. Door de oscillerende draaibewegingen lossen de vervuilingen. Eventuele resten manueel verwijderen.

- Gebruik bij reparaties uitsluitend originele GLORIA-vervangingsonderdelen.
- Laat reparaties uitsluitend door GLORIA-servicepunten uitvoeren.



9 Opheffen van storingen

Storingen treden meestal op als het apparaat niet correct behandeld of onderhouden. De volgende tabel staan de frequentstoptredende storingen en het verhelpen daarvan. Bij verdere storingen dient u de dichtstbijzijnde, door de fabrikant geautoriseerde servicedienst of de geautoriseerde vakhandel op te zoeken.

Storing	Opheffen
Het apparaat is ingeschakeld, de tandschijven draaien niet.	Controleer of de elektrische steelverbinding onderbroken werd, het verlengsnoer vrij van schade is en het stopcontact van stroom voorzien wordt. Indien de storing daarmee niet is verholpen, neem dan a.u.b. contact op met uw leverancier of direct met de GLORIA-Service.
Het apparaat is ingeschakeld, de tandschijven blijven bij contact met de grond staan.	Controleer de schroefverbinding en de vergrendeling van de tandschijven zoals onder punt 6 "Montage van de tandschijven" beschreven. Indien de storing daarmee niet is verholpen, neem dan a.u.b. contact op met uw leverancier of direct met de GLORIA-Service.
Het apparaat blokkeert tijdens het werken.	Wordt de motor geblokkeerd, spreekt de slipkoppeling aan. Nadat de blokkade verholpen werd, kan het apparaat onmiddellijk weer in gebruik genomen worden. Spreekt de slipkoppeling tijdens het werk te vaak aan, verander t u best van werkwijze, omdat de mechanische onderdelen anders kunnen beschadigd worden.
Tanden van de tandschijf zijn los, verbogen, versleten.	De tandschijven kunnen verslijten. Voor een veilig gebruik van het apparaat en voor een goed arbeidsresultaat is het belangrijk dat deze bij slijtage vervangen worden. Neem voor het vervangen van de tandschijven contact op met uw leverancier of direct met de GLORIA-Service.

10 Afvalverwerking en wettelijke informatie



10.1 Milieubescherming en afvalverwerking van het apparaat

- Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking geeft aan dat het apparaat op het einde van de technische levensduur niet als normaal huishoudelijk huisvuil mag worden verwerkt.

- **Elektronische apparaten mogen niet als huishoudelijk vuil worden verwerkt!** In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2012/19/EU inzake afgedankte elektrische en elektronische apparaten en de respectievelijke geharmoniseerde nationale wet moeten afgedankte elektronische apparaten gescheiden worden verzameld en voor milieuvriendelijke recycling worden ingeleverd. Recyclingalternatief voor retourzending:

Levert de eigenaar van het elektronische apparaat het apparaat niet in bij de fabrikant, dan aanvaardt hij de plicht om te zorgen voor een adequate recycling van het apparaat. Het afgedankte apparaat kan men hiervoor inleveren bij inzamel-punten die beantwoorden aan de geldende afvalwetgeving.

Het eerder genoemde is niet van toepassing op meegeleverde accessoires of hulpmiddelen die geen elektronische onderdelen hebben.



AANWIJZING!

- Vraag aan uw gemeente waar u het apparaat voor recycling kunt inleveren.

10.2 Afvalverwerking van de verpakking

- Het verpakkingsmateriaal is op milieuvriendelijke wijze en afvalverwerkings-technisch perspectief te scheiden en daarom recyclebaar. Het opnieuw introduceren van de verpakking in de materiaalkringloop spaart grondstoffen en vermindert de afvalstroom.
- Laat niet meer gebruikt verpakkingsmateriaal volgens de plaatselijke voorschriften als afval verwerken.

Technische wijzigingen voorbehouden!

INDICE

1	Informazioni generali sulle presenti istruzioni per l'uso	55
1.1	Simboli sull'apparecchio e nelle istruzioni per l'uso	55
1.2	Avvertenze	56
1.3	Utilizzo conforme	56
1.4	Uso scorretto ragionevolmente prevedibile	57
1.5	Rischi residui	57
1.6	Limitazione di responsabilità	57
2	Per la Vostra sicurezza	57
2.1	Indicazioni fondamentali per la sicurezza	57
2.2	Indicazioni di sicurezza durante il collegamento dell'apparecchio	58
2.3	Indicazioni di sicurezza per il comando dell'apparecchio	59
3	Prima di poter usare l'apparecchio	61
3.1	Stato alla consegna	61
3.2	Elementi dell'apparecchio	61
4	Dati tecnici	62
5	Montaggio	62
5.1	Montaggio manicotto di giunzione	62
6	Messa in funzione	62
6.1	Messa in funzione	63
6.2	Indicazioni per l'utente	63
7	Messa fuori servizio e stoccaggio	65
7.1	Messa fuori servizio	65
7.2	Stoccaggio	65
8	Manutenzione e pulizia	65
8.1	Pulizia	65
9	Eliminazione di guasti	66
10	Smaltimento e questioni legali	67
10.1	Tutela dell'ambiente e smaltimento del nebulizzatore	67
10.2	Smaltimento dell'imballaggio	67

1 Informazioni generali sulle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante dell'apparecchio GLORIA e devono essere sempre a portata di mano nei pressi dello stesso.

Le istruzioni per l'uso forniscono importanti avvertenze e informazioni, necessarie per l'utilizzo dell'apparecchio in sicurezza!

Qualsiasi persona preposta al comando, all'utilizzo e alla manutenzione dell'apparecchio, deve leggere per intero le istruzioni per l'uso.

Conservare le istruzioni per l'uso e consegnarle a chi dovesse possedere l'apparecchio dopo di Voi! Tutte le avvertenze sono sempre riferite anche alla Vostra sicurezza personale!

1.1 Simboli sull'apparecchio e nelle istruzioni per l'uso

CAUTELA!



Indossare gli occhiali protettivi!



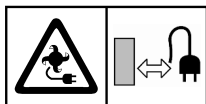
Indossare i guanti protettivi!



Indossare le scarpe antistatiche!



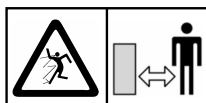
Leggere il manuale di istruzioni!



Staccare la spina se il cavo di rete è danneggiato o attorcigliato!



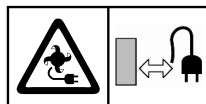
Prima di iniziare i lavori di manutenzione, staccate sempre la spina!



Mantenere una distanza di sicurezza! Pericolo per l'espulsione di oggetti!



Pericolo di trascinamento



In caso di danneggiamento o tranciatura del cavo di allacciamento / cavo di prolunga, staccare immediatamente la spina di alimentazione.



Proteggere da pioggia e umidità!



NON smaltire i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche con i normali rifiuti domestici.



Smaltimento nel rispetto dell'ambiente!



Materiali di imballaggio riciclabili!

1.2 Avvertenze



AVVERTENZA

Un'avvertenza di questo livello di pericolo indica una situazione pericolosa imminente. In presenza di questa avvertenza, seguire le istruzioni per evitare il pericolo di morte o di lesioni gravissime.



CAUTELA

Un'avvertenza di questo livello di pericolo indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, può causare lesioni. In presenza di questa avvertenza, seguire le istruzioni per evitare il pericolo di lesioni.



ATTENZIONE

Un'avvertenza di questo livello di pericolo indica un pericolo potenziale che, se non evitato, può causare danni materiali.

In presenza di questa avvertenza, seguire le istruzioni per evitare danni materiali.



AVVISO!

Un avviso indica ulteriori informazioni o figure, che servono per semplificare l'uso e la comprensione dell'apparecchio.

1.3 Utilizzo conforme

Il presente apparecchio GLORIA è concepito per la lavorazione di terreni zollosi o compatti in piccoli giardini privati o amatoriali.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso allegate è un presupposto fondamentale per il funzionamento regolare dell'apparecchio. Le istruzioni per l'uso comprendono anche le istruzioni di comando, manutenzione ordinaria e manutenzione periodica.

CAUTELA! PERICOLO PER USO IMPROPRIO!

In caso di uso improprio, l'apparecchio può essere fonte di pericoli. Per questo motivo, attenersi alle indicazioni di sicurezza di seguito riportate:

- **Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per l'uso previsto.**
- **Osservare tutte le indicazioni e le informazioni contenute nelle istruzioni per l'uso.**

1.4 Uso scorretto ragionevolmente prevedibile

L'apparecchio non è adatto per sminuizzare terraglia, rivoltare superfici erbose o miscelare liquidi ovvero per campi d'impiego diversi da quelli indicati. L'apparecchio non deve essere utilizzato con tempo umido, pioggia, in acqua o sott'acqua.

L'apparecchio non è concepito per l'uso commerciale; pertanto non deve essere utilizzato in luoghi pubblici, quali impianti, parchi, centri sportivi, strade ovvero in ambito agricolo e forestale.

Eventuali modifiche arbitrarie all'apparecchio o un uso improprio dello stesso, sollevano il produttore da qualsiasi responsabilità per i possibili danni conseguenti.

1.5 Rischi residui

Questo apparecchio è stato costruito a regola d'arte, nel rispetto delle vigenti norme di sicurezza! Ciò nonostante, durante l'utilizzo dell'apparecchio:

- possono insorgere pericoli per la vita e l'integrità dell'operatore o di altre persone
- l'apparecchio può subire danni
- altri beni materiali possono subire danni

1.6 Limitazione di responsabilità

Facciamo espressamente presente che, in base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti, non rispondiamo per

danni causati dal nostro apparecchio, qualora tali danni siano causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, da un uso improprio, da una riparazione eseguita non a regola d'arte o dalla sostituzione di pezzi con pezzi non originali e la riparazione non sia stata effettuata dal servizio assistenza o da un esperto autorizzato. Quanto sopra si intende valido anche per gli accessori.

2 Per la Vostra sicurezza

Questo capitolo fornisce importanti avvertenze e indicazioni di sicurezza, che bisogna assolutamente rispettare nel maneggiare e utilizzare l'apparecchio.

2.1 Indicazioni fondamentali per la sicurezza

Per maneggiare e utilizzare in sicurezza l'apparecchio, osservare le seguenti indicazioni fondamentali per la sicurezza:



- Le riparazioni degli apparecchi per la casa e il giardino devono essere eseguite soltanto dai centri di assistenza. I ricambi devono essere ordinati presso il proprio rivenditore specializzato. Qualora non fossero disponibili in magazzino, il rivenditore li procurerà il più presto possibile.
- Questo apparecchio è conforme alle regole tecniche riconosciute e alle norme di sicurezza in materia!

■ L'apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 16 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate ovvero con scarsa esperienza e conoscenza delle relative funzioni se si trovano sotto la sorveglianza di qualcuno o hanno ricevuto le dovute istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli ad esso connesso. È vietato ai bambini giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non possono essere eseguite da bambini se manca la dovuta sorveglianza.

■ Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone in condizioni di stanchezza, malattia o sotto l'influenza di alcol, droghe o medicinali.

■ Non lasciare incustodito l'apparecchio fintanto che è acceso.

■ Proteggere l'apparecchio dall'esposizione prolungata ai raggi del sole e dal gelo.

■ Per evitare danni e pericoli derivanti da un uso improprio, è necessario osservare le istruzioni per l'uso e conservarle con cura!

■ Durante la pulizia, indossare appositi abiti da lavoro, come scarpe antinfortunistiche, occhiali protettivi, pantaloni lunghi ed eventualmente i guanti. Evitare di lavorare a piedi nudi o di indossare sandali leggeri.

■ Nel momento in cui l'apparecchio viene consegnato ad altre persone, occorre fornire anche le istruzioni per l'uso!

■ Per l'apparecchio, utilizzare soltanto pezzi di ricambio e accessori originali GLORIA. Non utilizzare mai pezzi di ricambio/accessori usurati, modificati o difettosi!

2.2 Indicazioni di sicurezza durante il collegamento dell'apparecchio

AVVERTENZA! PERICOLO DI MORTE PER SCOSSA ELETTRICA!

Pericolo di morte per contatto con cavi o componenti sotto tensione! Per questo motivo, attenersi alle indicazioni di sicurezza di seguito riportate:

■ In caso di danni, il cavo deve essere sostituito da un'officina indicata dal costruttore, per evitare qualsiasi pericolo! Rivolgersi al costruttore o al servizio di assistenza.

■ La tensione di rete deve corrispondere al valore (V) indicato sull'apparecchio!

■ Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata, a una presa con messa a terra.

■ Se necessario, utilizzare esclusivamente una prolunga con messa a terra per esterni, con diametro minimo di 1,5 mm²! Nel caso di cavi aventi una lunghezza di 20-50 metri, utilizzare una sezione di 3 x 2,5 mm².

Verificare con regolarità che il cavo di alimentazione non presenti danneggiamenti né tanto meno segni di usura.

- Far funzionare l'apparecchio con un interruttore differenziale (RCD) con una corrente di apertura non superiore a 30 mA. Rivolgersi al proprio elettricista!
- La spina va staccata nei seguenti casi:
 - in caso di guasto durante il funzionamento
 - prima della pulizia
 - dopo l'utilizzo

2.3 Indicazioni di sicurezza per il comando dell'apparecchio

AVVERTENZA! **PERICOLO DI MORTE** **PER SCOSSA ELETTRICA!**

Pericolo di morte nel caso in cui l'apparecchio sotto tensione entri in contatto con l'acqua! Per questo motivo, attenersi alle indicazioni di sicurezza di seguito riportate:

- Non immergere l'apparecchio nell'acqua, non spruzzarlo e non lavarlo con acqua. Proteggere l'apparecchio dall'umidità. Se l'apparecchio dovesse cadere in acqua, staccare subito la spina. Non toccare assolutamente l'acqua se l'apparecchio è ancora collegato!
- **NON** agganciare **MAI** la prolunga con i denti d'acciaio (**J**)!

Attenersi alle seguenti disposizioni di sicurezza per evitare lesioni e danni dovuti a un utilizzo del prodotto non corretto e incerto. Un uso improprio potrebbe causare LESIONI.

CAUTELA! **PERICOLO DI LESIONI** **DURANTE L'USO!**

- Utilizzare l'apparecchio secondo l'uso previsto! Lavorare esclusivamente entro l'ambito di potenza indicato.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllarne l'integrità; la messa in funzione è vietata nei seguenti casi:
 - se i dispositivi di sicurezza (tasto di accensione, coperture di sicurezza) e/o denti d'acciaio (**J**) sono danneggiati o usurati;
 - se l'apparecchio è visibilmente danneggiato;
 - se l'apparecchio è caduto una volta;
 - in presenza di corpi estranei intorno all'albero ai denti d'acciaio.

Non escludere mai i dispositivi di sicurezza.

- Prima di iniziare a lavorare, ispezionare la superficie da trattare per evitare che venga danneggiato l'apparecchio o che esseri viventi/oggetti possano riportare danni. Rimuovere sassi, pezzi di legno, fili metallici o altri

corpi estranei. A contatto con i denti d'acciaio, eventuali corpi estranei potrebbero essere espulsi in modo incontrollato. Fare in modo che nell'area pericolosa non ci siano altre persone. Per prevenire il rischio di lesioni, garantire la massima sicurezza nell'area di lavoro.

- L'apparecchio deve essere utilizzato solo quando il terreno è privo di pietre.
- Non utilizzare mai l'apparecchio sui muri di casa o superfici simili, ma lavorare sempre e solo in verticale tenendo i denti d'acciaio a stretto contatto con il terreno.
- Assicurarsi che le feritoie di ventilazione siano ben pulite.

⚠ CAUTELA! PERICOLO DI LESIONI A CAUSA DELL'UTENSILE ROTANTE!

- Non avvicinare mani e piedi all'utensile rotante! Mantenere una buona distanza tra mani/piedi e l'utensile. I denti d'acciaio continuano a funzionare per inerzia.
- Non accendere l'apparecchio in posizione inclinata!
- Non sollevare o trasportare l'apparecchio quando il motore è acceso! Durante il trasporto dell'apparecchio verso o all'interno dell'area di lavoro oppure se si rende necessario inclinare

la macchina, spegnere il motore e staccare la spina di rete.

⚠ CAUTELA! PERICOLO DI LESIONI PER L'ESPULSIONE DI OGGETTI!

- Non accendere o utilizzare l'apparecchio in presenza di terzi nell'area di pericolo.
- Avviare o utilizzare l'apparecchio come descritto nelle istruzioni per l'uso.
- Non fissare né cortocircuitare l'interruttore ON/OFF **(B)**.
- Usare l'apparecchio solo alla luce del giorno o con una sufficiente fonte di illuminazione.
- Non utilizzare l'apparecchio se piove o in ambiente umido e bagnato.
- Non lavorare mai in presenza di persone, in particolare bambini o animali!
- Durante i lavori mantenere sempre una posizione stabile.
- Guidare l'apparecchio solo a passo d'uomo.
- Qualora si incontrasse un ostacolo durante il lavoro, spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente. Rimuovete l'ostacolo, verificate che l'apparecchio non abbia subito danni e, se necessario, fatelo riparare.
- Qualora l'apparecchio iniziasse a vibrare eccessivamente, staccate la spina

dalla presa di corrente e ricercate la causa.

- Non utilizzate mai apparecchi elettrici nelle dirette vicinanze di una piscina o di un laghetto da giardino.
- Sulle chine lavorare trasversalmente, mai avanti e indietro.
- Non lavorare lungo pendii troppo scoscesi.

⚠ CAUTELA! PERICOLO DI LESIONI IN SEGUITO AD AVVIAMENTO ACCIDENTALE!

L'avviamento accidentale può causare lesioni.

A titolo preventivo, staccare la spina di rete:

- se si lascia l'apparecchio incustodito.
- durante le operazioni di manutenzione, controllo o pulizia.
- se l'apparecchio non funziona correttamente.
- durante il trasporto alla e dalla zona di lavoro.

3 Prima di poter usare l'apparecchio

Questo capitolo fornisce informazioni sullo stato alla consegna.

3.1 Stato alla consegna

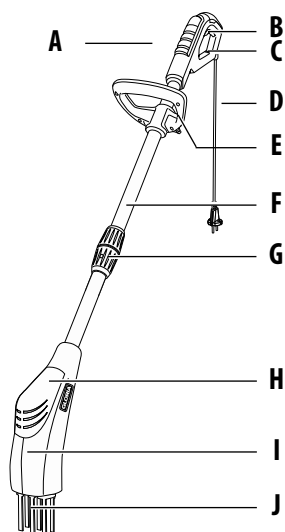
La dotazione standard dell'apparecchio alla consegna comprende:

- Gardenboy (2-teilig)
- Manicotto di giunzione con viti, dadi e chiave a tubo
- 1 x istruzioni per l'uso e informazioni sul prodotto

Altri attrezzi in dotazione imballati singolarmente.

3.2 Elementi dell'apparecchio

- A** Impugnatura di guida
- B** Tasto ON/OFF (Interruttore di accensione /spegnimento)
- C** Scarico della trazione
- D** Cavo di alimentazione
- E** Maniglia supplementare
- F** Manico
- G** Manicotto di giunzione
- H** Copertura del motore
- I** Carter
- J** Denti d'acciaio



4 Dati tecnici

Gardenboy PLUS 400 W

Numero di articolo :	000220.0000
Tensione:	230 VAC / 50 Hz
Potenza:	400 Watt
Numero di giri	18.500 min ⁻¹
Durata di funzionamento:	S6 20% = 30 sec. con carico e 120 sec. senza carico
Profondità di lavoro:	max. 8 cm
Peso del prodotto:	2,9 kg
Vibrazioni trasmesse al sistema mano-braccio:	< 1,827 m/s ² , k = 1,5 m/s ²
Livello di pressione acustica L _{PA} :	75,3 dB(A), k = 3 dB(A)
Livello rumorosità garantito L _{WA} :	91 dB(A)
Livello rumorosità testato L _{WA} :	88,3 dB(A), k = 3 dB(A)
Grado di protezione:	II



5 Montaggio

Figure 1 - 7

5.1 Montaggio manicotto di giunzione

Il manicotto fornito in dotazione, la chiave a tubo, le viti e i dadi per la giunzione sono confezionati nella parte inferiore dell'imballaggio.

- Dopo averli prelevati dall'imballo, assemblare i due tubi separati come illustrato nella figura **1**. Durante tale operazione, accertarsi che il nasello di fissaggio entri nella scanalatura come illustrato nella figura: solo in questo modo i due tubi si troveranno nella posizione giusta e la maniglia (A) sarà allineata correttamente **2**.
- Stringere il raccordo a vite in senso orario **3**.
- Montare quindi l'impugnatura intermedia come illustrato nelle Figure **4** - **7**.



PRUDENZA! PERICOLO DI LESIONI DOVUTE AD ERRORI DI MONTAGGIO!

Prestare attenzione che tutti i dadi e le viti siano stretti saldamente in modo che l'apparecchio si trovi in perfette condizioni di esercizio.

Avviare l'arieggiatore solo dopo aver completato il montaggio!

6 Messa in funzione



AVVERTENZA! PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE, ATTENERSI A QUANTO RIPORTATO NEL CAPITOLO 2 "PER LA VOSTRA SICUREZZA".



Per questo motivo, attenersi alle indicazioni di sicurezza di seguito riportate:

- Pulire i denti d'acciaio prima di ogni utilizzo.
- Non ostruire né coprire le aperture di aspirazione sull'unità motore/riduttore (H).
- All'avviamento è necessario mantenere una distanza sufficiente dei piedi dai denti d'acciaio!
- Afferrare l'apparecchio sempre con entrambi le mani (una mano sull'impugnatura di guida e l'altra sull'impugnatura intermedia) (Figura **10**).

6.1 Messa in funzione

Figure 8 - 12

- Inserire il cavo della prolunga nel dispositivo di assorbimento della trazione del cavo (C) (Figura 8 e 9) per impedire che il collegamento ad innesto possa allentarsi involontariamente. Inserire il cavo della prolunga nella presa della rete elettrica. Srotolare sempre l'intera riserva di cavo dall'apposito tamburo e tenerla lontano dalla zona di lavoro.
- Tenere l'apparecchio con una mano sull'impugnatura di guida e con l'altra sull'impugnatura intermedia (Figura 10).
- Per accendere l'apparecchio, premere il pulsante d'avviamento (B) e mantenerlo premuto (Figura 11). Per spegnerlo basta rilasciare il pulsante d'avviamento (B) (Figura 12).

Il giunto a frizione interviene quando il motore si blocca. Dopo aver sbloccato il motore è possibile subito azionare nuovamente l'apparecchio. Se il giunto a frizione scatta troppo spesso quando si lavora, è consigliabile modificare il metodo di lavoro, altrimenti si rischia di danneggiare i componenti meccanici.

i AVVISO!

- La potenza dell'apparecchio può ridursi sensibilmente se si utilizzano prolunghie più lunghe del necessario (> 25 m).
- Se si utilizzano tamburi avvolgicavi, svolgere completamente il cavo.
- Il diametro del cavo utilizzato deve essere di 1,5 mm². Nel caso di cavi aventi una lunghezza di 20-50 metri, utilizzare una sezione di 3 x 2,5 mm².

⚠ PERICOLO DI LESIONI! A CAUSA DELLA ROTAZIONE E DEL FUNZIONAMENTO PER INERZIA DELL'UTENSILE!

- **Non accendere l'apparecchio in posizione inclinata!**

- **Non sollevare né trasportare mai l'apparecchio con il motore in funzione. All'avvio garantire una distanza sufficiente tra i piedi e i denti d'acciaio!**
- **Non accendere o utilizzare l'apparecchio in presenza di terzi nell'area di pericolo.**
- **Non avvicinare mani e piedi all'utensile rotante!**
- **Non pulire in presenza di persone, in particolare bambini o animali!**
- **Non utilizzare l'apparecchio quando piove.**

6.2 Indicazioni per l'utente

- L'apparecchio è un dispositivo versatile che vi aiuta a trattare il terreno in maniera comoda. Con questo apparecchio potrete scarificare, dissodare, disgregare, diserbare il terreno del vostro giardino, nonché misciare il concime ed il fertilizzante e curare i bordi del vostro prato. Le istruzioni per l'applicazione, riportate qui di seguito, devono servire come suggerimento per usare l'apparecchio in maniera corretta. I denti d'acciaio dell'apparecchio funzionano con un movimento rotante oscillatorio ad un'angolazione di 90°. Nel giro di un minuto raggiunge 760 rotazioni avanti ed indietro. La massima profondità di lavoro è pari a 80 mm. E' possibile utilizzarlo nel vostro giardino passandolo sulle e tra le piante senza danneggiarne le radici.

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI DANNI PER UN USO IMPROPRIO DELL'APPARECCHIO! PER QUESTO MOTIVO, ATTENERSI ALLE INDICAZIONI DI SICUREZZA DI SEGUITO RIPORTATE:

- Assicurarsi che la superficie da pulire sia libera da oggetti, quali ad esempio pietre, viti, ecc., che potrebbero essere scagliati.

Scarificazione del terreno

Figura 13

In primavera quando il terreno è fortemente costipato, bisogna scarificarlo. Per fare ciò si eseguono dei movimenti in trazione

con l'apparecchio. Posizionare l'apparecchio acceso, lontano dal corpo, nel terreno e tirare lentamente a sé. Ripetere eventualmente questo movimento fino al raggiungimento della profondità di lavoro e della sarchiatura richiesta. L'aria, l'acqua e le sostanze nutritive possono filtrare nuovamente nel terreno ridando vita al terreno.

i AVVISO!

- Semmai il terreno dovesse diventare estremamente duro al punto tale che Voi – anche con gli altri apparecchi convenzionali – riuscite a lavorare con estrema fatica, vi suggeriamo di eseguire una prima ripuntatura grossolana con la forca a vanga. Per fare ciò è necessario infilare la forca a vanga nel terreno, spostandola leggermente avanti ed indietro. Per eseguire una ripuntatura completa del terreno, continuare ad usare l'apparecchio come descritto al punto Scarificazione del terreno.

Dissodamento del terreno

Figura 14

Con questo apparecchio potrete preparare la vostra aiuola per la semina facilmente e con rapidità il vostro. Per fare ciò si sposta avanti ed indietro l'apparecchio in funzione nell'aiuola. Il semenzaio si può strutturare senza problemi, ricevendo una consistenza fina, non costipata. La migliore condizione per sviluppare con successo la vostra semina.

i AVVISO!

- Se il terreno è notevolmente costipato, si dovrà procedere a scarificarlo prima di dissodarlo. Muovere l'apparecchio compiendo dei movimenti in trazione come descritto al punto **"Scarificazione del terreno"**.

Ripuntatura del terreno

Figura 15

La ripuntatura regolare del terreno riduce lo sviluppo delle erbacce e favorisce il sano sviluppo delle vostre piante. Spostare l'apparecchio in funzione

nella vostra aiuola ed attorno alle vostre piante. L'apparecchio può essere usato compiendo dei leggeri movimenti in avanti, circolari oppure in trazione. Ripuntare anche comodamente tra le tapezzanti. L'apparecchio opera senza danneggiare le radici.

Diserbatura

Figura 16 - 17

Le erbacce rubano lo spazio utile alla crescita delle vostre piante. E' importante estirpare le erbacce periodicamente per consentire loro di svilupparsi in maniera regolare. Accendere l'apparecchio e rivolgetelo direttamente dall'alto sulle erbacce da estirpare ed affondatelo leggermente nel terreno. Tirare infine l'apparecchio lentamente a sé. Estrarre nuovamente l'apparecchio ed eventualmente ricominciare da capo; ripetere questa procedura fino all'estirpazione completa di tutte le erbacce presenti, comprese le radici. Raccogliere infine tutte le piante infestanti che ormai sono state estirpate.

Mescolatura di fertilizzante e concime

Figura 18

Per nutrire a sufficienza le vostre piante è necessario spargere del fertilizzante oppure del concime nel terreno ad intervalli regolari. Smuovere prima il terreno e poi spargere il concime oppure il fertilizzante uniformemente sulla superficie utile, passando sopra l'apparecchio in maniera del tutto uniforme. Per fare ciò si possono eseguire dei leggeri movimenti in avanti, circolari ed in trazione con l'apparecchio.

Cura dei bordi del prato

Figura 19 - 20

L'apparecchio rimuove le zolle di prato in maniera comoda e rapida insieme alle radici, riportando in perfetta forma i bordi del vostro prato e della vostra aiuola. Spostare a tale scopo l'apparecchio in posizione di lavoro, inserirlo lentamente dall'alto nella zolla e tirare l'apparecchio lentamente a sé.

Rimuovere nuovamente l'apparecchio e ripetere la procedura fino al completo distacco delle zolle del prato. Alla fine vi basta raccogliere le zolle del prato rimosse. Per pulire facilmente i bordi e le recinzioni dell'aiuola basta passare l'apparecchio direttamente lungo il bordo del prato. Eseguire dei movimenti in trazione oppure spostare l'apparecchio lentamente avanti e indietro.

7 Messa fuori servizio e stoccaggio

7.1 Messa fuori servizio

- Per mettere fuori servizio l'apparecchio, rilasciare l'interruttore ON/OFF di sicurezza (B) sulla maniglia.
- Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.

⚠ CAUTELA! PERICOLO DI LESIONI! A CAUSA DELLA ROTAZIONE E DEL FUNZIONAMENTO PER INERZIA DELL'UTENSILE!

- Non sollevare l'apparecchio da terra durante lo spegnimento. Sussiste il rischio di trascinamento!

7.2 Stoccaggio

⚠ CAUTELA! NEL MANEGGIARE L'APPARECCHIO POSSONO INSORGERE DEI PERICOLI CHE CAUSANO EVENTUALMENTE LESIONI. CONSERVARE L'APPARECCHIO LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

- Togliere sporco e corpi estranei dall'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio appeso, asciutto e al riparo dal gelo.

8 Manutenzione e pulizia



⚠ CAUTELA! PERICOLO DI LESIONI A CAUSA DI SPINE E ORTICHE!

- Indossare guanti protettivi durante la manutenzione e la pulizia!

8.1 Pulizia

⚠ AVVERTENZA! PERICOLO DI MORTE PER SCOSSA ELETTRICA!

Pericolo di morte nel caso in cui l'apparecchio sotto tensione entri in contatto con l'acqua! Per questo motivo, attenersi alle indicazioni di sicurezza di seguito riportate:

- Spegner l'apparecchio e staccare il cavo di rete (D) dalla corrente.
- Non immergere l'apparecchio nell'acqua, non spruzzarlo e non lavarlo con acqua. Proteggere l'apparecchio dall'umidità. Se l'apparecchio dovesse cadere in acqua, staccare subito la spina. Non toccare assolutamente l'acqua se l'apparecchio è ancora collegato!
- Pulire l'apparecchio dall'esterno con un panno umido o una spazzola morbida. Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.
- Assicurarsi che le feritoie di ventilazione siano ben pulite.
- Spegner l'apparecchio, qualora durante il lavoro con l'apparecchio dovessero rimanere delle zolle di terra oppure dei residui di piante nei denti d'acciaio. Mantenere l'apparecchio ben sopra il terreno e lasciarlo in moto per un breve periodo di tempo. Con i movimenti rotanti oscillatori dell'apparecchio si eliminerà lo sporco presente. Rimuovere a mano gli eventuali residui.
- In caso di riparazioni utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali GLORIA.
- Fare eseguire le riparazioni soltanto dai centri di assistenza GLORIA.



9 Eliminazione di guasti

Normalmente i guasti si verificano soltanto se l'apparecchio non è stato maneggiato, pulito e mantenuto correttamente. La seguente tabella descrive i guasti più frequenti e la loro eliminazione. In caso di guasti non descritti, consultare il servizio assistenza o un rivenditore autorizzato.

Guasto	Rimedio
L'apparecchio è acceso, ma i dischi dentati non ruotano.	Verificare che il collegamento ad innesto elettrico sia interrotto, che il cavo di prolunga sia intatto e che la presa sia alimentata dalla corrente elettrica. In caso di mancata riparazione del guasto, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore di ducia oppure direttamente al centro di assistenza tecnica GLORIA.
L'apparecchio è acceso, ma i dischi dentati restano fermi una volta a contatto con il terreno.	Controllare il collegamento a vite ed il sistema di bloccaggio dei dischi dentati. In caso di mancata riparazione del guasto, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore di ducia oppure direttamente al centro di assistenza tecnica GLORIA.
L'apparecchio si blocca durante i lavori.	Il giunto a frizione interviene quando il motore si blocca. Dopo aver sbloccato il motore è possibile subito azionare nuovamente l'apparecchio. Se il giunto a frizione scatta troppo spesso quando si lavora, è consigliabile modificare il metodo di lavoro, altrimenti si rischia di danneggiare i componenti meccanici.
I denti del disco dentato sono allentati, piegati, consumati.	I dischi dentati sono soggetti ad usura. Per usare l'apparecchio in maniera sicura e per ottenere un ottimo risultato dal lavoro svolto è importante sostituirli una volta consumati. Per la sostituzione, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore di ducia oppure direttamente al servizio di assistenza tecnica GLORIA.

10 Smaltimento e questioni legali



10.1 Tutela dell'ambiente e smaltimento del nebulizzatore

- Questo simbolo sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sull'imballaggio indicano che il prodotto alla fine del ciclo di vita non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

- **Non gettare gli utensili elettrici nei rifiuti domestici!** Secondo la direttiva 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale, gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e avviati al recupero. Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione: Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato a un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti.

Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

i AVVISO!

- Rivolgersi alla propria amministrazione comunale per chiedere qual è il centro di smaltimento competente.

10.2 Smaltimento dell'imballaggio

- I materiali per l'imballaggio sono stati selezionati in base a criteri sostenibili e tecnici di smaltimento e sono riciclabili. Il ritorno dell'imballaggio nel circuito dei materiali fa risparmiare materie prime e riduce la quantità di rifiuti.
- Smaltire i materiali d'imballaggio che non occorrono più secondo le norme in vigore sul posto.

Con riserva di modifiche tecniche!



ОГЛАВЛЕНИЕ

1	Общая информация о данной инструкции по эксплуатации.....	68
1.1	Символы на аппарате, а также в инструкции по эксплуатации.....	68
1.2	Предупредительные указания.....	69
1.3	Надлежащее применение.....	69
1.4	Разумно предвидимое неправильное использование.....	70
1.5	Прочие опасности.....	70
1.6	Ограничение ответственности.....	70
2	Для Вашей безопасности.....	70
2.1	Принципиальные указания по технике безопасности.....	70
2.2	Указания по технике безопасности при подключении аппарата.....	71
2.3	Указания по технике безопасности при обращении с аппаратом.....	72
3	Прежде чем приступить к пользованию аппаратом.....	74
3.1	Состояние при поставке.....	74
3.2	Элементы аппарата.....	75
4	Технические характеристики.....	75
5	Монтаж.....	75
5.1	Монтаж соединителя державки.....	75
6	Ввод в эксплуатацию.....	76
6.1	Эксплуатация.....	76
6.2	Общие указания к способу работы.....	77
7	Вывод из эксплуатации и хранение.....	78
7.1	Вывод из эксплуатации.....	78
7.2	Хранение.....	78
8	Техническое обслуживание и чистка.....	78
8.1	Чистка.....	78
9	Устранение неисправностей.....	79
10	Утилизация и правовые вопросы.....	80
10.1	Защита окружающей среды и утилизация аппарата.....	80
10.2	Утилизация упаковки.....	80

1 Общая информация о данной инструкции по эксплуатации

Данная инструкция по эксплуатации является составной частью аппарата GLORIA и должна постоянно находиться у аппарата или рядом с ним.

В инструкции по эксплуатации содержатся важные указания и сведения, необходимые для безопасного пользования аппаратом!

Инструкцию по эксплуатации должно полностью прочитать каждое лицо, которому поручены обращение / пользование/техобслуживание аппарата.

Хранить инструкцию по эксплуатации и передать ее последующему владельцу!

1.1 Символы на аппарате, а также в инструкции по эксплуатации

ОСТОРОЖНО!



Носить защитные очки!



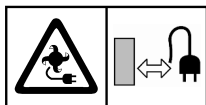
Носить защитные перчатки!



Носить безопасную обувь!



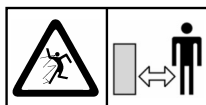
Прочитать инструкцию по эксплуатации!



Отсоединить вилку сетевого кабеля, если сетевой кабель поврежден или запутался!



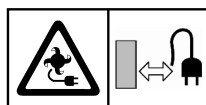
Перед проведением любых работ по техобслуживанию вынуть вилку сетевого кабеля!



Соблюдать расстояние! Опасность от разлетающихся деталей!



Опасность зацепления!



В случае повреждения или перерезания соединительного или удлинительного провода немедленно вынуть вилку сетевого кабеля!



Защищать от дождя и влаги!



НЕЛЬЗЯ выбрасывать отслужившие свой срок электрические и электронные устройства вместе с обычным бытовым мусором.



Экологичная утилизация!



Повторно используемые упаковочные материалы!!

1.2 Предупредительные указания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупредительное указание этой степени опасности обозначает грозящую опасную ситуацию. Во избежание опасности для жизни или тяжелейших травм следуйте инструкциям, связанным с данным предупредительным указанием.

⚠ ОСТОРОЖНО

Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможную опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмированию. Во избежание опасности травмирования следуйте инструкциям, связанным с данным предупредительным указанием.

⚠ ВНИМАНИЕ

Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможную опасность, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу. Во избежание материального ущерба следуйте инструкциям, связанным с данным предупредительным указанием.

i HINWEIS/УКАЗАНИЕ!

Указание обозначает дополнительные сведения или иллюстрации, облегчающие Вам обращение с аппаратом и его понимание.

1.3 Надлежащее применение

Данный аппарат GLORIA предназначен для обработки глыбообразной или затвердевшей земли в небольшом домашнем и любительском саду.

Соблюдение прилагаемой инструкции по эксплуатации является предпосылкой к надлежащему применению аппарата. В инструкцию по эксплуатации включены также условия эксплуатации, технического обслуживания и ухода.

RU

⚠ ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕНАДЛЕ- ЖАЩЕГО ПРИМЕНЕНИЯ!

При ненадлежащем применении аппарат может стать источником опасности. Поэтому соблюдайте следующие указания по безопасности:

- **Используйте аппарат исключительно в соответствии с назначением.**
- **Соблюдайте все указания и принимайте во внимание все сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации.**

1.4 Разумно предвидимое неправильное использование

Аппарат не подходит для размельчения камней, перекапывания газонов, а также для размешивания или перемешивания жидкостей или для других областей применения, кроме указанных здесь. Не использовать аппарат при влажной погоде, во время дождя, в воде или под водой.

Аппарат не предназначен для промышленного использования и, тем самым, для общественных территорий, парков, спортивных комплексов, дорог, а также сельского и лесного хозяйства.

Несанкционированные изменения аппарата или ненадлежащее применение исключают ответственность изготовителя за понесенный в результате этого ущерб.

1.5 Прочие опасности

Данный аппарат отвечает общепризнанным технологическим правилам и соответствующим положениям техники безопасности! Несмотря на это, при пользовании аппаратом могут возникнуть:

- опасность для здоровья и жизни оператора или других лиц;
- повреждения аппарата;
- повреждения иного имущества.

1.6 Ограничение ответственности

Мы особо указываем на то, что в соответствии с законом об ответственности за продукцию мы не отвечаем за вызванный нашим аппаратом ущерб, если он возник в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, применения не по назначению, ненадлежащего ремонта или если при замене деталей использовались не оригинальные детали, а ремонт проведен не сервисной службой или авторизованным специалистом. Это относится и к принадлежностям.

2 Для Вашей безопасности

В этом разделе Вы получите важные предупредительные указания и указания по технике безопасности, которые Вы должны в обязательном порядке соблюдать при обращении с аппаратом и его применении.

2.1 Принципиальные указания по технике безопасности

Соблюдайте следующие принципиальные указания по технике безопасности, которые обеспечат безопасное обращение с аппаратом, а также его безопасное применение:



- Ремонт аппаратов для дома и сада производится только сервисными отделами. Запчасти Вам следует заказывать у Вашего дилера. Если запчастей у него не окажется в запасе, он приобретет их в минимальные сроки.

- Данный аппарат отвечает общепризнанным технологическим правилам, а также соответствующим положениям техники безопасности!
- Данный аппарат могут использовать дети с 16 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лица, у которых отсутствуют опыт и/или знания, если их контролируют или они были проинструктированы относительно безопасного применения аппарата и если они понимают вытекающие из этого опасности. Детям запрещается играть с аппаратом. Детям запрещается проводить очистку и техобслуживание без контроля.
- Не разрешается использовать данный аппарат в состоянии усталости или под влиянием алкоголя или других наркотических средств и медикаментов.
- Не оставлять аппарат без присмотра, если он работает.
- Предохранять аппарат от длительного воздействия солнечных лучей и замерзания.
- Во избежание повреждений, ущерба и опасностей в результате ненадлежащего применения Вы должны соблюдать инструкцию по эксплуатации и аккуратно хранить ее!
- Во время чистки носите подходящую рабочую одежду, например, прочную обувь, защитные очки, длинные штаны и при необходимости перчатки. Не работайте босиком или в легких сандалиях.
- При передаче аппарата другим лицам следует также передавать инструкцию по эксплуатации!
- Используйте для аппарата только оригинальные запчасти и принадлежности GLORIA. Ни в коем случае не используйте изношенные, измененные или дефектные запчасти / принадлежности!

(RU)

2.2 Указания по технике безопасности при подключении аппарата

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! **Опасность для жизни в результате поражения током!**

При контакте с находящимися под напряжением проводами или узлами существует опасность для жизни! Поэтому соблюдайте следующие указания по безопасности:

- При повреждении сетевого кабеля во избежание опасности его разрешается заменять только в указанной изготовителем ремонтной мастерской! Обратитесь к изготовителю или в его сервисную службу.

RU

- Напряжение сети должно соответствовать указанию напряжения (V) на аппарате!
- Подключать аппарат только к сети переменного тока, к розетке с заземляющим контактом.
- В качестве удлинительного кабеля использовать только заземленный кабель для применения снаружи с поперечным сечением проводов не менее 1,5 мм²! При длине кабеля 20-50 метров его поперечное сечение должно быть 3 x 2,5 мм². Необходимо регулярно проверять соединительный провод на появления признаков повреждения или износа.
- Аппарат следует эксплуатировать с устройством защитного отключения (RCD) с током срабатывания не выше 30 мА. Спросите об этом Вашего электрика!
- Вилку сетевого кабеля вынимать:
 - при неисправностях во время эксплуатации;
 - перед каждой очисткой;
 - после использования.

2.3 Указания по технике безопасности при обращении с аппаратом

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЖИЗНИ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПОРАЖЕНИЯ ТОКОМ!

При контакте аппарата, находящегося под напряже-

нием, с водой существует опасность для жизни!

Поэтому соблюдайте следующие указания по технике безопасности:

- Не погружать аппарат в воду и не обрызгивать и не чистить его водой. Аппарат должен быть защищен от влаги. Если же аппарат все-таки упадет в воду, немедленно вынуть вилку сетевого кабеля. Ни в коем случае не лезть руками в воду, если аппарат еще подключен!
- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не зацепляйте стальными зубьями (**J**) удлинительный кабель!

Учитывайте следующие меры безопасности, чтобы предотвратить травмы и материальный ущерб в результате злоупотребления и ненадежного обращения с продуктом. Злоупотребление может привести к ТРАВМАМ.

ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ ПРИ ОБРАЩЕНИИ!

- Используйте аппарат в соответствии с назначением! Работайте только в указанном диапазоне мощности.
- Перед каждым вводом аппарата в эксплуатацию проверять его надлежащее состояние, запрещено вводить аппарат в эксплуатацию, если:

- повреждены или изношены предохранительные приспособления (выключатель, предохранительные крышки) и/или стальные зубья (J).
 - аппарат имеет видимые повреждения.
 - аппарат упал.
 - на стальные зубья намотались посторонние предметы. Ни в коем случае не выводите из действия предохранительные приспособления.
 - Перед тем как обрабатывать территорию, обойдите ее, чтобы впоследствии избежать нанесения повреждений живым существам / предметам. Следует удалить камни, деревянные, провода и т.п., а также прочие посторонние предметы. Предметы, которые будут задеты стальными зубьями, могут неконтролируемо отбрасываться. Держите третьих лиц на достаточном расстоянии от опасной зоны. Для предотвращения травм следите за безопасностью в рабочей зоне.
 - Разрешено использовать аппарат только для земель без камней.
 - Ни в коем случае не используйте аппарат на стенах дома и т.п., а работайте только вертикально, так чтобы стальные зубья входили в землю.
 - Следите за тем, чтобы вентиляционные щели были свободны от загрязнений.
- ⚠ ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ ВРАЩАЮЩИМСЯ ИНСТРУМЕНТОМ!**
- Ни в коем случае не размещайте руки и ноги вблизи вращающегося инструмента! Обращайте внимание на достаточное расстояние рук и ног к инструменту. Стальные зубья работают по инерции.
 - Ни в коем случае не включайте устройство в перевернутом состоянии!
 - Ни в коем случае не поднимайте или не переносите аппарат с работающим двигателем! Если Вам нужно перемещать аппарат к новой рабочей площади или опрокидывать его, то выключите двигатель и выньте вилку сетевого кабеля.
- ⚠ ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ РАЗЛЕТАЮЩИМИСЯ ДЕТАЛЯМИ!**
- Не запускайте и не включайте аппарат, если в опасной зоне находятся третьи лица.
 - Запускайте или включайте аппарат, как описано в инструкции по эксплуатации.

(RU)

RU

- Ни в коем случае не фиксировать и не замыкать коротко выключатель (В).
- Работайте только при дневном освещении или достаточном искусственном освещении.
- Никогда не используйте аппарат во время дождя либо в мокрой, влажной среде.
- Ни в коем случае не работайте, если вблизи находятся другие люди, особенно дети, а также животные!
- Во время работы всегда следите за надежным и устойчивым положением.
- Направляйте аппарат только в темпе шага.
- Если во время работ Вы натолкнетесь на препятствие, то выключите устройство. Выньте вилку сетевого кабеля. Удалите препятствие, проверьте устройство на наличие возможных повреждений, при необходимости отдайте в ремонт.
- Выньте вилку сетевого кабеля, если устройство начинает сильно вибрировать, и выясните причину.
- Не работайте с электрическим устройством непосредственно у бассейнов или садовых прудов.
- Работайте поперек откоса, ни в коем случае не перемещайтесь вверх и вниз.

- Не работайте на излишне крутых склонах.

⚠ ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ ПРИ НЕПРЕДНАМЕРЕННОМ ВКЛЮЧЕНИИ!

Случайное включение может привести к травмам. Для предотвращения этого выньте вилку сетевого кабеля, если:

- Вы оставляете аппарат без присмотра.
- Вы проводите техобслуживание, проверку или чистку аппарата.
- Имеются неполадки в работе аппарата.
- Вы перемещаете аппарат с одного места работы на другое.

3 Прежде чем приступать к пользованию аппаратом

В этом разделе Вы получите информацию о состоянии при поставке.

3.1 Состояние при поставке

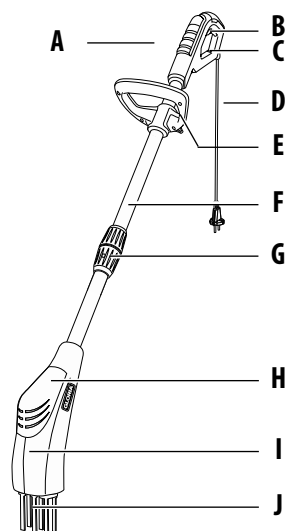
Аппарат стандартно поставляется в следующей комплектации:

- Gardenboy (из 2 частей)
- Соединитель державки с болтами, гайками и торцевым ключом
- 1 инструкция по эксплуатации и информация о продукте

Возможные инструменты прилагаются в отдельной упаковке.

3.2 Элементы аппарата

- A** Ведущая рукоятка
- B** Выключатель
- C** Зажим для разгрузки провода от натяжения
- D** Кабель питания
- E** Промежуточная рукоятка
- F** Державка
- G** Соединитель державки
- H** Крышка двигателя
- I** Корпус
- J** Стальные зубья



4 Технические характеристики

RU

Gardenboy PLUS 400 W

Номер позиции:	000220.0000
Напряжение сети:	230 В (перем. тока)
Частота:	50 Гц
Мощность:	400 Вт
Испытательная частота вращения:	18.500 min ⁻¹
Время включения:	S6 20% = 30 с с нагрузкой 120 с без нагрузки
Глубина обработки:	макс. 8 см
Вес:	2,9 кг
Вибрация, передаваемая на руки avhw:	< 1,827 м/с ² , k = 1,5 м/с ²
Уровень звукового давления на рабочем месте оператора L _{рД} :	75,3 дБ(A), k = 3 дБ(A)
Гарантированный уровень звуковой мощности L _{WД} :	91 дБ(A)
Замеренный уровень звуковой мощности L _{WД} :	88,3 дБ (A), k = 3 дБ(A)
Класс защиты:	II

5 Монтаж

рис. с 1 по 7

5.1 Монтаж соединителя державки

Прилагаемый соединитель державки (**G**), торцевой ключ, болты и гайки для соединителя державки находятся во вкладке в нижней части упаковки.

- После извлечения из упаковки соедините обе разъемные трубы, как показано на рисунке **1**. При соединении следите за тем, чтобы фиксирующий выступ находился в канавке, как показано, только таким образом обе трубы будут расположены правильно и ведущая рукоятка (**A**) будет правильно выровнена **2**.

- Рукой затяните резьбовое соединение по часовой стрелке **3**.
- После этого установите промежуточную рукоятку (**Е**), как показано на рис. **4** – **7**. После каждого применения проверяйте, неподвижны ли болты.

⚠ ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕПРАВИЛЬНОГО МОНТАЖА!

Обращайте внимание на то, чтобы все гайки и болты были прочно зажаты, это обеспечит надежное рабочее состояние устройства. Вниманию! Запускать устройство только после полного монтажа!

RU

6 Ввод в эксплуатацию

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПЕРЕД ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ СОБЛЮДАТЬ ГЛАВУ 2 “ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ”.

⚠ Поэтому соблюдайте следующие указания по технике безопасности:

- Чистите стальные зубья перед каждой работой.
- Воздухозаборные отверстия на крышке двигателя (**Н**) не должны быть засорены или закрыты.
- При включении обращайте внимание на то, чтобы стальные зубья находились на достаточном удалении от ног!
- Рабочая поза. Всегда перемещать устройство двумя руками (одна рука лежит на ведущей рукоятке, вторая - на промежуточной (**Е**)) (рис. **10**)).

6.1 Эксплуатация

рис. с 8 по 12

- Вставьте удлинительный провод в зажим для разгрузки провода от натяже-

ния (**С**) (рис. **8** и **9**). Это позволит предотвратить непреднамеренное рассоединение штекерного разъема. Вставить удлинительный провод в розетку электросети. Всегда полностью разматывать кабель на кабельном барабане и держать вдали от рабочей зоны.

- Держать устройство одной рукой за ведущую рукоятку (**А**), а второй рукой - за промежуточную (**Е**) (рис. **10**).
- Для включения нажать кнопку пуска (**В**) и удерживать в нажатом положении (рис. **11**). Для отключения отпустите кнопку пуска (**В**) (рис. **12**).

Если двигатель заблокируется, сработает проскальзывающая муфта. После устранения блокировки устройство можно сразу же снова использовать.

Если во время работы слишком часто срабатывает проскальзывающая муфта, то Вам следует поменять свой стиль работы, в противном случае это может привести к повреждению механических компонентов.

i УКАЗАНИЕ!

- Мощность аппарата может ухудшиться, если будет использоваться излишне длинный удлинительный кабель (> 25 м).
- При использовании кабельных барабанов полностью разматывать кабель.
- Поперечное сечение проводов используемых кабелей должно составлять 1,5 мм². Поперечное сечение используемых кабелей должно составлять 1,5 мм². При длине кабеля 20-50 метров его поперечное сечение должно быть 3 x 2,5 мм².

⚠ ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ ВРАЩАЮЩИМСЯ И РАБОТАЮЩИМ ПО ИНЕРЦИИ ИНСТРУМЕНТОМ!

- Ни в коем случае не включайте устройство в перевернутом состоянии!

- **Ни в коем случае не поднимать или не переносить устройство при работающем двигателе. При включении устройства обращайтесь внимание на то, чтобы стальные зубья находились на достаточном удалении от ног!**
- **Не запускайте и не включайте аппарат, если в опасной зоне находятся третьи лица.**
- **Ни в коем случае не размещайте руки и ноги вблизи вращающегося инструмента!**
- **Ни в коем случае не осуществляйте чистку, если вблизи находятся другие люди, особенно дети, а также животные!**
- **Никогда не используйте аппарат во время дождя.**

6.2 Общие указания к способу работы

Это универсальное устройство, которое позволит Вам с большим комфортом провести обработку почвы. С помощью данного устройства Вы сможете взрыхлить, расколоть, прокультивировать почву на своем участке, прополоть сорняки, перемешать компост и удобрение, а также ухаживать за газоном. Приведенные ниже указания по применению призваны дать Вам советы и предложения по правильному обращению с устройством. Стальные зубья устройства работают в виде колебательных вращательных движений под углом 90°. За минуту устройство достигает 760 таких вращательных движений вперед и назад. Максимальная рабочая глубина составляет 80 мм. Его можно использовать на огороде около и между растений, при этом устройство не повреждает их корни.

⚠ ВНИМАНИЕ! В результате ненадлежащего использования аппарата может возникнуть материальный ущерб! Поэтому соблюдайте следующее указание по безопасности:

- Убедитесь в том, что на обрабатываемой поверхности нет таких предметов, как камни, винты и т.д., которые могут выбрасываться вверх.

Рыхление почвы

рис. 13

Весной, когда почва сильно уплотнена, ее необходимо взрыхлить. Для этого устройством производят тянущие рабочие движения. Вставьте включенное устройство в землю подальше от себя и тяните его медленно по направлению к себе. Повторяйте при необходимости это рабочее движение столько раз, сколько потребуется для получения желаемой глубины и степени рыхления. Теперь в почву снова смогут попасть воздух, вода и питательные вещества, и жизнь почвы активизируется.

! УКАЗАНИЕ!

- Если почва стала слишком жесткой, что даже работая с другими обычными устройствами, Вы прилагаете очень большие усилия, мы рекомендуем, провести первоначальное рыхление при помощи садово-огородных вил. Для этого необходимо воткнуть вилы в почву и слегка подвигать ими вперед-назад. После этого для основного рыхления почвы работайте с устройством, как описано в пункте Рыхление почвы.

RU

Крошение почвы

рис. 14

С помощью устройства Вы сможете быстро и просто подготовить свою грядку для посева. Для этого включенным устройством необходимо медленно водить вперед-назад. После этого грядку для посева можно без проблем сформировать, у нее будет мелкая рыхлая консистенция. А это самое лучшее условие для успешного развития Вашего посевного материала.

! УКАЗАНИЕ!

- Если почва сильно плотная, перед крошением необходимо осуществить ее рыхление. Для этого поведите устройством в виде тянущих рабочих движений, как описано в пункте Рыхление почвы.

Культивирование почвы

рис. 15

Периодическое культивирование почвы сокращает рост сорняков и стимулирует здоровое развитие Ваших растений. Поводите включенным

устройством по своей грядке и вокруг растений. Устройство можно совершенно свободно перемещать в виде движений вперед, круговых или тянущих движений. Также почву совершенно удобно можно рыхлить под почвопокровными растениями. При работе устройство не повреждает корни.

Прополка сорняков

рис. 16 - 17

Сорняки занимают пространство Ваших растений. Чтобы Ваши растения могли великолепно развиваться, важно регулярно удалять сорняки. Возьмите включенное устройство, опустите его сверху непосредственно на удаляемый сорняк и слегка заглубите устройство в землю. После этого потяните устройство на себя. Выньте устройство и при необходимости повторите процедуру. Повторяйте такое количество раз, пока не удалите сорняк полностью со всеми корнями. После этого останется только собрать удаленные сорняки.

Перемешивание удобрений, компоста

рис. 18

Для достаточного питания растений необходимо регулярно вносить удобрения или компост. Предварительно прокультивируйте почву. Равномерно нанесите компост или удобрение на полезную площадь участка и равномерно заделайте все при помощи устройства. Для этого устройство можно свободно перемещать в виде движений вперед, круговых или тянущих движений.

Уход за краями газонов

рис. с 19 по 20

Устройство позволяет быстро и удобно удалять дерн вместе с корнями и, таким образом, содержать края Ваших газонов и грядок в прекрасной форме. Для этого держите устройство в рабочем положении, медленно воткните его сверху в дерн и потяните на себя. Извлеките устройство и повторите процесс, пока дерн не будет удален. После этого Вам останется только собрать удаленный дерн. Для простоты чистки краев грядок перемещайте устройство прямо вдоль края дерна. Работайте, используя тянущие движения, или медленно водите устройством туда-сюда.

7 Вывод из эксплуатации и хранение

7.1 Вывод из эксплуатации

- Вывести аппарат из эксплуатации, отпустив кнопку включения / выключения (В) на ручке.
- Отсоединить аппарат от сети.

⚠ ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ ВРАЩАЮЩИМСЯ И РАБОТАЮЩИМ ПО ИНЕРЦИИ ИНСТРУМЕНТОМ!

- Не поднимайте аппарат при выключении от поверхности, т.к. в результате этого существует опасность затягивания!

7.2 Хранение

⚠ ОСТОРОЖНО! При обращении с аппаратом могут возникать опасности, которые, возможно, повредят Вашему здоровью. Поэтому храните аппарат в месте, недоступном для детей.

- Освободить аппарат от загрязнений и посторонних предметов.
- Хранить устройство в сухом и защищенном от мороза месте.

8 Техническое обслуживание и чистка



⚠ ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ КОЛЮЧАМИ ИЛИ КРАПИВОЙ!

- При техобслуживании и чистке носите защитные перчатки!

8.1 Чистка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЖИЗНИ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПОРАЖЕНИЯ ТОКОМ!

При контакте аппарата, находящегося под напряжением, с водой существует опасность для жизни! Поэтому соблюдайте следующие указания по безопасности:

- **Выключите аппарат и отсоедините сетевой кабель (D) от электросети.**
- **Не погружать аппарат в воду и не обрызгивать и не чистить его водой. Аппарат должен быть защищен от влаги. Если же аппарат все-таки упадет в воду, немедленно вынуть вилку сетевого кабеля. Ни в коем случае не лезть руками в воду, если аппарат еще подключен!**
- Очистите аппарат снаружи влажной салфеткой или мягкой щеткой. Не используйте едкие или абразивные чистящие средства.
- Следите за тем, чтобы вентиляционные щели были свободны от загрязнений.
- Если во время работы аппарата между стальными зубьями застряли комья земли или остатки растений, выключите его. Плотнo приставьте аппарат к земле и ненадолго включите его. Благодаря вибрирующим движениям аппарат очистится от загрязнений. При необходимости удалите остатки земли и грязи сухой ветошью или щеткой.
- При проведении ремонтных работ использовать только оригинальные запчасти GLORIA.
- Ремонтные работы должны выполняться только станцией технического обслуживания GLORIA.

9 Устранение неисправностей

Как правило, неисправности возникают тогда, когда за устройством не ухаживают. В следующей таблице приведены наиболее часто встречающиеся неисправности и способы их устранения. При возникновении других неисправностей необходимо обратиться в ближайший авторизованный производителем сервисный центр или к авторизованному дилеру.

RU

Неисправность	Устранение
Устройство включено, диски с зубьями не вращаются.	Проверьте, не рассоединился ли электрический штекерный разъем, в порядке ли удлинительный кабель и подается ли на розетку электропитание. Если это не позволит устранить проблему, обратитесь к своему дилеру или непосредственно в сервисную службу GLORIA.
Устройство включено, при контакте с землей диски с зубьями прекращают вращение.	Проверьте резьбовое соединение и фиксацию дисков с зубьями. Если это не позволит устранить проблему, обратитесь к своему дилеру или непосредственно в сервисную службу GLORIA.
Устройство блокируется во время работы.	Если двигатель заблокируется, сработает проскальзывающая муфта. После устранения причины блокировки устройство можно сразу же снова использовать. Если во время работы слишком часто срабатывает проскальзывающая муфта, то Вам следует поменять свой стиль работы, в противном случае это может привести к повреждению механических компонентов.
Зубья болтаются на диске, погнуты или изношены.	Диски с зубьями могут изнашиваться. Для надежной эксплуатации устройства и для получения хороших результатов работы важно производить их замену в случае износа. Для замены обратитесь к своему дилеру или непосредственно в сервисную службу GLORIA.

10 Утилизация и правовые вопросы



10.1 Защита окружающей среды и утилизация аппарата

- Этот символ на продукте, инструкции по эксплуатации или упаковке указывает на то, что данный продукт по истечении срока службы нельзя утилизировать как обычный бытовой мусор.

■ Не выбрасывайте отслужившие свой срок электрические устройства вместе с бытовым мусором!

В соответствии с Европейской Директивой 2012/19/ЕС об отслуживших свой срок электрических и электронных устройствах и ее применением в национальном законодательстве отслужившие свой срок электрические устройства должны собираться отдельно и подвергаться экологической вторичной переработке. Рециклинг, как альтернатива возврата: В случае прекращения пользования владелец электрического устройства вместо его возврата обязуется содействовать его надлежащей утилизации. Для этого отслужившее свой срок устройство можно сдать в соответствующий пункт приема, который проводит его утилизацию в соответствии с национальным законом о замкнутых циклах производства и отходах.

Это не относится к принадлежностям и вспомогательным средствам без электрических компонентов, прилагаемым к отслужившим свой срок устройствам.

i УКАЗАНИЕ!

- Узнайте в муниципальной администрации, где находится соответствующий пункт приема на утилизацию.

10.2 Утилизация упаковки

- Материалы упаковки выбраны с учетом экологической совместимости и требований к технологии утилизации и поэтому могут отправляться на рециклинг. Возврат упаковки в цикл использования материалов позволяет экономить сырье и уменьшить количество отходов.
- Утилизируйте упаковочные материалы, которые Вам больше не нужны, согласно местным предписаниям.

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

ЗМІСТ

1	Загальна відомості щодо цієї інструкції з експлуатації	81
1.1	Умовні позначення на пристрої та в інструкції з експлуатації	81
1.2	Попередження	82
1.3	Застосування за призначенням	82
1.4	Обґрунтовано передбачуване неправильне використання	
1.5	Залишкові ризики	83
1.6	Обмеження відповідальності	83
2	Питання Вашої безпеки	83
2.1	Базові правила техніки безпеки	83
2.2	Правила техніки безпеки при підключенні пристрою	84
2.3	Правила техніки безпеки при роботі з пристроєм	85
3	Необхідні заходи до використання пристрою	87
3.1	Стан на момент доставки	87
3.2	Складові пристрою	87
4	Технічні характеристики	88
5	Монтаж	88
5.1	Монтаж з'єднувача стійки	88
6	Введення в експлуатацію	88
6.1	Експлуатація	89
6.2	Примітки для користувача	89
7	Виведення з експлуатації та зберігання	91
7.1	Виведення з експлуатації	91
7.2	Зберігання	91
8	Обслуговування та чищення	91
8.1	Чищення	91
9	Усунення несправностей	92
10	Утилізація та правові питання	93
10.1	Захист навколишнього середовища та утилізація пристрою	93
10.2	Утилізація упаковки	93

1 Загальна відомості щодо цієї інструкції з експлуатації

Ця інструкція з експлуатації є невід'ємною частиною пристрою марки GLORIA й повинна завжди бути наявною на пристрої або поблизу нього.

В інструкції з експлуатації викладені важливі примітки та відомості, необхідні для безпечного використання пристрою!

З інструкцією з експлуатації повинна в повному обсязі ознайомитися кожна особа, яка відповідає за експлуатацію / використання / обслуговування пристрою.

Інструкцію з експлуатації зберегти й передати наступному користувачеві!

Всі попередження завжди слугують і для Вашої особистої безпеки!

1.1 Умовні позначення на пристрої та в інструкції з експлуатації

ОБЕРЕЖНО!



Одягати захисні окуляри!



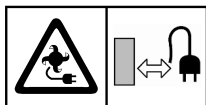
Одягати захисні рукавиці!



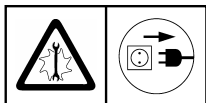
Одягати захисне взуття!



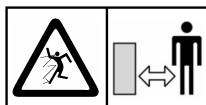
Ознайомитися з інструкцією з експлуатації!



Якщо пошкодився або сплутався силовий кабель, від'єднати штепсельну вилку!



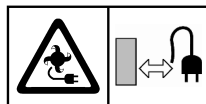
Перед початком будь-яких робіт з обслуговування витягнути штепсельну вилку!



Триматись на відстані!



Небезпека розльоту частин!



Небезпека заплютування!



Вразі пошкодження або перерізання силового та подовжувального кабелів негайно витягнути штепсельну вилку! Забезпечити захист від волопи!



НЕ здійснювати утилізації відпрацьованих електричних та електронних приладів разом зі звичайними побутовими відходами.



Утилізація згідно з нормами захисту навколишнього середовища!



Пакувальні матеріали, придатні для повторного використання!

1.2 Попередження

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Попередження про цей рівень небезпеки вказує на безпосередню загрозу виникнення небезпечної ситуації. Задля уникнення небезпеки для життя або серйозного травмування дотримуйтесь наведених в цьому попередженні вказівок.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Попередження про цей рівень небезпеки вказує на потенційну небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до травмування. Задля уникнення небезпеки травмування дотримуйтесь наведених в цьому попередженні вказівок.

⚠ УВАГА

Попередження про цей рівень небезпеки вказує на потенційну небезпеку, яка, якщо її не уникнути, може призвести до пошкодження майна. Задля пошкодження майна дотримуйтесь наведених в цьому попередженні вказівок.

і ПРИМІТКА!

Приміткою відмічаються додаткові відомості або рисунки, які призначені для полегшення експлуатації та розуміння Вами пристрою.

1.3 Застосування за призначенням

Цей пристрій марки GLORIA призначений для обробки грубозернистого або затверділого ґрунту на невеликих приватних забудинкових ділянках та ділянках для любительського садівництва та городництва.

Дотримання вимог прикладеної інструкції з експлуатації є обов'язковою умовою для належного використання пристрою. В інструкції з експлуатації викладені також умови експлуатації, обслуговування та підтримання в справному стані.

⚠ ОБЕРЕЖНО! НЕБЕЗПЕКА ЧЕРЕЗ ЗАСТОСУВАННЯ НЕ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ!

При застосуванні не за призначенням пристрій може бути джерелом небезпеки.

Отже, дотримуйтесь наведених нижче правил техніки безпеки:

- Застосовуйте пристрій лише за призначенням.
- Дотримуйтесь усіх приміток та відомостей, наведених в інструкції з експлуатації.

1.4 Обґрунтовано передбачуване неправильне використання

Пристрій **не** придатний для подрібнення кераміки, перекопування газонів або для перемішування та/або змішування рідин чи для інших, ніж зазначені, областей застосування. Пристрій не слід застосовувати під час вологої погоди та дощу, а також у воді чи під водою.

Пристрій не призначений для промислового використання, а отже, й для використання в громадських місцях, парках, на спортивних спорудах, дорогах, а також в сільському та лісовому господарстві.

Самовільні зміни в пристрої або застосування не за призначенням виключає відповідальність виробника за заподіяну в зв'язку з цим шкоду.

1.5 Залишкові ризики

Цей пристрій відповідає визнаним технологічним нормам та відповідним положенням щодо техніки безпеки! Тим не менш, при використанні пристрою можуть виникати:

- ризики для життя та здоров'я оператора або інших осіб.
- пошкодження самого пристрою.
- пошкодження інших матеріальних цінностей.

1.6 Обмеження відповідальності

Ми особливо наголошуємо на тому, що відповідно до Закону «Про відповідальність за якість продукції» за заподіяну нашим пристроєм шкоду ми відповідальності не несемо, якщо вона спричинена недотриманням вимог інструкції з експлуатації, застосуванням пристрою не за призначенням, неналежним ремонтом або якщо при заміні певних деталей використовуються неоригінальні деталі, а ремонтні роботи були проведені не сервісним центром чи авторизованим фахівцем. Це стосується й аксесуарів.

2 Питання Вашої безпеки

В цьому розділі містяться важливі застереження та правила техніки безпеки, яких необхідно дотримуватися при поводженні з пристроєм та його використанні.

2.1 Базові правила техніки безпеки

Для безпечного поводження з пристроєм та безпечного використання пристрою дотримуйтесь викладених нижче базових правил техніки безпеки:



- Ремонт пристроїв для дому та саду/городу здійснюється лише сервісними центрами. Запчастини слід замовляти в свого дилера. В разі відсутності їх на складі він постачає їх в максимально короткі строки.

- Цей пристрій відповідає визнаним технологічним нормам, а також відповідним положенням щодо техніки безпеки!
- Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 16 років і старше, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з браком досвіду та знань, якщо вони перебувають під наглядом або були проінструктовані щодо безпечного використання пристрою й розуміють пов'язані з цим ризики. Дітям гратися з пристроєм заборонено. Чищення та обслуговування силами користувача дітям без нагляду здійснювати заборонено.
- Цей пристрій не слід використовувати в стані втоми, під час хвороби або при перебуванні під впливом алкоголю чи інших наркотичних засобів або медикаментів.
- Не залишати пристрій в процесі експлуатації без нагляду.
- Захищати пристрій від тривалого впливу сонячного світла та морозу.
- З метою уникнення пов'язаних з неналежним використанням пошкоджень та ризиків, Вам необхідно дотримуватися вимог інструкції з експлуатації й ретельно їх виконувати!
- В процесі експлуатації пристрою носити відповідний спецодяг, зокрема, захисне взуття, захисні окуляри, довгі штани та, при необхідності, рукавиці. Не працюйте босоніж чи в легких сандаліях.
- При передачі пристрою іншим особам слід також вручити їм інструкцію з експлуатації!
- Використовуйте для пристрою лише оригінальні запчастини й аксесуари марки GLORIA. В жодному разі не використовуйте зношених, модифікованих чи несправних запчастин/аксесуарів!

2.2 Правила техніки безпеки при підключенні пристрою

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕБЕЗПЕКА ДЛЯ ЖИТТЯ ВНАСЛІДОК УДАРУ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!

При контакті з кабелями або вузлами, що перебувають під напругою, існує ризик для життя! Отже, дотримуйтеся наведених нижче правил техніки безпеки:

- В разі пошкодження силового кабелю задля уникнення небезпеки заміну останнього слід проводити силами визначеної виробником ремонтної майстерні або фахівця відповідної кваліфікації! Зверніться, будь ласка, до виробника або його служби підтримки клієнтів.

- Напруга в мережі повинна співпадати з показником напруги (V) на пристрої!
- Пристрій підключати лише до джерела змінного струму, до розетки з заземленням.
- При застосуванні подовжувального кабелю використовувати лише заземлений кабель для зовнішнього використання з поперечним перерізом провідника щонайменше 1,5 мм². Для прокладення на відстань 20-50 метрів використовуйте кабель з поперечним перерізом 3 x 2,5 мм². З'єднувальний провід необхідно регулярно перевіряти на наявність ознак пошкоджень та зносу.
- Пристрій слід експлуатувати з використанням реле захисту від замикання на землю (R333) зі струмом відімкнення не більше 30 мА. Проконсультуйтеся зі своїм електромонтером!
- Штепсельну вилку необхідно витягати:
 - в разі несправностей під час експлуатації
 - перед кожною чищенням
 - після використання

2.3 Правила техніки безпеки при роботі з пристроєм

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕБЕЗПЕКА ДЛЯ ЖИТТЯ ВНАСЛІДОК УДАРУ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!

Якщо, перебуваючи під напругою, пристрій контактує з водою, існує небезпека для життя!

Отже, дотримуйтесь наведених нижче правил техніки безпеки:

- Пристрій у воду не занурювати, а також водою не обприскувати й не чистити. Пристрій повинен бути захищений від надмірної вологості. В разі якщо пристрій все ж якось потрапить у воду, негайно витягнути штепсельну вилку. В жодному разі не торкатися води, якщо пристрій все ще підключений!
- В ЖОДНОМУ РАЗІ не хапайте подовжувальний кабель сталевими зубцями (**J**)!

З метою запобігання травмуванню та пошкодженню майна внаслідок неправильного використання та небезпечного поводження з виробом дотримуйтесь перелічених нижче правил техніки безпеки. Неправильне використання може призвести до ТРАВМУВАННЯ.

⚠ ОБЕРЕЖНО! НЕБЕЗПЕКА ТРАВМУВАННЯ ПРИ РОБОТІ!

- Застосовуйте пристрій за призначенням! Працюйте лише в зазначеному діапазоні потужностей.
- Перед кожним вводом в експлуатацію переконайтесь в тому, що пристрій знаходиться у відмінному стані. Його не можна вводити в експлуатацію, якщо:
 - запобіжні механізми (кнопка вмикання / вимикання, захисні кожухи) та/або сталеві зубці (**J**) пошкоджені чи зношені.
 - пристрій має видимі ушкодження.

- пристрій хоча б раз падав.
- якщо в сталевих зубцях заплуталися сторонні предмети. В жодному разі не виводьте з ладу запобіжні механізми.

- Для уникнення пошкодження пристрою чи живих істот/об'єктів спершу обійдіть ділянку, яку хочете обробити. Каміння, шматки дерева, дроти тощо, а також інші сторонні предмети необхідно вилучити. Об'єкти, що потрапляють в сталеві зубці, можуть неконтрольовано викидатися. Не допускайте інших осіб в зону підвищеної небезпеки. Для уникнення травмування уважно слідкуйте за безпекою в робочій зоні.
- Пристрій можна застосовувати лише на ділянці, де відсутнє каміння.
- В жодному разі не використовуйте пристрою на стінах будинків та в подібних місцях, а завжди працюйте в вертикальному положенні, аби сталеві зубці входили в ґрунт.
- Уважно слідкуйте за тим, щоб вентиляційні отвори не були забиті брудом.

▲ ОБЕРЕЖНО! НЕБЕЗПЕКА ТРАВМУВАННЯ ІНСТРУМЕНТОМ, ЩО ОБЕРТАЄТЬСЯ!

- В жодному разі не підводьте рук та ніг близько до обертового інструменту! Уважно слідкуйте за достатністю відстані до приладу від рук та

ніг. Сталеві зубці рухаються по інерції.

- В жодному разі не запускайте пристрою в нахиленому положенні!
- В жодному разі не підіймайте й не переносьте пристрою з ввімкненим мотором! Якщо до робочої поверхні й назад пристрій Вам потрібно транспортувати, вимикайте мотор та витягуйте штепсельну вилку.

▲ ОБЕРЕЖНО! НЕБЕЗПЕКА ТРАВМУВАННЯ ЧЕРЕЗ РОЗЛІТ ЧАСТИН!

- Не запускайте та не задіюйте пристрою, якщо в зоні підвищеної небезпеки знаходяться інші особи.
- Запускайте або задіюйте пристрій в порядку, визначеному в інструкції з експлуатації.
- Кнопка вмикання/вимикання (B) на жодних обставин не повинна бути зафіксованою чи закороченою.
- Працюйте лише при денному світлі або за достатнього штучного освітлення.
- В жодному разі не використовуйте пристрою під дощем.
- В жодному разі не працюйте, коли поблизу знаходяться люди, особливо діти або тварини!
- При роботі обов'язково звертайте увагу на безпечність та стійкість положення.
- Пересувайте пристрій лише зі швидкістю ходьби.

- Якщо під час роботи Ви наткнулися на перешкоду, вимкніть пристрій. Витягніть штепсельну вилку. Усуньте перешкоду та перевірте пристрій на наявність можливих ушкоджень та, якщо це необхідно, віддайте його в ремонт.
- Витягніть штепсельну вилку, якщо пристрій почне сильно вібрувати, й встановіть причину.
- Не працюйте з електроприладами безпосередньо в басейнах чи садових ставках.
- Рухайтесь по схилу поперек, в жодному разі вгору та вниз.
- Не працюйте на надмірно крутих схилах.

**⚠ ОБЕРЕЖНО!
НЕБЕЗПЕКА ТРАВМУ-
ВАННЯ ЧЕРЕЗ НЕСПО-
ДІВАНЕ ВМИКАННЯ!**

Несподіване вмикання може призвести до травмування. Задля його уникнення витягуйте штепсельну вилку, в разі якщо:

- Залишаєте пристрій без нагляду.
- Здійснюєте технічне обслуговування, перевірку або чистку пристрою.
- пристрій має несправності.
- Транспортуєте пристрій до робочої поверхні й назад.

3 Необхідні заходи до використання пристрою

В цьому розділі наведено відомості про стан пристрою на момент доставки.

3.1 Стан на момент доставки

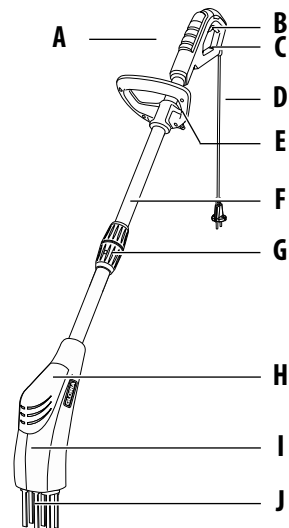
За замовчуванням пристрій поставляється в такій комплектації:

- Gardenboy (2 елементи)
- З'єднувач стійки з болтами, гайками та торцевим гайковим ключем
- По 1 прим. інструкції з експлуатації та відомостей про виріб

Всі інструменти додаються в індивідуальних упаковках.

3.2 Складові пристрою

- A** Напрямна рукоятка
- B** Кнопка вмикання/вимикання
- C** Кабельний затискач
- D** Силовий кабель
- E** Додаткова рукоятка
- F** Стійка
- G** З'єднувач стійки
- H** Кожух мотора
- I** Корпус
- J** Сталеві зубці



4 Технічні характеристики

Gardenboy PLUS 400 Вт

Номер позиції:	000220.0000
Напруга:	230 В змін. току / 50 Гц
Потужність:	400 Вт
Швидкість обертання:	18.500 хв ⁻¹
Тривалість вмикання:	S6 20% = 30 сек з навантаженням та 120 сек без навантаження
Робоча глибина:	макс. 8 см
Вага виробу:	2,9 кг
Значення вібрації руки-плеча:	< 1,827 м/с ² , k = 1,5 м/с ²
Рівень звукового тиску (LpA):	75,3 дБ(A), k = 3 дБ(A)
Гарантований рівень звукової потужності (LwA):	91 дБ(A)
Вимірний рівень звукової потужності (LwA):	88,3 дБ(A), k = 3 дБ(A)s
Клас захисту:	II

5 Монтаж

Рисунки 1-7

5.1 Монтаж з'єднувача стійки

Включений в комплект поставки з'єднувач стійки (**G**), торцевий гайковий ключ, болти та гайки для з'єднувача стійки знаходяться в нижній частині прикладеної упаковки.

- Достаньте з упаковки і з'єднайте дві частини трубки, як показано на малюнку **1**. При з'єднанні зверніть увагу на те, щоб фіксувальний виступ потрапив у паз згідно із зображенням — це означає, що обидві трубки розташовані правильно і напрямна рукоятка (**A**) знаходиться в коректному положенні **2**.
- Затягніть різьбове з'єднання від руки за годинниковою стрілкою **3**.
- Потім встановіть додаткову ручку (**E**) в порядку, визначеному на рис. **4** - **7**. Після кожного використання перевіряйте натягнутість болтів.

ОБЕРЕЖНО! НЕБЕЗПЕКА ТРАВМУВАННЯ ЧЕРЕЗ ПОМИЛКУ МОНТАЖУ!

Уважно слідкуйте за тим, що всі гайки та болти були достатньо затягнуті, аби пристрій перебував в безпечному робочому стані. Запускати пристрій лише після виконання повного монтажу!

6 Введення в експлуатацію

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ПЕРЕД ВВЕДЕННЯМ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ ДОТРИМАЙТЕСЬ ВИМОГ РОЗДІЛУ 2 «ПИТАННЯ ВАШОЇ БЕЗПЕКИ».

 Отже, дотримуйтеся наведених нижче правил техніки безпеки:

- Чистіть сталеві зубці перед кожним робочим циклом.
- Не допускайте забиття або перекрытия повітрязабірних отворів в кожусі мотора (H).
- Під час запуску звертати увагу на достатню відстань від ніг до сталевих зубців!
- Обов'язково керувати пристроєм обома руками (однією рукою тримаючись за напрямну ручку, а іншою – за додаткову (E) (рис. **10**)).

6.1 Експлуатація

Рисунки 8-12

- Затягуйте подовжувальний кабель в кабельний затискач (C) (рис. 8 та 9). Таким чином, можна запобігти несподіваному ослабленню штепсельного з'єднання. Вставити подовжувальний кабель в штепсельну розетку. Тримати подовжувальний кабель подалі від робочої зони.
- Тримати пристрій однією рукою за напрямну ручку (A) а іншою – за додаткову (E) (рис. 10).
- Для ввімкнення пристрою натиснути й утримувати кнопку вмикання/вимикання (B) (рис. 11). Для вимкнення пристрою відпустити кнопку вмикання/вимикання (B) (рис. 12).

Якщо мотор блокується, спрацює запобіжна фрикційна муфта. Після усунення блокування пристрій може одразу ж відновити роботу.

Якщо запобіжна фрикційна муфта при роботі спрацює надто часто, Вам слід змінити спосіб виконання роботи, інакше можуть пошкодитися механічні вузли.

i ПРИМІТКА!

- В разі якщо задіюються надмірно довгі подовжувальні кабелі (> 25 м), ефективність пристрою може погіршитися.
- При використанні кабельних барабанів повністю скручувати кабелі.
- Поперечний переріз використаного кабелю повинен становити 1,5 мм². Для прокладення на відстань 20-50 метрів використовуйте кабель з поперечним перерізом 3 x 2,5 мм².

⚠ ОБОРЕЖНО! НЕБЕЗПЕКА ТРАВМУВАННЯ ІНСТРУМЕНТОМ, ЩО ОБЕРТАЄТЬСЯ ТА РУХАЄТЬСЯ ЗА ІНЕРЦІЄЮ!

- В жодному разі не запускайте пристрою в нахиленому положенні!

- В жодному разі не підіймайте та не переносьте пристрою під час роботи мотора. Під час запуску звертати увагу на достатню відстань від ніг до сталевих зубців!
- Не запускайте та не задіюйте пристрою, якщо в зоні підвищеної небезпеки знаходяться інші особи.
- В жодному разі не підводьте рук та ніг близько до обертового інструменту!
- В жодному разі не виконуйте чистку, коли поблизу знаходяться люди, особливо діти або тварини!
- Ніколи не використовуйте пристрою під дощем.

6.2 Примітки для користувача

- Цей пристрій є універсальним пристроєм, який дозволяє з великою зручністю здійснювати обробку ґрунту. За допомогою пристрою Ви можете розрихлювати, розпушувати розм'якшувати ґрунт, вимикати бур'яни, підмішувати компост та добрива в своєму городі, а також доглядати за краями свого газону. В наведених нижче рекомендаціях для користувача даються підказки та поради щодо правильного поводження з пристроєм. Сталеві зубці пристрою працюють за принципом коливального обертання під кутом 90°. За одну хвилину здійснюється до 760 обертових рухів вперед та назад. Максимальна робоча глибина становить 80 мм. Це дозволяє в городі проходити між рослинами, не пошкоджуючи при цьому їх коріння.

⚠ УВАГА! Неналежне використання пристрою може призвести до пошкодження майна!

Отже, дотримуйтесь наведеного нижче правила техніки безпеки:

- Переконайтеся в тому, що на оброблюваній площі відсутні будь-які об'єкти, в тому числі каміння, болти тощо, які можуть бути підкинуті в повітря.

Розрихлення ґрунту

Рисунок 13

Навесні, коли ґрунт сильно ущільнений, його необхідно розрихлити. Для цього пристроєм здійснюються тягові рухи. Кладіть ввімкнений пристрій на ґрунт подалі від тіла й повільно підтягуйте до себе. За необхідності повторюйте такі рухи до тих пір, поки не отримаєте потрібну робочу глибину й потрібний ступінь розпушення. Повітря, вода та поживні речовини зможуть проникати в ґрунт, в результаті чого в ґрунті активізується життя.

І ПРИМІТКА!

- Якщо ґрунт раптом стане надзвичайно жорстким, так що й за допомогою інших традиційних пристроїв Ви – зможете працювати–, лише докладаючи великих зусиль, рекомендуємо провести перше грубе розм'якшення за допомогою перекопувальних вил. Для цього перекопувальні вила необхідно встромляти в ґрунт і злегка рухати ними з боку в бік. Для ретельного розм'якшення ґрунту далі скористайтеся пристроєм, працюючи ним в порядку, описаному в пункті «Розрихлення ґрунту».

Розпушування ґрунту

Рисунок 14

За допомогою пристрою Ви можете швидко та легко підготувати грядку для посіву. Для цього ввімкненим пристроєм необхідно повільно рухати по грядці вперед і назад. Грядка для посіву з легкістю структурується й отримує гарну, м'яку текстуру. Найкраща передумова для успішного розвитку засіяної Вами культури.

І ПРИМІТКА!

- Якщо ґрунт сильно ущільнений, перед розпушуванням його потрібно розрихлити. Для цього переміщайте пристрій тяговими рухами в порядку, визначеному в пункті «Розрихлення ґрунту».

Розм'якшення ґрунту

Рисунок 15

Рівномірне розм'якшення ґрунту поєднує розвиток бур'янів і сприяє здоровому формуванню Ваших культур. Скеруйте ввімкнений пристрій по грядці та навкруги своїх рослин. Пристрій можна зовсім м'яко скеровувати поступовими, круговими або тяговими рухами. Здійсніть з максимальною зручністю розм'якшення також і підземних шарів ґрунту. Під час роботи пристрій не пошкоджує коріння.

Вимикання бур'янів

Рисунки 16-17

Бур'яни відбирають місце в Ваших корисних культур. Аби Ваші культури гарно розвивалися, важливо регулярно видаляти бур'яни. Візьміть ввімкнений пристрій, спрямуйте його просто згори на бур'ян, що має бути видалений, і злегка занурте пристроєм в ґрунт. Потім потягніть пристрій на себе. Витягніть пристрій назад та, якщо потрібно, задійте його знову. Повторюйте ці дії доки, поки не витягнете бур'ян разом з коренем. Потім видалені бур'яни залишаться лише зібрати.

Підмішування добрива, компосту

Рисунок 18

Для достатнього живлення Ваших культур необхідно регулярно вносити в ґрунт добриво або компост. Спершу потрібно розм'якшити ґрунт. Рівномірно розподіліть компост або добриво по своїй корисній площі й за допомогою пристрою повністю внесіть його в ґрунт. З цією метою пристрій можна м'яко скеровувати поступовими, круговими або тяговими рухами.

Догляд за краями газону

Рисунки 19-20

Цей пристрій швидко й легко видаляє шматки газону разом з кореневою системою, приводячи тим самим краї Ваших

газонів та грядок в ідеальну форму. Для цього потрібно тримати пристрій в робочому положенні, повільно встромити його згори в шар газону та потягнути пристрій на себе. Далі потрібно витягнути пристрій назад і повторювати процедуру доти, доки цей шматок газону не вирветься. Потім потрібно всього лише зібрати видалений газон. Для зручності очищення країв та кордонів грядки потрібно спрямовувати пристрій безпосередньо вздовж краю газону. Виконуйте при цьому тягові рухи або повільно спрямовуйте пристрій вперед і назад.

7 Виведення з експлуатації та зберігання

7.1 Виведення з експлуатації

- Вимкнути пристрій, відпустивши кнопку вмикання/вимикання (B), що на ручці.
- Від'єднати пристрій від електромережі.

⚠ ОБЕРЕЖНО! НЕБЕЗПЕКА ТРАВМУВАННЯ ІНСТРУМЕНТОМ, ЩО ОБЕРТАЄТЬСЯ ТА РУХАЄТЬСЯ ЗА ІНЕРЦІЄЮ!

- Не відривайте пристрою під час вимикання від землі, оскільки це спричинить небезпеку затягування!

7.2 Зберігання

⚠ ОБЕРЕЖНО! Під час роботи з пристроєм можуть виникати ризики ймовірного травмування. Тримайте пристрій подалі від доступу дітей.

- Звільнити пристрій від бруду та сторонніх тіл.
- Зберігати пристрій в підвішеному положенні, в сухому та захищеному від морозу місці.

8 Обслуговування та чищення



⚠ ОБЕРЕЖНО! НЕБЕЗПЕКА ТРАВМУВАННЯ ТЕРНАМИ АБО КРОПИВОЮ!

- На час технічного обслуговування та чищення одягайте захисні рукавиці!

8.1 Чищення

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕБЕЗПЕКА ДЛЯ ЖИТТЯ ВНАСЛІДОК УДАРУ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!

Якщо, перебуваючи під напругою, пристрій контактує з водою, існує небезпека для життя! Отже, дотримуйтесь наведених нижче правил техніки безпеки:

- Вимкніть пристрій та від'єднайте силовий кабель (D) від джерела живлення.
- Пристрій у воду не занурювати, а також водою не обприскувати й не чистити. Пристрій повинен бути захищений від вологості. В разі якщо пристрій все ж якось потрапить у воду, негайно витягнути штепсельну вилку. В жодному разі не торкатися води, якщо пристрій все ще підключений!
- Очистіть пристрій ззовні вологою ганчіркою або м'якою щіткою. Не використовуйте жодних жорстких чи абразивних засобів для чищення.
- Уважно слідкуйте за тим, щоб вентиляційні отвори не були забиті брудом.
- Якщо під час роботи з пристроєм в сталеві зубці заб'ються шматки ґрунту або залишки рослин, вимкніть пристрій. Тримайте пристрій близько до землі і дайте йому нетривалий час попрацювати. Внаслідок коливальних обертових рухів бруд відпаде. За необхідності видаліть залишки землі та бруд сухою ганчіркою або щіткою.
- При виконанні ремонтних робіт використовуйте лише оригінальні запчастини марки GLORIA.
- Ремонтні роботи здійснюються лише сервісними пунктами компанії GLORIA.

9 Усунення несправностей

Несправності головним чином виникають лише тоді, коли пристрій не проходив належного сервісного та технічного обслуговування. В наведеній нижче таблиці містяться найпоширеніші несправності та способи їх усунення. В разі подальшого виникнення несправностей зверніться до найближчого авторизованого сервісного центру або уповноваженого дилера.

Несправність	Спосіб усунення
Пристрій увімкнений, зубчаті диски не обертаються.	Перевірте, чи не перерване електричне штепсельне з'єднання, чи не має дефектів подовжувальний кабель, а також чи є напруга в штепсельній розетці. Якщо це проблему усунути не допоможе, зверніться, будь ласка, до свого дилера або безпосередньо до служби компанії GLORIA.
Пристрій увімкнений, зубчаті диски при контакті з ґрунтом залишаються нерухомими.	Перевірте болтове з'єднання та фіксацію зубчатих дисків. Якщо в результаті цього проблему усунути не вдасться, зверніться, будь ласка, до свого дилера або безпосередньо до служби компанії GLORIA.
Пристрій під час роботи блокується.	Якщо мотор блокується, спрацьовує запобіжна фрикційна муфта. Після усунення блокування пристрій може одразу ж відновити роботу. Якщо запобіжна фрикційна муфта при роботі спрацьовує надто часто, Вам слід змінити спосіб виконання роботи, інакше можуть пошкодитися механічні вузли.
Зубці зубчатих дисків є незакріплені, зігнуті, зношені.	Зубчаті диски можуть зношуватися. Для безпечного використання пристрою та для гарного результату роботи важливо в разі зношення їх замінювати. Для здійснення заміни зверніться, будь ласка, до свого дилера або безпосередньо до служби компанії GLORIA.

10 Утилізація та правові питання



10.1 Захист навколишнього середовища та утилізація пристрою

- Це умовне позначення на виробі, інструкції з експлуатації або упаковці вказує на те, що після завершення строку його служби цей виріб не можна утилізувати разом зі звичайним побутовим сміттям.
- **Не утилізуйте електроприлади разом з побутовими відходами!**
Згідно з Європейською директивою 2012/19/ЄС про відпрацьоване електричне та електронне обладнання та нормами її впровадження до національного законодавства електроприлади, що були у вжитку, повинні збиратися окремо та спрямовуватися на повторну переробку згідно з нормами захисту навколишнього середовища. Альтернативна, вимозі на зворотну відправку, повторна переробка:
в разі добровільної уступки права власності власник електроприладу в порядку альтернативи зобов'язаний, замість зворотної відправки, долучитися до належного процесу утилізації. Для цього відпрацьований пристрій також може бути залишений в пункті повернення, який здійснює ліквідацію в розумінні національного закону про замкнений господарчий цикл та відходи.

Не належать до категорії відпрацьованих пристроїв додані аксесуари та допоміжні засоби без електричних вузлів.

і ПРИМІТКА!

- Розпитайте, будь ласка, в муніципальній адміністрації про компетентний пункт утилізації.

10.2 Утилізація упаковки

- Пакувальні матеріали обираються з огляду на їх нешкідливість для навколишнього середовища та технології їх утилізації й, відповідно, є придатними для повторного використання.
Повернення упаковки до матеріального циклу заощаджує сировину та зменшує об'єми відходів.
- Утилізуйте більше не потрібні пакувальні матеріали згідно з чинними місцевими нормами.

Виробник залишає за собою право на внесення технічних змін!



GLORIA®

Geräte für Haus und Garten

*GLORIA Haus-und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
58456 Witten • GERMANY
Tel.: ++49 (0) 2302-700 0
Fax: ++49 (0) 2302-700 46*

SERVICE-HOTLINE

☎ +49 (0) 180 / 55 899 09*

(* 14 Cent/min. für Anrufe aus dem deutschen Festnetz)

e-mail: service@gloria-garten.com

Internet: www.gloriagarten.de

978 752 - 01 200318